

1 | 2005

44. JAHRGANG

ANO 44

€ 7,50 · R\$ 16,-

ISSN 0949-541X

www.topicos.de

Tópicos

DEUTSCH-BRASILIANISCHE HEFTE
CADERNOS BRASIL-ALEMANHA



Nordeste

Uma região em transformação

„Man kann nicht in die Zukunft schauen, aber man kann den Grund für etwas Zukünftiges legen - denn Zukunft kann man bauen.“ (Saint-Exupéry)

Bauen Sie gemeinsam mit uns Zukunft für die Menschen in Lateinamerika.

Foto: Gleice Mere

Brasilien ist Ihre heimliche Liebe?

**Diese Region und ihre Menschen liegen Ihnen am Herzen?
Dann setzen Sie mit uns gemeinsam ein Zeichen und unterstützen Sie die Stiftung Lateinamerika.**

Das Lateinamerika-Zentrum hat das Ziel, noch in diesem Jahr die Stiftung Lateinamerika zu gründen, um den in Armut lebenden Menschen in dieser Region durch Bildung eine Zukunft zu geben. Dazu werden € 50.000 benötigt.

Sie können helfen, dieses Ziel zu erreichen!



Wir helfen.

LAZ Lateinamerika-Zentrum e.V.

Lateinamerika-Zentrum e.V.

Dr. Werner-Schuster-Haus

Kaiserstr. 201 - 53113 Bonn

Tel.: 0228-210788 - Fax: 0228-241658

www.lateinamerikazentrum.de

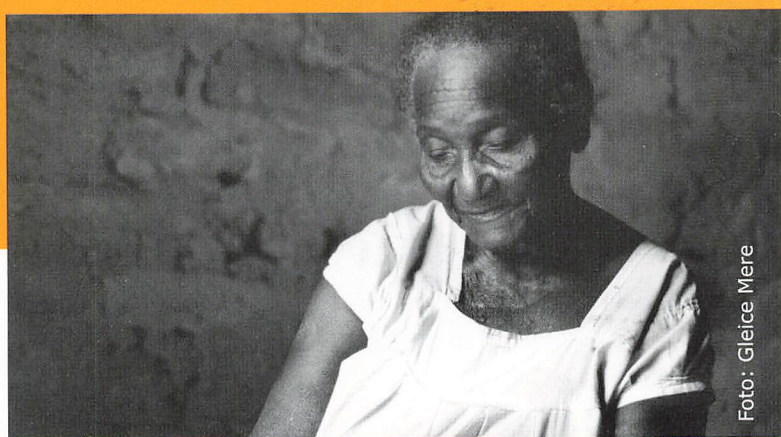


Foto: Gleice Mere

Haben Sie gewusst, dass in Lateinamerika fast die Hälfte der Einwohner – 220 Millionen Menschen – in Armut leben? Dies entspricht etwa dreimal der Einwohnerzahl Deutschlands.

Hinter diesen Zahlen verbergen sich Namen und Gesichter von Menschen, die sich täglich fragen müssen, wie es morgen weiter geht.

Besonders betroffen sind Frauen und Kinder, die ohne Hilfe von anderen oft keinen Ausweg aus der Armut finden. Diesen und den Jugendlichen, die die Zukunft Lateinamerikas sind, eröffnet die Stiftung Lateinamerika vor allem durch Bildung neue Lebensperspektiven.

☐ Ich interessiere mich für die Stiftung und möchte mehr Informationen über die Arbeit des Lateinamerika-Zentrums erhalten.

☐ Ich interessiere mich für die Stiftung und möchte die vorläufige Satzung erhalten.

☐ Ich möchte gerne ein persönliches und vertrauliches Gespräch mit Ihnen führen. Bitte rufen Sie mich an.

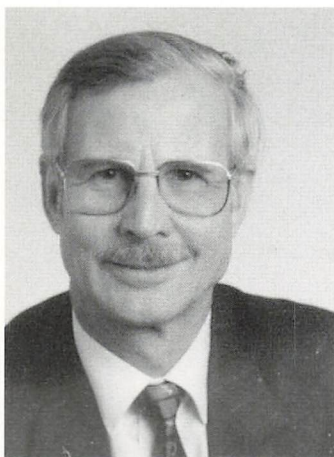
☐ Sonstiges: _____

Name, Vorname

Strasse, Hausnummer

PLZ, Ort

Telefonnummer



*Liebe Leserinnen,
Liebe Leser,*

Willkommen zur neuen Ausgabe von „Tópicos“. Sie erscheint zum Höhepunkt des deutsch-brasilianischen Jahres 2005:

- Ende Juni findet in Fortaleza/Ceará die zweite Folge des Dialogs der Zivilgesellschaften statt. Das Motto könnte nicht zeitgemäßer sein: „Brasilien und Deutschland – Gesellschaften im Umbruch“
- Anfang Juli schließen sich in Fortaleza die Deutsch-Brasilianischen Wirtschaftstage an, mit dem 23. Unternehmertreffen und der 32. Sitzung der Gemischten Wirtschaftskommission. Die deutsche Delegation wird von Bundesminister Clement geleitet

Beide Ereignisse werden den brasilianischen Nordosten mit seinem großen Zukunftspotenzial mit noch deutlicherem Profil auf die Landkarte der Freunde Brasiliens in Deutschland, insbesondere der deutschen Wirtschaft setzen.

Beide Ereignisse verdeutlichen darüber hinaus die traditionell starken Wurzeln der deutsch-brasilianischen Beziehungen: Zum einen die enge Verflechtung in Handel und Investitionen und das auch in schwierigen Jahren gewachsene Vertrauen der handelnden Persönlichkeiten -- eine hervorragende Grundlage für verstärkte Zusammenarbeit in heutigen Zeiten, in denen unsere Volkswirtschaften dringend mehr Wachstum brauchen.

Zum anderen die historische, intellektuelle und menschliche Verbundenheit, begründet durch deutsche Einwanderer und heute versinnbildlicht im freien Austausch und gewachsenen Netzwerk unserer engagierten Bürger, Gruppen und Institutionen.

Die Spannweite dieses Austauschs ist heute breiter denn je: Brasiliens Fußball in Deutschland – jeden Sonntag in der Bundesliga, in diesem Jahr der Confederations Cup, im nächsten die Fußball-Weltmeisterschaft. Zusammenarbeit der Wissenschaftler auf neuen Feldern wie Nano- und Gentechnologie. Junge Brasilianer auf dem Weltjugendtag der Katholischen Kirche in Köln. In Deutschland die Bahia-Ausstellung „Schwarze Götter im Exil“, nachdem im Vorjahr das Völkerkundemuseum Berlin mit afrikanischen Kunstwerken mit überwältigendem Erfolg in Brasilien gastiert hatte..

Das am 4. Dezember 2004 neu gewählte Präsidium der Deutsch-Brasilianischen Gesellschaft stellt sich der Herausforderung, in diesen lohnenden Zeiten die deutsch-brasilianischen Beziehungen nach besten Kräften mitzuprägen. Sie ist deshalb in Fortaleza und in vielen bilateralen Foren dabei, um neue Freunde auch für die DBG zu gewinnen.

Liebe Leserinnen und Leser, diese Ausgabe von „Tópicos“ bedeutet einen Neustart. Die redaktionelle Leitung ist von Michael Rose, der „Tópi-

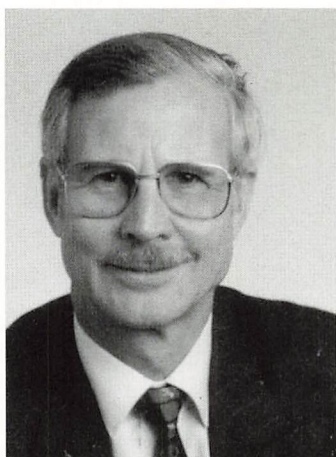
cos“ über 10 Jahre geprägt hat, auf Geraldo Hoffmann übergegangen. Ich danke ihm, auch namens meines Mit-herausgebers Dr. Helmut Hoffmann von Lateinamerikazentrum. Ich danke auch allen, die bei diesem Neustart geholfen haben: Dem Auswärtigen Amt und der Brasilianischen Botschaft, den traditionellen und neugewonnenen Inserenten und – nicht zuletzt – allen treuen Abonnenten und Mitgliedern der DBG: Ihr Interesse und Ihr Wohlwollen sind entscheidend für die Zukunft von „Tópicos“.

Am Samstag, dem 15. Oktober 2005, nachmittags, gibt es eine Premiere: Die DBG veranstaltet ihre jährliche Mitgliederversammlung erstmals in Berlin. Wir tagen im wunderbar restaurierten Haus der Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) in der Nähe des Potsdamer Platzes – schon heute herzlichen Dank für die Gastfreundschaft!

Alle Mitglieder erhalten in diesen Tagen eine persönliche Einladung. Ich rate, möglichst etwas mehr Zeit mitzubringen: die Berliner Mitglieder des Präsidiums werden ein attraktives Rahmenprogramm vorschlagen, so dass sich auch für die DBG'ler bewahrheitet: „Berlin ist eine Reise wert!“

Herzliche Grüße

Ihr Uwe Kaestner



Prezados leitores

Bem-vindos à nova edição de "Tópicos", publicada no auge do ano teuto-brasileiro de 2005.

- No final de junho, acontece em Fortaleza/Ceará o segundo Diálogo das Sociedades Cívicas. O slogan não poderia ser mais atual: „Brasil e Alemanha – Sociedades em Transformação“
- Logo em seguida, no começo de julho, realiza-se o Encontro Econômico Brasil-Alemanha em Fortaleza, com o 23º Encontro Empresarial e a 32ª Reunião da Comissão Econômica Mista. A delegação alemã será chefiada pelo ministro da Economia, Wolfgang Clement.

O dois acontecimentos colocarão o Nordeste brasileiro, com seu grande potencial, ainda mais em evidência no mapa dos amigos do Brasil, especialmente do empresariado alemão.

Ambos os eventos evidenciam, além disso, as raízes tradicionalmente fortes das relações teuto-brasileiras: por um lado, o estreito vínculo entre comércio e investimentos, e também a confiança das personalidades atuantes nestes setores, consolidada em anos difíceis – uma excelente base para o aprofundamento da cooperação nos tempos atuais, nos quais nossas economias mais do que nunca precisam de crescimento. Por outro lado, a união histórica, intelectual e humana, fundamentada nos imigrantes e hoje

simbolizada pelo livre intercâmbio e a rede formada por cidadãos, grupos e instituições engajados.

A envergadura desse intercâmbio é mais ampla do que nunca antes: o futebol brasileiro na Alemanha – todos os fins de semana na Bundesliga, neste ano também na Copa das Confederações, no próximo, na Copa do Mundo. A cooperação dos cientistas em novos campos, como a nanotecnologia e genética. Jovens brasileiros na Jornada Mundial da Juventude da Igreja Católica em Colônia. Na Alemanha, a exposição da Bahia „Deuses Negros no Exílio“, depois que no ano passado o Museu Etnológico de Berlim expôs com sucesso extraordinário obras de arte africana no Brasil.

A nova diretoria da Sociedade Brasil-Alemanha (DBG), eleita em 4 de dezembro de 2004, enfrenta o desafio de participar com toda força das relações teuto-brasileiras nestes tempos promissores. Por isso, ela está presente em Fortaleza e em muitos outros fóruns bilaterais, para conquistar novos amigos para a DBG.

Caros leitores, esta edição de „Tópicos“ significa um recomeço. Michael Rose, que comandou a revista por mais de dez anos, transferiu a direção editorial para Geraldo Hoffmann. Agradeço-lhe, também em nome do meu co-editor Dr. Helmut Hoffmann, do Centro Latino-americano (LAZ). Agradeço também a todos que contri-

buíram para este recomeço: o Ministério alemão das Relações Exteriores e a Embaixada do Brasil em Berlim, os anunciantes tradicionais e novos e – não por último – todos os fiéis assinantes e membros da DBG. Seu interesse e sua estima são decisivos para o futuro de „Tópicos“.

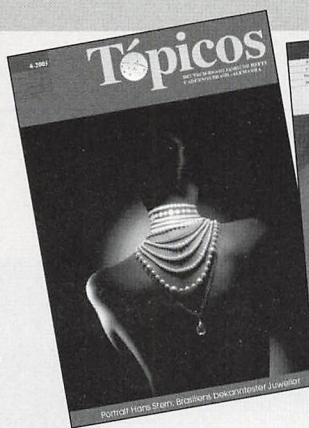
No dia 15 de outubro de 2005, sábado à tarde, teremos uma estréia: a DBG realiza sua assembléia anual de sócios, pela primeira vez, em Berlim. A reunião será na sede maravilhosamente restaurada da Sociedade Alemã de Cooperação Técnica (GTZ), próxima à Potsdamer Platz – obrigado, de antemão, pela hospitalidade!

Todos os sócios receberão um convite pessoal nos próximos dias. Recomendando-lhes que reservem bastante tempo para a capital alemã: os membros berlinenses da diretoria vão sugerir um atraente programa cultural, de modo que também para os sócios da DBG deve se tornar verdade o slogan „Berlim vale uma viagem!“

Saudações cordiais

Uwe Kaestner

Brasilien
kennenlernen...



www.topicos.de

Tópicos Abo-Auftrag

☐ **JA**, ich möchte Tópicos abonnieren. Den Abonnentenpreis in Höhe von 13 Euro jährlich überweise ich auf das Konto Volksbank Bonn / Vertrieb Tópicos (BLZ 380 601 86) Konto-Nr.: 200 105 3011

Bitte ausschneiden und im Fenstercouvert ausreichend frankiert an:

Vertrieb Tópicos
Kaiserstraße 201
53113 Bonn

Name / Vorname

Geburtsdatum

Straße / Nr.

PLZ / Ort

Land

Tel.

E-Mail

BLZ / Konto-Nr.*

Bankverbindung

Datum / Unterschrift

* Durch Angabe Ihres Kontos erteilen Sie uns Ermächtigung zum Lastschriftverfahren.

Assinatura Tópicos

☐ **SIM**, quero ser assinante de Tópicos. O valor da assinatura anual de R\$ 50,- segue em anexo na forma de cheque cruzado e autorizado.

Preencha, recorte e envie em envelope selado para:

Vertrieb Tópicos
Kaiserstraße 201
53113 Bonn
A l e m a n h a

Nome

Data de nascimento

Endereço

CEP / Cidade

Estado / País

Tel.

E-Mail

Nr. da conta bancária*

Agência

Data / Assinatura

* Permissão de saque automático através do envio do número de sua conta.

POLITIK

- 8 Lula 1. Halbzeit
- 12 Die Kommunalwahlen im Oktober 2004 in Brasilien

WIRTSCHAFT

- 17 A metamorfose do Nordeste
- 20 Die „Marca Brasil“ steht für ein „farbenfrohes und modernes Land“
- 23 Marca Brasil vende „país colorido e moderno“
- 26 Das Grundeinkommen für alle

LANDESKUNDE

- 30 Brasilianisch-Deutsche Forschung zum Schutz der Mata Atlântica
- 32 Reinhard Maack: Kämpfer für den brasilianischen Küstenwald
- 34 100 Jahre Tropenforschung
- 35 Brasiliens „Ja“ zur Gentechnik
- 38 Fröhliche Oase in der tristen Stadtwüste

KULTUR

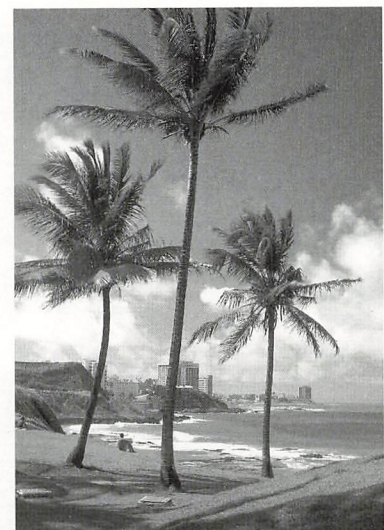
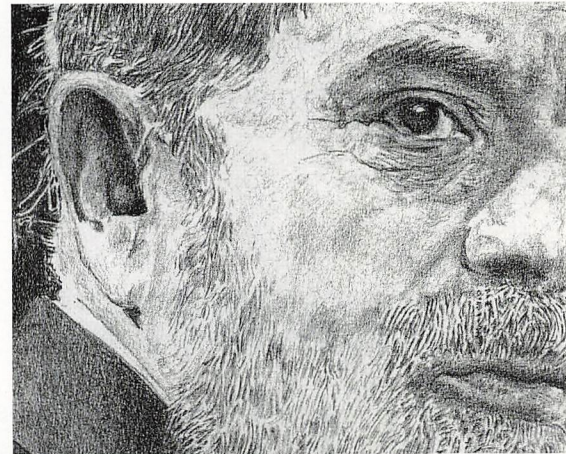
- 39 „Redentor“ schockiert und unterhält deutsches Publikum
- 41 „Redentor“ choca e diverte público alemão
- 43 Lass uns reden - Interview mit Fernanda Montenegro
- 45 A Esteticista – Die Kosmetikerin
- 46 „Schwarze Götter im Exil“ - von Pierre Fatumbi Verger

LITERATUR

- 47 Subtile Betrachtungen des täglichen Wahnsinns
- 48 Die Austauschstudentin

MUSIK

- 49 Badi Assad – Os pés no Brasil, os olhos no mundo
- 51 Em ritmo de choro





PRESSE

- 54 20. Internationales Festival VIVA AFROBRASIL
- 55 AFS: Lateinamerika im eigenen Wohnzimmer
- 55 Engere Zusammenarbeit in Film- und Fernsehindustrie

DBG NEWS

- 56 Der neue DBG-Vorstand
- 56 Spurensuche an Rhein und Mosel
- 57 Rückblick
- 58 Vier Monate zur Betreuung von Straßenkindern in Recife



LAZ NEWS

- 59 Mato Grosso, Sinop: Medizinische Versorgung und Armut
- 60 Paraná, Apucarana: Zukunft durch Ausbildung für Jugendliche und Erwachsene
- 61 Peru: Eindrücke einer Projektreise
- 62 Freundeskreis Bonn unterstützt Brasilien
- 62 Freundeskreise in München und Frankfurt
- 62 Diavortrag im Lateinamerika-Zentrum
- 63 Unterwegs in Brasilien
- 64 Armutsbekämpfung in Lateinamerika mit der „Stiftung Lateinamerika“
- 65 Ein Teil des Trienekens-Bußgeldes geht ans Lateinamerika-Zentrum
- 65 „Begegnung mit Mexiko“
- 65 Online-Spenden mit Sicherheitsgarantie



RUBRIKEN

- 3 Editorial
- 5 Inhalt
- 66 Impressum, Autoren

Lula – 1. Halbzeit

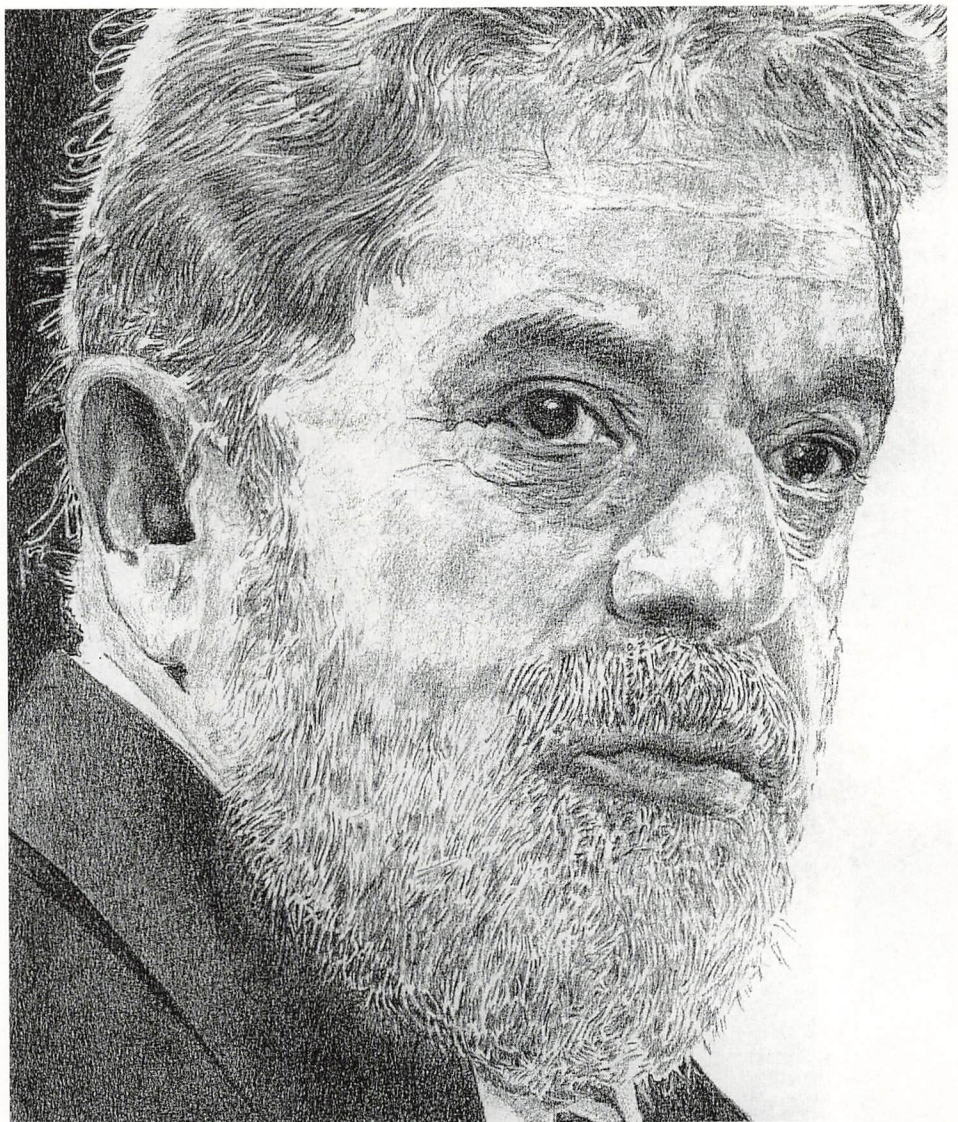
Präsident Luis Inácio Lula da Silva – im folgenden wie von seinen brasilianischen Landsleuten einfach Lula genannt – vollendete am 31. Dezember 2004 die Hälfte seines Mandats: ein lohnender Zeitpunkt für eine Halbzeitbilanz. Dabei ist wie beim Fußball klar, dass eine zweite Halbzeit folgt und damit das Endergebnis erst 2006 feststehen wird. Dann wird auch vom brasilianischen Wähler über ein Rückspiel – eine zweite Amtszeit – entschieden werden.

TEXT: BOTSCHAFTER A.D. DR. UWE KAESTNER

Lula war sich von Anfang an dieses Zeitmasses bewusst: Gleich 2003 mussten erste Wahlversprechen erfüllt und wichtige Reformen auf den Weg gebracht werden. Für 2004 sah er Bremswirkungen der Kommunalwahlen voraus – was leider auch eingetreten ist. Für 2005 forderte er weitere politische Kraftanstrengungen – als Voraussetzung für ein erfolgreiches Wahljahr 2006.

In- und ausländische Medien feierten den Amtsantritt Lulas, weil hier zum ersten Mal in der über 500-jährigen Geschichte des Landes ein Mann zum Präsidenten gewählt wurde, der weder der kolonialen Aristokratie, noch den agrarischen oder industriellen Eliten entstammte und sich auch nicht im Militär oder in der Bürokratie hochgedient hatte. Das klare Wahlergebnis und wachsende Zustimmung verliehen ihm von Anfang an hohe **Legitimität**. Ein vorbildlicher Amtswechsel – Verdienst seines Vorgängers Cardoso – erleichterte den Start.

Aber was für ein Land übernahm Lula? Brasilien hatte im 20.



Jahrhundert seine Bevölkerung verzehnfacht – von 17 auf 170 Millionen. Die staatliche Infrastruktur – Gesundheit, Bildung,

Arbeit, Sicherheit – konnte kaum mithalten. Die besonders geburtenstarken Jahrgänge der 1940er bis 1960er Jahre sind und werden

bald Rentner. Dies bringt die Rentenkassen in gewaltige Probleme und fordert immer höhere Zuschüsse aus dem Staatshaushalt.

Nach brasilianischen und internationalen **Statistiken** sind rund 55 Mio. Brasilianer „arm“ (sie verfügen über weniger als 2 US-Dollar pro Tag), davon die Hälfte „sehr arm“ (weniger als 1 US\$). Die Arbeitslosigkeit liegt im sog. Formellen Sektor bei 11%, aber schätzungsweise 40% der Arbeitnehmer sind im sog. Informellen Sektor tätig: ohne Arbeitsvertrag und Sozialversicherung. Die Einkommensverteilung blieb trotz früherer Reformversuche krass ungleich: Die reichsten 10% verfügen nach wie vor über rund die Hälfte des Nationaleinkommens. Ähnlich beim Eigentum an Grund und Boden: Hier drängen seit Jahren die katholische Kirche und die Bewegung der Eigentums- und Obdachlosen auf grundlegende Reformen, letztere auch mit gewaltsamen Landbesetzungen.

Am Beginn von Lulas Amtszeit stand das **internationale Umfeld** noch im Zeichen des 11. September und der zugespitzten Irak-Krise. Der südliche Nachbar Argentinien hatte Anfang 2002 Bankrott erklären müssen. Schon während des brasilianischen Wahlkampfs hatten internationale Banken deshalb eine Wiederholung in Brasilien befürchtet, Gelder abgezogen und neue Kredite verweigert. Ein Großkredit des

IWF über 30 Mrd. US\$ -- um dessen Zustandekommen der damalige Managing Director Horst Köhler sich sehr verdient gemacht hat – konnte die schlechte Stimmung der Märkte nicht aufbessern. Ablesbar an Wechselkurs, Zinsniveau und Kapitalabflüssen erbte Lula eine massive wirtschaftliche Vertrauenskrise.

Höchste Priorität der neuen Regierung musste deshalb sein, das nationale und internationale **Vertrauen** wiederzugewinnen. Ein wichtiger erster Schritt Lulas war die Besetzung des Finanzministeriums und der Zentralbank mit politischen Schwergewichten und der wirtschaftlichen Schlüsselsressorts mit gestandenen Unternehmern. Dies wurde untermauert mit sparsamer Haushaltspolitik und drastischen Zinserhöhungen. Die negativen Trends kehrten sich bald um – aber der Preis war hoch: Der Binnenkonsum stagnierte. Kleinere Unternehmer konnten sich keine Investitionen leisten. Neue Arbeitsplätze blieben rar. Lulas Stammwähler waren enttäuscht...

Parallel zu dieser wirtschaftlichen **Rosskur** musste Lula ein Manko seines Wahlsieges wettmachen: seine Arbeiterpartei (PT) hatte keine Mehrheit im Kongreß errungen. Neben der Liberalen Partei des Vizepräsidenten José Alencar mussten deshalb weitere Partner gewonnen werden. Bei kleineren Linksparteien war dies noch ziemlich leicht – aber die

Bemühungen um die große, in sich zerstrittene PMDB ziehen sich bis in unsere Tage hin. So wurden viele Abstimmungen im Kongreß zur Zitterpartie oder nur mit Zugeständnissen gewonnen. Jetzt denkt die PMDB über einen eigenen Präsidentschaftskandidaten für 2006 nach.

Für die PT ist die verlorene Bürgermeisterwahl in Sao Paulo, bei der die PMDB im anderen Lager stand, ein Menetekel. Die Neuwahl der Präsidenten von Kammer und Senat ließ die Frontstellungen der Präsidentschaftswahl 2006 vorahnen. Soweit ein eher traditionelles Bild brasilianischer **Innenpolitik**.

Lula aber war Hoffnungsträger von Millionen: „**Null Hunger**“ (Fome Zero) hieß das Schlüsselwort seines Wahlkampfs: jeder Brasilianer sollte am Ende seiner Amtszeit früh, mittags und abends ordentlich zu essen haben. „Null Hunger“ wurde jetzt zum ehrgeizigen Sozialprogramm. Das Programm hatte einen großen Start: die meisten Medien waren angetan. Viele Privatunternehmen übernahmen Patenschaften, im Volk wurden Spenden gesammelt. Aber bald zeigten sich Probleme: man musste die vorhandenen staatlichen Strukturen zur Verteilung nutzen – mit allen Gefahren der „Abzweigung“. Und Hunger war nicht das einzige Problem: Wassermangel, Krankheit, Bildung, Arbeitsplätze – die Liste der Not war und bleibt lang

Kurzum: schon 2003 wurde „Null Hunger“ mit anderen Sozialprogrammen zu „Bolsa Família“ (Familien-Unterstützung) zusammengefasst und an konkrete Gegenleistungen der Empfänger geknüpft. Nach Lulas Angaben erreicht dieses Programm inzwischen 5.5 Mio Familien. Das wurde bei den Kommunalwahlen durchaus honoriert: die PT legte in ländlichen Armutsregionen zu. Aber die Geduld der großen Zahl von Armen – immerhin Lulas Stammwähler – ist nicht unbegrenzt. Ihm bleibt für die zweite Halbzeit noch ein weiter Weg!

Anders auf internationaler Bühne: hier war „Fome Zero“ ein Mahnruf zur rechten Zeit an die wirtschaftlich Starken, mehr zu tun für die Länder und Menschen, die im Zeitalter der Globalisierung zurückgeblieben sind oder verloren haben. Die Weltwirtschaftsgipfel der Industrieländer (G-8) seit 2003 müssen sich der Frage stellen, wie zusätzliche Mittel für die Entwicklung der Dritten Welt freigemacht werden können.

Sozialpolitisch brisant ist und bleibt auch die **Agrarreform**. Die Regierung Cardoso hatte Landlose in nicht unbedeutender Zahl angesiedelt – sie aber weder für die Landwirtschaft genügend ausgebildet noch genossenschaftlich organisiert. Dies will die Regierung Lula besser machen und bedächtig vorgehen – trifft damit aber auf immer drängenderen Protest und Druck der Landlosenbewegung MST. Sie erwartet in der zweiten Halbzeit Taten.

Deutlich positiv ist die Halbjahresbilanz in der **Wirtschaft**: der Konsolidierungskurs trägt Früchte: Das Vertrauen der Märkte kehrte schon 2003 zurück. Es wird wieder investiert. Ein Gesetz über Öffentlich-Private-Partnerschaft soll zusätzliche Investitionen in die Infrastruktur – Straßen, Häfen, Energie – lenken.

Wuchs die Wirtschaft 2003 noch 0,9%, so schnellte die Zahl für 2004 auf mehr als 5%, in der Industrie rund 7%. Für 2005 stehen die Prognosen günstig. Die Arbeitslosigkeit geht zurück. Die Exporte boomen: Schon 2003 erwirtschaftete Brasilien einen Handelsbilanzüberschuß von 24 Mrd. US\$ und eine positive Zahlungsbilanz. 2004 war das Ergebnis noch besser: der Exportüberschuß lag bei 100 Mrd. US\$. Einen wesentlichen Beitrag zu diesem Erfolg leisteten die Groß-Landwirtschaft (Soja, Mais, Baumwolle, Zucker) und die Grundstoffindustrie (insb. Eisenerz), aber zunehmend auch die verarbeitende Industrie. Erfolge bei der Erdölexploration kamen in der Zeit höchster Rohölpreise sehr gelegen.

In der **Gesetzgebung** standen zwei grosse Reformthemen im Mittelpunkt: Steuern und Renten. Dabei ging es einmal um Abschaffung der aufeinanderfolgenden Steuerstufen (sog. Kaskaden) zur Erleichterung der Exporte sowie die Vereinheitlichung der Mehrwertsteuer (wo die Bundesstaaten unterschiedliche Sätze als Investitionsanreiz nutzten). Zum anderen um den Abbau der wachsenden Defizite der Rentenkassen durch Erhöhung des Eintrittsalters und

Besteuerung der Renten. Auf beiden Feldern erzielte Lula Anfangserfolge. Die mühsame Arbeit im Kongreß forderte jedoch Abstriche, so dass in der zweiten Halbzeit nachgearbeitet werden muß. Um die weiter wichtige Politische Reform (Wahlrecht, Parteienfinanzierung, Verbot des Parteiwechsels ohne Mandatsverlust) wird noch heftig gestritten.

Internationale – auch deutsche – Medien berichten nur unzulänglich über die Kernprobleme in Lulas 1. Halbzeit. Positive Schlagzeilen machen vielmehr Fußball und Karneval, negative die Fragen der **öffentlichen Sicherheit** (Schießereien von Drogen-Gangs, Gefängnisrevolten, Entführungen) und der Umwelt (illegale „Landnahme“, Brandrodung, Gen-Lebensmittel, Groß-Schadensfälle). Vieles richtig – aber nicht das ganze Bild. Bedauerlicherweise unterbleibt häufig ein Hinweis auf das, was die Bundesregierung und die für Sicherheit zuständigen Einzelstaaten leisten: so zunehmende Fahndungserfolge auch bei der Kriminalität der „Weißen Kragen“.

Gleichwohl muß Brasilien auf diesem Felde noch zulegen, soll nicht mangelnde öffentliche Sicherheit die Bürger weiter besorgen und potentielle Investoren verschrecken. Das Kommunalwahlergebnis in Großstädten und Meinungsumfragen belegen die Dringlichkeit..

Die **deutsch-brasilianischen Beziehungen** standen in den ersten beiden Lula-Jahren unter einem guten Stern. Gedenktage häuften sich: 180 Jahre deutsche

Einwanderung, 175 Jahre erster deutsch-brasilianischer Vertrag, 150 Jahre deutsches Bier – immerhin besuchte Lula als erster Staatsschef das Bierfest in Blumenau – 50 Jahre Volkswagen do Brasil, 40 Jahre Entwicklungszusammenarbeit.

Das letztere Jubiläum wurde im November 2003 in Brasilia gemeinsam von Lula und Bundespräsident Johannes Rau festlich begangen. Für Lula hatte es besondere Bedeutung: denn er hatte als junger Mann seine Berufsausbildung im SECAP absolviert, das eines der ersten und erfolgreichsten Projekte der Zusammenarbeit war und bleibt. Später arbeitete Lula als Gewerkschafts- und Parteiführer mit der Friedrich-Ebert-Stiftung zusammen und wurde vom damaligen Bundeskanzler Helmut Schmidt und vom damaligen NRW-Ministerpräsidenten Johannes Rau an seiner Wirkungsstätte besucht – dies gerade in Zeiten des Militärregimes nicht nur ein Routine-Pro-

grammpunkt, sondern von existentieller Bedeutung.

Vor diesem Hintergrund ist zu würdigen, dass Lula schon bald nach Amtsantritt seine erste Reise aussenhalb Lateinamerikas nach Deutschland wählte. Die **strategische Partnerschaft** beider Länder wurde mit Bundeskanzler Gerhard Schröder bekräftigt, der Weg künftiger Zusammenarbeit auf internationaler Bühne – man denke nur an die Irak-Frage und die UNO-Reform – vorgezeichnet: Die deutschen Investitionen sollen nach mageren Jahren wieder zulegen: Energie – vor allem erneuerbare –, Infrastruktur und Agribusiness sind die künftigen Schwerpunkte.

Nicht vergessen sei der **Kulturaustausch**. Der 180. Jahrestag der ersten Einwanderung von Hunsrückern nach Porto Alegre und São Leopoldo hat das Interesse an Deutschland und deutscher Sprache belebt. Die deutschen Schulen in Brasilien sind

begeehrt. Das Interesse am Studentenaustausch wächst. .

Eine großartige Ausstellung afrikanischer Kunst, zu danken dem Völkerkundemuseum Berlin, unterstrich lebendige Wurzeln der brasilianischen Kultur und schlug alle Besucherrekorde. Im Gegenzug kam das afrikanische Bahia nach Deutschland – in einer beeindruckenden Ausstellung des Fotografen Pierre Verger.

Für 2006 ist eine bedeutende brasilianische Kulturpräsenz in Deutschland geplant – und natürlich ein erfolgreiches Auftreten des fünfmaligen Fußball-Weltmeisters.

Alles in allem: eine lohnende Zeit, sich verstärkt für die deutsch-brasilianischen Beziehungen einzusetzen. ■

In der nächsten Nummer von „Tópicos“ wird ein weiterer Artikel zur brasilianischen Aussenpolitik folgen.



H&Stern

New York Paris Rio de Janeiro São Paulo
Frankfurt Tel Aviv +30 cities around the world
Informations: 0800 227442 tmk@hstern.com.br

ANZEIGE

Anzeichen fortschreitender Konsolidierung der Demokratie in Brasilien

Die Kommunalwahlen im Oktober 2004 in Brasilien

TEXT: BRUNO WILHELM SPECK

Im Oktober 2004 fanden in Brasilien landesweit Kommunalwahlen statt. 120 Millionen Wahlberechtigte wählten unter etwa 350.000 Kandidaten die Bürgermeister und Gemeinderäte für mehr als 5600 Kommunen aus. Welche Bedeutung hat dieses Ereignis, jenseits der kommunalpolitischen Ebene? Welche Signale gehen von dieser Wahl ins Ausland?

Es wird hier argumentiert, dass diese Kommunalwahlen als Gradmesser für die Konsolidierung der brasilianischen Demokratie zu sehen sind. Im Gegensatz zu dem relativ schlechten Abschneiden Brasiliens in Untersuchungen zur politischen Einstellung und Kultur (beispielsweise dem Latinobarómetro) zeigen sich auf der Handlungsebene und in den Institutionen recht Erfolg versprechende Anzeichen. Die letztjährigen Kommunalwahlen können als Beispiel dienen, denn

erstens haben die brasilianischen Wahlbehörden eine außerordentliche Effizienz bei der Durchführung sauberer Wahlen und einer schnellen Stimmauszählung erreicht, zweitens ist die hohe Wahlbeteiligung ein Anzeichen, dass sich die brasilianischen Bürger trotz Parteien- und Politikschelte zum Wahlprozedere als Mechanismus demokratischer Machtzuteilung bekennten.

Wichtig ist drittens, dass diese Konsolidierung der Demokratie sich nicht auf die nationale Ebene beschränkt, sondern bürgernah bis in die Städte und Gemeinden herunterreicht, und viertens zeigen auch diese Kommunalwahlen wieder, dass sich die brasilianische Parteienlandschaft in einem Konzentrationsprozess zu wenigen Großparteien befindet, was die landläufige Vorstellung von einem weitgehend zersplitterten, undurchsichtigen Parteiensystem relativiert.

Legitimität durch Verfahren: Die Durchführung der Kommunalwahlen

Mit 120 Millionen Wahlberechtigten (bei rund 180 Mio. Einwohnern) ist Brasilien gegenwärtig eine der größten Demokratien der Welt. Das Wahlsystem ist landesweit einheitlich und fordert auf Kommunalebene alle vier Jahre direkte Wahlen für die Bürgermeister und Gemeinderäte.¹ Es gibt mehr als 5600 Städte und Gemeinden in Brasilien, die meisten Wähler konzentrieren sich jedoch in mittleren Städten und Grosstädten.²

Bei der Meisterung der logistischen Herausforderung, eine landesweite Kommunalwahl in dem Riesenland Brasilien zu organisieren, haben die brasilianischen Wahlbehörden schon vor Jahren auf moderne Technologie gesetzt. Zwischen 1996 und 2000 wurde

¹ Die Bürgermeister können, nach einer Verfassungsänderung von 1997, einmal wiedergewählt werden. Die Gemeinderäte hingegen können ihr Mandat beliebig lang ausüben, falls sie bei den Wahlen im Amt bestätigt werden. In Städten mit mehr als 200.000 Wahlberechtigten ist für das Bürgermeisteramt eine Stichwahl vorgesehen, falls keiner der Kandidaten im ersten Wahlgang die absolute Stimmenzahl erreicht. Die Gemeinderäte werden im Proporzsystem auf geschlossenen aber nicht geordneten Parteilisten gewählt. Die Kandidaten bestreiten ihren Wahlkampf weitgehend aus eigenen Mitteln, mit Ausnahme des kostenlosen Zugangs zu den elektronischen Medien.

² Knapp 100 Städte haben mehr als 150.000 Wähler; 8 davon sogar mehr als 1 Mio.

schrittweise ein Verfahren eingeführt, bei dem die Stimmen an einer elektronischen Urne abgegeben und dort am Ende des Wahltages per Knopfdruck auch zusammengezählt werden. Über das Intranet werden dann die Ergebnisse an die Wahlgerichtsbarkeit, die gleichzeitig Wahlbehörde ist, weitergegeben und sind praktisch sofort online im Internet verfügbar. Die genauen Wahlergebnisse stehen nach wenigen Stunden bereits endgültig fest. Die Stimmauszählung kann von jedem Bürger landesweit über das Internet mitverfolgt werden.

Einer der Beweggründe für die Einführung der elektronischen Stimmabgabe durch die Wahlbehörden war die Bekämpfung des Wahlbetrugs bei der Stimmauszählung. Diese Art von Mißbrauch wurde tatsächlich erfolgreich ausgeschaltet. Es gab bisher keinen Skandal mehr in diesem Zusammenhang.³

Der Erfolg der elektronischen Wahlurnen hat auch in anderen Ländern schon zu Nachfragen geführt. Die brasilianischen Wahlbehörden, eine der modernsten Branchen der brasilianischen Verwaltung, haben nun als nächste Herausforderung die Digitalisierung der Wahlkampffinanzierung in Angriff genommen. Bisher legt jeder der 350.000 Kandidaten einzeln auf Heller und Pfennig

Rechnung über die Wahlkampffinanzien ab. Der dadurch auflaufende Papierberg ließ allerdings eine effektive Kontrolle nicht zu. Seit 2002 hat nun die Wahlgerichtsbarkeit die Kandidaten dazu verpflichtet, in digitaler Form Rechnung zu legen. Das erleichtert die Kontrolle durch die Behörden. Aber auch die Bürger haben nun Einsicht in die Geldgeber hinter den Kandidaten.⁴

Da das brasilianische System sehr freizügig ist und bis auf wenige Ausnahmen keine Beschränkungen bzgl. privater Finanzierung kennt, geht es hauptsächlich darum, das spätere Stimmverhalten der Abgeordneten im Lichte der Interessen ihrer Finanziere kritisch zu beobachten.

Die Möglichkeit, die Wahlentscheidung selbst vom Finanzierungsprofil der Kandidaten abhängig zu machen, ist im Moment allerdings noch Zukunftsmusik, da die Ergebnisse erst ein paar

Wochen nach der Wahl zur Verfügung stehen.⁵

Die Schnelligkeit und Öffentlichkeit der Ergebnisermittlung hat die früher notorischen und meist begründeten Sorgen um Manipulation eingegrenzt. Der Wettbewerbscharakter der Wahlen wurde gestärkt, das Wahlprozedere hat an Legitimität gewonnen.

Urnengang trotz Politikschelte: Die Wahl als Mechanismus zur Klärung der Machtfrage

Die Effizienz der Wahlauszählung hat sicher auch zu einer Steigerung der Akzeptanz des demokratischen Wettbewerbs geführt. Im Lichte der immer wieder beschworenen Zweifel an den Institutionen der repräsentativen Demokratie nimmt sich die Wahlbeteiligung in Brasilien – vier von fünf Wahlberechtigten gehen zur Wahl und geben gültige Stimmen ab – außerordentlich hoch aus.

Wachsende Bürgerbeteiligung an Kommunalwahlen in Brasilien

	1996	2000	2004
Wahlberechtigte	98.929.223	108.493.400	119.818.378
Wahlbeteiligung	81,7 %	85,0 %	85,8 %
gültige Stimmen	74,9 %	77,9 %	79,5 %

³ Eine Schwachstelle im System ist allerdings die fehlende Kontrollmöglichkeit, da die einzelnen Stimmen nur in elektronischer Form festgehalten werden und so der Wähler und auch mögliche Kontrolleure keine Nachzählung durchführen können.

⁴ Die zivilgesellschaftliche Organisation *Transparência Brasil* veröffentlicht, basierend auf den offiziellen Daten, ein detailliertes Profil jedes einzelnen Kandidaten. Die Bürger können so eventuell fremdbestimmtes Verhalten ihrer Repräsentanten leichter aufdecken. www.asclaras.org.br.

⁵ Zu den von Transparency International (Berlin) vorgeschlagenen Mindeststandards im Bereich der Politikfinanzierung, bei der die Offenlegung eine zentrale Stelle einnimmt, siehe: Transparency International's Standards on Political Finance and Favours, in: *Global Corruption Report 2004*, edited by Robin Hodess, Berlin, 2004, p. 16-17. www.globalcorruptionreport.org

Die Tatsache, dass es in Brasilien formell eine Wahlpflicht gibt, hat eher erzieherischen Charakter.⁶ Die Brasilianer, die in anderen Situationen bereits gezeigt haben, dass sie Protest durch Wahlverweigerung manifestiert haben, sind also durchaus gute Wähler.

In diesem Jahr sind trotz der Politikschelte 85,8% der Brasilianer an die Urnen gegangen. Von diesen gaben dann nochmals 5,3% ungültige Stimmen ab. Damit liegt die Zahl der gültigen Stimmen bei knapp 80% der Wahlberechtigten. Das ist ein beachtliches Ergebnis.

Im historischen Rückblick ist die Tendenz sogar zunehmend. Heute gehen mehr Bürger zu Kommunalwahlen als noch vor acht Jahren. Damals lag die Zahl der gültigen Stimmen bei knapp 75% der Wahlberechtigten.

Diese Zahlen sind auch in jedem internationalen Vergleichsrahmen sehr hoch. In den 90er Jahren lagen die Durchschnittszahlen der Wahlbeteiligung in Ländern ohne Wahlpflicht bei 66,2%, in Ländern mit Wahlpflicht bei 73,4%. Die Mobilisierung der brasilianischen Wähler bei den Kommunalwahlen liegt weit über diesem Mittel.⁷

Natürlich sollte dieser Blick auf die Wahlbeteiligung andere Defizite bei Kommunalwahlen nicht verdecken. So kann die effiziente Durchführung des Wahlprozesses nicht darüber hinwegtäuschen, dass die Wähler in Brasilien immer noch archaischen Praktiken wie der Mobilisierung des Verwal-

tungsapparates zur Beeinflussung der Wahlen oder dem schlichten Stimmenkauf ausgesetzt sind. Umfragen ergaben, dass etwa 13% der Wähler im Kommunalwahlkampf ein Angebot erhalten, ihre Stimme im Gegenzug gegen materielle Vergünstigungen, staatliche Dienstleistungen oder schlicht gegen Geld zu verkaufen.⁸

Gegen diese Art von Machtmissbrauch ist vermutlich nicht allein auf dem Gesetzeswege anzukämpfen. Wirtschaftliche Not und eingefahrene Verhaltensmuster spielen zweifellos eine wichtige Rolle. Dennoch bemüht sich die brasilianische Wahljustiz, auch auf diesem Feld hart durchzugreifen, und hat mehrere Kandidaten, die auf diese Mittel zurückgriffen, bereits im Wahlkampf aus dem Rennen geholt.

Neue Übersichtlichkeit: Verdichtung und Konsolidierung des Parteienspektrums

Neben vielen anderen Tendenzen, die auf lokalpolitische Faktoren und momentane Stimmungsschwankungen zurückzuführen sind, ist vor allem darauf hinzuweisen, dass sich die brasilianische Parteienlandschaft weiterhin auf wenige Großparteien konzentriert. Das zunächst unübersichtliche Panorama von 27 Parteien, die sich zur Wahl stellten, lässt sich auf den zweiten Blick leicht ordnen.

Die Gemeinderatswahlen schreiben damit eine Tendenz fort, die sich in praktisch allen Wahlen der

letzten Jahre abzeichnet. Trotz der Unübersichtlichkeit im Detail strukturiert sich das brasilianische Parteiensystem schrittweise selbst in eine Dreiklassengesellschaft. Es gibt vier große Parteien (siehe Tabelle 2), deren Bürgermeisterkandidaten zusammen etwa 60% aller Stimmen auf sich vereinigen konnten. Sechs kleine Parteien, einzeln zwischen 5 und 10% der Stimmen angesiedelt, haben zusammen ein weiteres Drittel der Stimmen. In der dritten Klasse finden sich 17 Splittergruppierungen, die zusammen weniger als 7% der Stimmen auf ihre Kandidaten vereinigen konnten.

Beachtenswert sind die vier großen Parteien, weil sie eine Wachstumstendenz aufweisen, über verschiedene Wahlen hinweg mit einem festen Wählerstamm rechnen können, über einen schlagkräftigen Parteiapparat verfügen und ihr ideologisches Profil in der praktischen Politik eher flexibel handhaben. Auch sind diese Parteien landesweit in allen Bundesstaaten – wenn auch mit unterschiedlicher Stärke – präsent. Man könnte sie deshalb als brasilianische Volksparteien bezeichnen. Es handelt sich um die sozialistische Arbeiterpartei PT, die sozialdemokratische PSDB und die wirtschaftsliberale PFL. Auch die PMDB, eine eher profillose Ansammlung regionaler Parteifürsten, kann man mit einigen Abstrichen mit dazurechnen.⁹ Dieser Trend zu wenigen Volksparteien zeigt, dass sich das brasilianische Parteiensystem weiterhin konsolidiert. Das ist ein wichtiger Pfeiler

⁶Schließlich kann jeder Wähler seine Abwesenheit ohne weiteres rechtfertigen. Sollte ein Bürger tatsächlich einmal in eine der wenigen Situationen kommen, wo er nachweisen muss, dass er der Wahlpflicht nachgekommen ist (beispielsweise bei der Ausstellung eines Reisepasses), kann er sein unentschuldigtes Fehlen mit einer Strafgebühr in der Höhe etwa eines Euros begleichen.

⁷Jairo Nicolau: *A participação eleitoral no Brasil*, University of Oxford, Center for Brazilian Studies, Working Paper CBS-26-2002.

⁸Bei den Kommunalwahlen 2000 gaben etwa 13% der Wähler an, ein Angebot erhalten zu haben, die Stimme zu verkaufen. Bruno Wilhelm Speck, *Stimmenkauf und Wahlen in Brasilien*, in: *Revista Tópicos*, Bonn, H. 1, 2003, S. 8-11. www.topicos.net

für den weiteren Ausbau der brasilianischen Demokratie.

Vernetzungserscheinungen: Kommunal- und Bundespolitik in Brasilien

Der Verlust einer Bürgermeisterwahl, wie sie die Arbeiterpartei des Präsidenten Lula im Oktober in der Metropole São Paulo hinnehmen musste, erreicht damit nationale Dimension und kann durchaus mit der Bedeutung einer Landtagswahl in Deutschland verglichen werden.¹⁰ Die bisherige Amtsinhaberin in São Paulo, Marta Suplicy (PT), hatte vor vier Jahren eine abgewirtschaftete und tief in Korruption verstrickte Stadtverwaltung übernommen. Sie konnte aber die Errungenschaften ihrer Regierung nicht überzeugend verkaufen und wurde nicht im Amt bestätigt. Der neue Bürgermeister der Stadt heißt José Serra (PSDB), Gesundheitsminister unter Präsident Cardoso und Gegenkandidat von Lula bei der Präsidentschaftswahl 2002.

Die Partei des Präsidenten hat aber auch andere Verluste in traditionellen Hochburgen hinnehmen müssen. So hat die PT die Städte Porto Alegre, Pelotas und Caxias do Sul an die Opposition verloren. Im selben Bundesstaat Rio Grande do Sul hat die Partei bereits vor zwei Jahren das Gouverneursamt abgeben müssen.

Richtungweisend könnte auch die Niederlage des PFL-Kandidaten César Borges in Salvador da

Gesamtstimmenanteil der Parteien bei den Kommunalwahlen im Oktober 2004 in Brasilien

	Bürgermeister- wahlen	Gemeinderats- wahlen
Großparteien	60,49%	42,80%
PT	17,16%	10,72%
PSDB	16,55%	11,25%
PMDB	14,97%	11,37%
PFL	11,82%	9,46%
Kleine Parteien	32,92%	37,21%
PP	6,42%	7,55%
PDT	5,81%	6,29%
PTB	5,50%	7,03%
PL	5,27%	6,29%
PPS	5,20%	5,45%
PSB	4,70%	4,60%
Splitterparteien	6,56%	19,96%
PV	1,44%	2,95%
PCdoB	0,93%	1,31%
PSC	0,53%	2,19%
PRP	0,47%	1,49%
PHS	0,44%	1,36%
PMN	0,43%	1,65%
PSDC	0,39%	1,42%
PSL	0,35%	1,57%
PTC	0,33%	1,14%
PRTB	0,25%	0,88%
PRONA	0,23%	0,86%
PTdoB	0,23%	1,14%
PSTU	0,19%	0,13%
PTN	0,15%	1,05%
PAN	0,12%	0,68%
PCO	0,05%	0,04%
PCB	0,02%	0,10%

⁹ Die PMDB, ein Sammlungsbündnis der Opposition in der Zeit der Militärdiktatur, erreichte ihren Höhepunkt Mitte der 80er Jahre. Sie ist eher auf dem absteigenden Ast und immer wieder vom Zerfall bedroht. Dennoch hält sich die Partei bisher mit erstaunlicher Zähigkeit auf der politischen Bühne, nicht zuletzt wegen des anhaltenden Wahlerfolgs.

¹⁰ Die Kommune São Paulo hat übrigens etwa so viele Wahlberechtigte wie das Land Baden-Württemberg.

Bahia im Nordosten Brasiliens sein. Er ist der politische Zögling des bisher im Bundesstaat Bahia immer noch unumschränkt herrschenden Politikers Antônio Carlos Magalhães. Die deutliche Niederlage könnte ein Zeichen für die im Abbröckeln befindliche Hausmacht dieses Lokalfürsten sein. In Rio de Janeiro hingegen wurde César Maia, ebenfalls PFL, mit überwältigender Mehrheit bereits im ersten Wahlgang im Amt bestätigt.

Die brasilianischen Kommunen sind nicht nur deshalb wichtig, weil viele von ihnen Millionenstädte sind und damit die Bürgermeister wichtige politische Akteure darstellen. Die Kommunalpolitik stellt auch ein wichtiges Sozialisationsfeld für brasilianische Nachwuchspolitiker dar. Der Weg vom Gemeinderat zum Bürgermeister, dann Landes- oder Bundesabgeordneten, Gouverneur und schließlich

Minister ist kennzeichnend für viele politische Karrieren. Kommunen sind außerdem ein Experimentierfeld für neue politische Gestaltungsformen. Viele Projekte wie beispielsweise die ersten Ansätze flächendeckender Sozialhilfeprogramme wurden erstmals in Kommunen ausgetestet und finden jetzt landesweit Anwendung. Auch andere interessante Ansätze bürgerlicher Verwaltung werden in vielen Gemeinden ausprobiert. So wurden durch die brasilianische Verfassung eine parallele Repräsentationsstruktur, sogenannte Räte eingeführt, die einige Aufsichts-, Gestaltungs- und Verwaltungsfunktionen in bestimmten Politikbereichen übernehmen und parallel zu den traditionellen Institutionen – Bürgermeister und Stadtrat – wirken.

Auf der anderen Seite aber sind Gemeinden auch Sorgenkinder der brasilianischen Demokratie. Die Modernisierung des Verwaltungsap-

parates, die auf Bundesebene weit fortgeschritten ist und in vielen Bundesländern im Gange ist, ist auf Gemeindeebene zum großen Teil noch nicht angekommen. Hier hängt der Bürger immer noch vom guten Willen oder guten Beziehungen ab, wenn er eine Dienstleistung erbracht haben will. Die von der Bundesregierung seit knapp zwei Jahren durchgeführten Stichprobenaudits in Gemeinden bringen immer wieder Missstände bei der Verwendung öffentlicher Mittel auf Gemeindeebene zu Tage.

Auch wenn die Ausgaben der Kommunen sich auf nur etwa 16% der gesamten öffentlichen Haushalte belaufen, wird doch auf dieser Ebene der lokalen Politik die Demokratie von den Bürgern am direktesten erlebt. Vielleicht erklärt dies, dass weniger als die Hälfte der Politiker, die sich erneut zur Wahl stellen, tatsächlich wieder gewählt werden. ■

ANZEIGE

EUROPAS GRÖßTES BRASIL OPEN AIR!



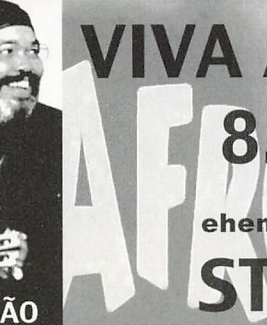
BETH CARVALHO



ZECA PAGODINHO



IVETE SANGALO



JORGE ARAGÃO

VIVA AFROBRASIL

8.+ 9. Juli

ehemals Tübingen, jetzt

STUTT GART



MARGARETH MENEZES

1986 - 2005

www.viva-afro-brasil.de • 20-jähriges JUBILÄUM

RÖMERKASTELL STUTT GART • Bad Cannstatt • Naststraße 15

TICKETS: Tageskasse + verbilligter Vorverkauf an allen Vvk-Stellen vor Ort, bundesweit + Schweiz

CALLCENTER: Easy Ticket 0711-2555555 • Ticket Corner 01805-101414 • Ticket Online: 0180-517 0 517

INTERNET: www.easyticket.de • www.ticketcorner.com • www.ticketonline.de • HOTLINE: 07071-63020

A metamorfose do Nordeste

Região que sedia o Encontro Econômico Brasil-Alemanha de 2005 passa por profundas transformações e investe pesado em infra-estrutura

TEXTO: MARCIO WEICHERT

A imagem sócio-econômica do Nordeste brasileiro costuma ser marcada pela seca e miséria, por elites oligárquicas, agricultura de subsistência e falta de perspectivas de desenvolvimento. Mas, nos últimos anos, uma transformação vem acontecendo e até mesmo se acelerando na região que corresponde a 18% do território do país, abriga 30% da população brasileira e produz 16% do PIB nacional (1997), superior ao do Chile, Cingapura e Venezuela.

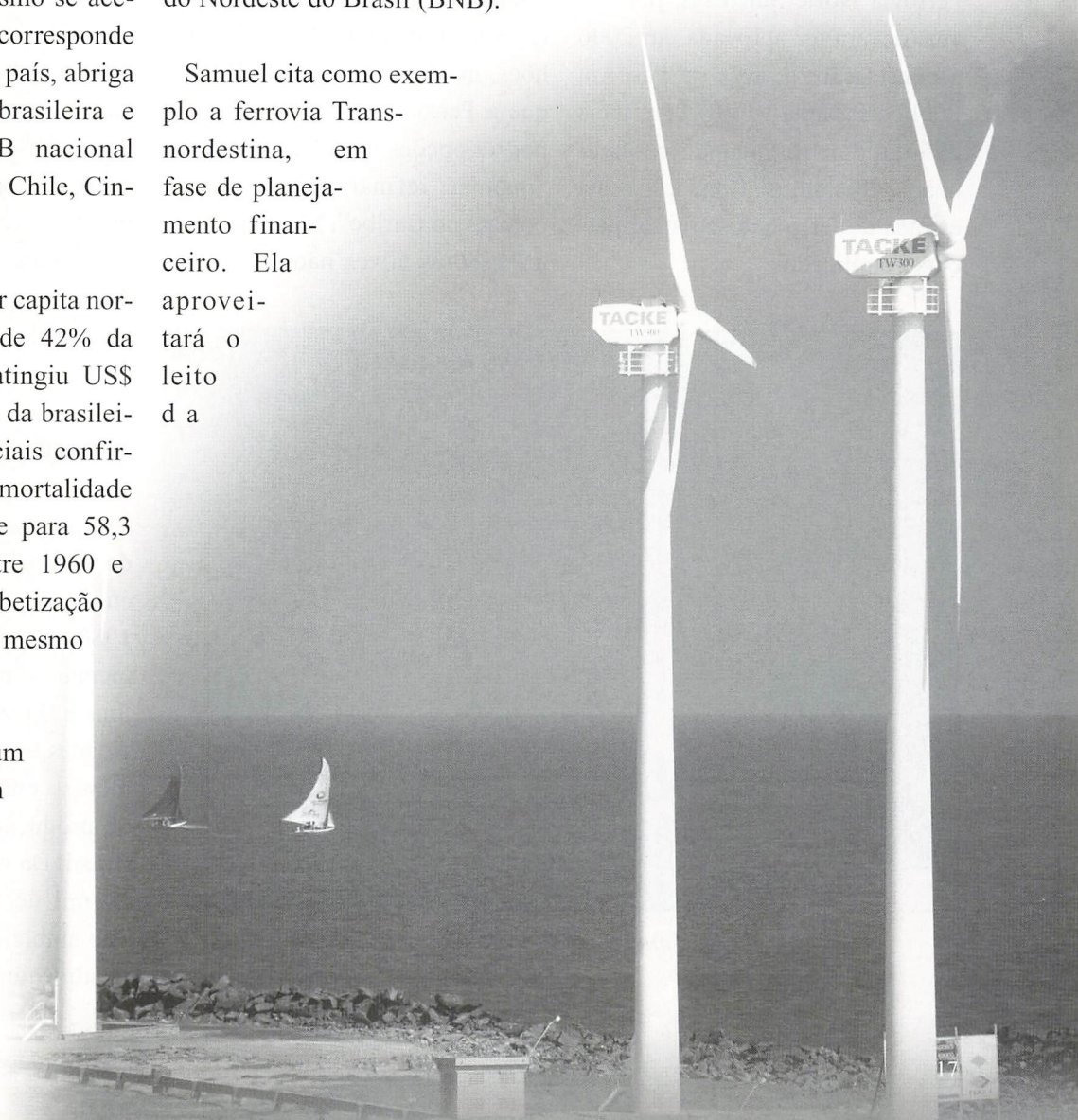
Em 1960, a renda per capita nordestina valia menos de 42% da nacional. Em 1998, atingiu US\$ 2689,96, ou seja, 56% da brasileira. Outros índices sociais confirmam o progresso. A mortalidade infantil caiu à metade para 58,3 por mil crianças, entre 1960 e 1997, e o nível de alfabetização dobrou para 70,6% no mesmo período.

“O Nordeste vive um período especial em sua história recente. Pela primeira vez, a região está sendo encarada dentro do contexto

econômico nacional. É resultado do surgimento de uma classe política urbana, que em vez de ir a Brasília com o pires na mão, vai com reivindicações de investimentos em infra-estrutura”, analisa Victor Samuel, diretor de Promoção de Investimentos do Banco do Nordeste do Brasil (BNB).

Samuel cita como exemplo a ferrovia Transnordestina, em fase de planejamento financeiro. Ela aproveitará o leito da

atual estrada de ferro entre os portos de Suape, em Pernambuco, e o de Pecém, no Ceará, passando por Salgueiro, no interior pernambucano. Os trilhos serão substituídos por



novos com bitola de 1,6 metros, o que permitirá os trens andarem a 80 km/h.

De Salgueiro, a linha seguirá para Eliseu Martins, no Piauí. “Ali está a nova fronteira agrícola do Nordeste. Num raio de 300 quilômetros, caminhões poderão trazer para a ferrovia a produção do sul do Maranhão, do oeste da Bahia e do Piauí. O Brasil tem 66 mil hectares cultiváveis de cerrado, sendo 15 mil deles nesta região nordestina”, conta o diretor do BNB.

Com inauguração prevista para 2008, esta primeira etapa está orçada em 4,5 bilhões de reais. Na segunda etapa, os trilhos chegarão a Mato Grosso, integrando-se à Ferrovia Norte-Sul. Esta, por sua vez, deverá ter aprovada em 2006 a construção, através de Parceria Público-Privada (PPP), de mais 295 quilômetros ligando o Maranhão a Tocantins. Com isso, esta estrada de ferro terá seu atual percurso duplicado.

Pólo siderúrgico

Já a Usina Siderúrgica do Ceará (USC) terá suas obras iniciadas ainda este ano e deverá estar pronta 18 meses depois. A USC produzirá 1,5 milhão de toneladas/ano de placas de aço para exportação. “O beneficiamento vai agregar oito vezes o valor do minério exportado bruto”, ressalta Samuel, do BNB. O passo seguinte será a produção de laminados, o que atrairá indústrias de bens de consumo para a região.

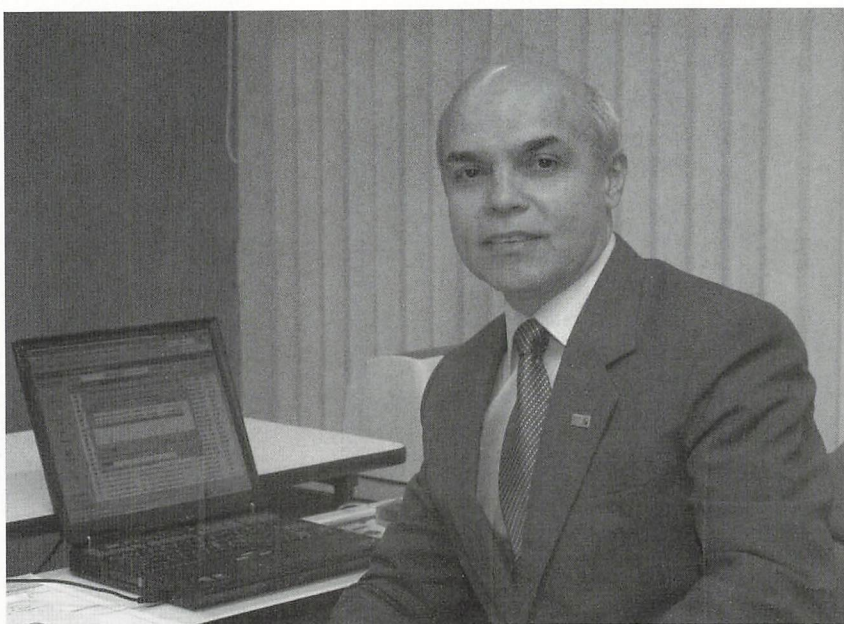
Outro importante investimento ansiosamente aguardado no Nordeste é a construção de uma refinaria, provavelmente em Suape (PE). Segundo Samuel, há vontade política no governo federal para o empreendimento de US\$ 12,5 bilhões, mas o diretor do BNB teme que a Petrobrás não o concretize, por ter opções mais baratas, como “mandar refinar em refinarias ociosas no Caribe”. Samuel: “Para a Petrobras talvez não seja a me-

lhor opção, mas para o país e o Nordeste seria um excelente negócio, pois a refinaria certamente desencadeará a instalação de um pólo petroquímico e um processo de industrialização na região, a exemplo de Camaçari, na Bahia.”

Certa é a transposição das águas do Rio São Francisco, um projeto sobretudo de motivação social. Mas que, com certeza, se refletirá na economia regional. Orçado em R\$ 4,2 bilhões, dos quais mais de um bilhão serão investidos ainda este ano, o projeto prevê a construção de dois canais, que desviarão o equivalente a 1% da água que o Velho Chico despeja no mar. O primeiro canal garantirá a alimentação de rios na Paraíba e Pernambuco; o segundo, no Ceará, Paraíba e Rio Grande do Norte. A água desviada só será usada, a priori, para abastecimento humano e animal, numa região em que vivem 30% da população do Polígono das Secas, ou seja, 2,5 milhões de pessoas. O uso em atividade econômica só será autorizado em épocas hidrológicamente favoráveis.

Milagre verde

Esperança para alguns, segredo do sucesso de outros. Com maior ênfase desde o fim da década de 1980, as águas do Velho Chico alimentam o milagre verde de Petrolina e Juazeiro. Ao redor destas cidades baianas, o sertão transformou-se num dos principais pólos de produção de frutas frescas do Brasil. Da meta de 40 mil, mais de 20 mil hectares já são irrigados. Tão ambicioso é o Projeto Salitre, igualmente na Bahia, iniciado em



Victor Samuel, diretor de Promoção de Investimentos do Banco do Nordeste do Brasil

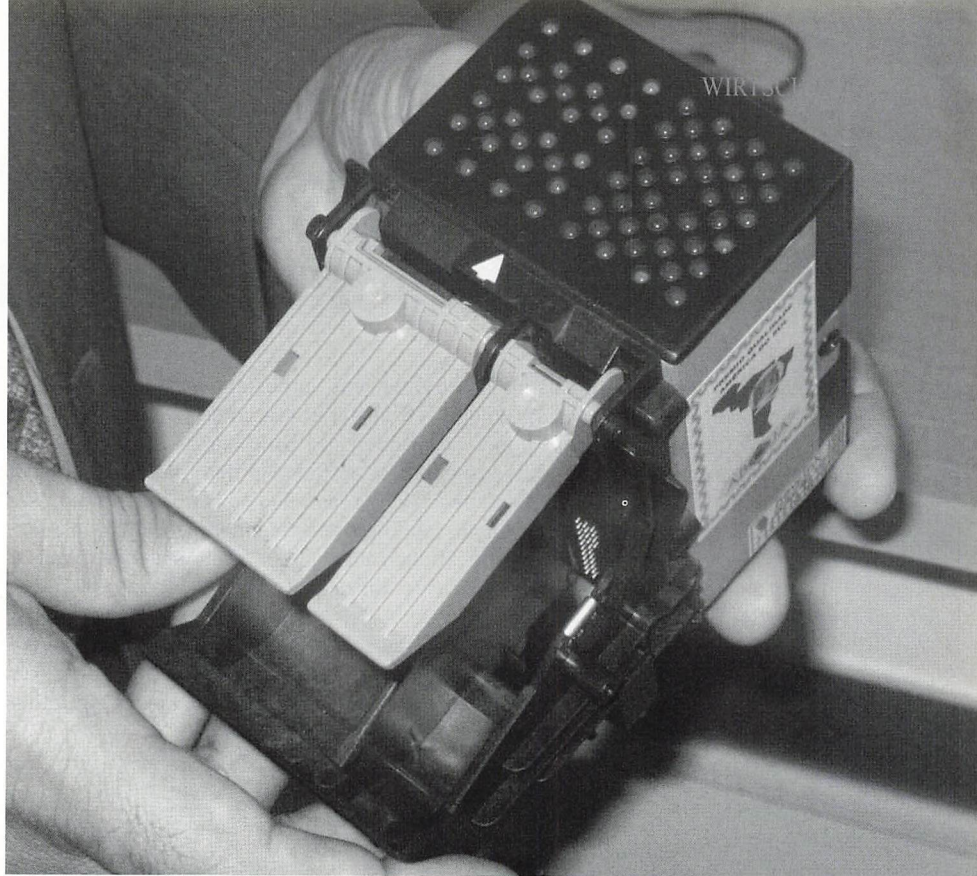
2004 e que pretende irrigar 31 mil hectares em cinco etapas.

Graças ao clima, a região permite duas colheitas por ano de frutas frescas (uvas, mangas, melões, mamões, goiabas e outras). A produção já beira um milhão de toneladas/ano. A irrigação aumentou também a produtividade dos canaviais, que atualmente produzem 136 toneladas de cana-de-açúcar por hectare, contra 118 em São Paulo.

A necessidade de escoar tanta produção levou recentemente à ampliação do Aeroporto de Petrolina, hoje com capacidade para 150 mil passageiros/ano e a segunda maior pista de pouso e decolagem do Nordeste. Até mesmo os Boeing 747-400, cargueiros para 110 toneladas, podem utilizar a nova pista. Seis câmaras frigoríficas e dois túneis de resfriamento permitem que as frutas permaneçam fresquinhas à espera do embarque para a União Européia e os Estados Unidos.

O Ceará, porém, disputa com a região o título de maior produtor de frutas frescas do país. A fruticultura deverá fechar 2005 com 35 mil hectares de área cultivada no estado. Somente do governo federal, são US\$ 200 milhões em investimentos em infra-estrutura, inclusive obras para irrigar 20 mil hectares na região do Baixo Jaguaribe. O melão é o principal produto, mas mamão, banana e abacaxi vêm ganhando espaço.

O estado destaca-se também por seu avanço na floricultura, tendo exportado em 2004 seu primeiro



Sistema de reciclagem de cartuchos de impressora da New Ink

milhão de dólares. Vice-campeão em exportações de flores do Brasil, o Ceará assumiu a liderança no segmento de rosas. A Secretaria Estadual de Agricultura (Seagri) espera que elas sozinhas representem este ano US\$ 2 milhões, numa arrecadação total de US\$ 4 milhões em exportações, sobretudo para a Europa. “O sol constante acelera o crescimento das flores, que encontram na serra cearense temperaturas ótimas com média de 20 graus”, explica Victor Samuel, do Banco do Nordeste.

Energias renováveis

A energia eólica achou igualmente no Ceará seu lugar ideal. Os ventos são regulares e de intensidade média duas vezes maior que na Alemanha, o maior produtor da especialidade. Dos 1100 MW contratados pela Eletrobrás, mais de 40% são oriundos de projetos no Ceará. As geradoras têm prazo até

2008 para começar a fornecer suas cotas de energia eólica.

Na Paraíba, a novidade está na área de informática. Iniciativas do governo estadual, do Sebrae e da Apex estão permitindo o surgimento de exportadores neste concorrido segmento, como a New Ink, que desenvolveu um sistema de teste e reciclagem de cartuchos de tinta, faturou três prêmios internacionais e já vende para 23 países.

É por essas e outras que o Nordeste sedia este ano, pela primeira vez, o Encontro Econômico Brasil-Alemanha, mais precisamente em Fortaleza. O evento acontece de 3 a 5 de julho. “Esperamos que o evento contribua para que a Alemanha recupere seu lugar no ranking de investidores no Brasil. Hoje está em sétimo lugar, após ter sido terceira nos anos 80”, observa Victor Samuel, do Banco do Nordeste do Brasil, um dos patrocinadores do encontro. ■

Die „Marca Brasil“ steht für ein „farbenfrohes und modernes Land“

Nachdem sie bereits mehrmals innerhalb Brasiliens vorgestellt worden war, erlebte die „Marca Brasil“ auf der diesjährigen ITB in Berlin ihre internationale Premiere. Unter dem Dach der „Marca Brasil“ soll künftig der Brasilien-Tourismus weltweit gefördert werden. Das neue Markenzeichen ist im Rahmen des Aquarela-Plans für internationales Tourismusmarketing entwickelt worden und soll im Ausland für Werbung und Absatzförderung von Erzeugnissen, Dienstleistungen und Reisezielen innerhalb Brasiliens eingesetzt werden. Drei Studien mit mehr als 6.000 Teilnehmern aus 18 Ländern liegen dem neuen Konzept zugrunde. Hinzu kamen Interviews mit 190 Reiseveranstaltern folgender 18 wichtiger Märkte: Argentinien, Bolivien, Chile, Kolumbien, Peru, Paraguay, Uruguay und Venezuela, Deutschland, Frankreich, Großbritannien, Italien, die Niederlande, Portugal und Schweden, die USA sowie Japan und China. Tópicos sprach mit dem brasilianischen Tourismusminister Walfrido dos Mares Guia über Konzeption und Zielsetzung der Kampagne:



DAS GESPRÄCH FÜHRTE: GERALDO HOFFMANN*

Tópicos: Welche Gründe haben Brasilien bewogen, die Kampagne „Marca Brasil“ zu lancieren? Hat das Land ein Imageproblem im Ausland?

Walfrido dos Mares Guia: Nein, im Mittelpunkt unsere Kampagne steht ein Markenzeichen, so etwas hatten wir bisher in Brasilien nicht. Für unseren internationalen Marketingplan, der unter der Leitung von Josep Chias aus Spanien erstellt worden ist, haben wir 18

Länder untersucht. Wer Brasilien bereits kennt, hat einen hervorragenden Eindruck vom Land. Aber wir hatten bisher noch kein Markenzeichen. Dieses haben wir dann auf der Grundlage von Erhebungen geschaffen. Die Besucher sehen Brasilien als ein farbenfrohes Land, mit fröhlichen und höflichen Menschen, ein modernes und friedliches Land. Das Logo zeigt das Grün des Urwalds, das Gelb steht für Sonne und Sand, Blau verkörpert Meer und Himmel, Weiß steht für Glaube und Frieden, Rot und Orange symbolisieren die Volksfeste.

Tópicos: Was will die Kampagne vermitteln?

Walfrido dos Mares Guia: Wer als Tourist nach Brasilien kommt, findet ein modernes Land vor, fröhlich, höflich, friedlich, ohne großes Durcheinander, ohne Probleme, ohne Krieg, ohne Konfrontationen und ohne Terrorismus. Er kann zwischen achttausend Kilometern Strand wählen oder Ama-

zonien kennenlernen, angeln, schwimmen, Golf spielen, tauchen, durch Regenwälder streifen, raften, klettern. Hier ist jede Art von Erholung möglich. Man kann wunderbare Inseln wie Fernando de Noronha bereisen. Zur Wahl stehen ferner ländlicher Tourismus, Ökotourismus, Fazendas, das Pantanal, das weltweit seinesgleichen sucht. Das alles wollen wir jetzt ins Bewußtsein rücken, das Schlüsselwort heißt Vielfalt. Und so ist das besondere Kennzeichen unserer Kampagne die Vielfalt in Natur und Kultur.

Tópicos: Welches Zielpublikum soll mit dieser Kampagne erreicht werden? Die ausländischen Touristen unmittelbar, Reisebüros/Veranstalter, die internationalen Medien?

Walfrido dos Mares Guia: Wir sprechen drei verschiedene Gruppen an. Erstens werden wir über Promotion arbeiten, d.h. über Messen, dann werden wir die Tourismusbranche ansprechen, das sind



Walfrido dos Mares Guia

* Übersetzung ins Deutsche: Frank Sabi, Brasilianische Botschaft, Berlin



Bild: Embratur - Bildarchiv

die Reiseveranstalter, die Unternehmer, und schließlich wollen wir auch den Endverbraucher mit zielgerichteten Kampagnen erreichen. Wir werden also auf drei Gebieten arbeiten, in der Promotion, der Absatzförderung und im Marketing.

Tópicos: Was ist geplant, um das Markenzeichen in Deutschland bekanntzumachen?

Walfrido dos Mares Guia: Für Deutschland haben wir gerade ein Büro in Frankfurt eingerichtet. Die dortigen Mitarbeiter werden ständigen Kontakt mit dem Markt suchen. Es wird nur wenige feste Mitarbeiter geben, aber wir werden über die sogenannten Agenten verfügen, die sich um Marktnischen kümmern, wir werden Workshops und Seminare veranstalten und auch auf den Handelsmessen präsent sein, nicht nur auf Tourismusmessen wie der ITB in Berlin. Vor wenigen Tagen waren wir auf der Biofach in Nürnberg. Im kommenden Juli gibt es ein

Treffen der deutsch-brasilianischen Handelskammer in Fortaleza, an dem wir ebenfalls teilnehmen werden. Wir betreiben unsere Kampagnen auch bei den Veranstaltern von Touren, und wir können auf unsere Internetseite www.turismo.gov.br verweisen.

Tópicos: Welchen Typ deutscher Touristen will Brasilien für sich gewinnen, den Massentourismus mit all-inclusive Paketen, Individualreisende oder das Luxussegment?

Walfrido dos Mares Guia: Im vergangenen Jahr hatten wir 330.000 deutsche Besucher, aber wir möchten diese Zahl im laufenden Jahr auf mindestens 400.000 steigern und planen, kontinuierlich weiter zu wachsen. Der Markt ist riesig, die Deutschen haben einen hohen Lebensstandard, reisen gerne und schrecken vor Fernreisen nicht zurück, besuchen auch Regionen, die noch weiter entfernt sind als Brasilien. Wir müssen hier in Deutschland unsere Interessen

in angemessener Weise fördern, ein zutreffendes Bild von Brasilien vermitteln, über 100 attraktive Destinationen bekanntmachen und natürlich für häufigere Linien- und Charterflüge zwischen Brasilien und Deutschland sorgen.

Tópicos: Das Auswärtige Amt warnt Reisende vor Einbrüchen, Gewaltverbrechen und Entführungen vor allem in großen Städten wie São Paulo und Rio, – eine Warnung, die zum Beispiel für Argentinien unterbleibt, das einer der Hauptkonkurrenten Brasiliens auf dem Gebiet des Tourismus ist. Was unternimmt die Regierung, damit Touristen nicht durch Sicherheitsprobleme verschreckt werden?

Walfrido dos Mares Guia: Hier sollte man deutschen Unternehmen fragen, warum sie bis heute in Brasilien bleiben, wenn dort angeblich ein solches Ausmaß an Gewalt herrscht. Reisende, die sich in Brasilien aufhalten, geben zu 97 Prozent an, daß sie wiederkommen wollen. Und nur acht Prozent nehmen Gewaltprobleme wahr.

Tópicos: Soll das bedeuten, daß der Sicherheitshinweis von der Internetseite des deutschen Außenministeriums entfernt werden sollte?

Walfrido dos Mares Guia: Gibt es im Auswärtigen Amt diesen Hinweis? Das habe ich nicht gewußt. Ich werde das brasilianische Außenministerium ersuchen, dem Auswärtigen Amt ein Schreiben zu übersenden, und der Aussage in der geschilderten Form zu widersprechen.

Tópicos: Welches Budget ist für die Kampagne „Marca Brasil“ bewilligt worden?

Walfrido dos Mares Guia: Uns stehen 60 Millionen Dollar jährlich zur Verfügung, um in 18 Ländern, darunter Deutschland, Tourismuswerbung zu betreiben und dies Jahr für Jahr, die Mittel sind im Bundeshaushalt vorgesehen. Mit diesem neuen Markenzeichen beginnen wir eine neue Ära.

Tópicos: Hätte man diese Kampagne nicht schon früher starten sollen um den günstigen Wechselkurs Euro/Real zu nutzen und mehr europäische Touristen anzuziehen? Hat die Regierung Zeit verloren?

Walfrido dos Mares Guia: Nein, wir beginnen jetzt, weil erst jetzt die Pläne fertiggestellt wurden. Das brasilianische Tourismusministerium wurde erst vor zwei Jahren geschaffen, wir haben eine internationale Marketingstrategie entworfen, wir haben, wie gesagt, in 18 Ländern Studien durchgeführt, wir haben diese Studien mit Befragungen von Touristen in Brasilien überprüft, Tourismusbüros in neun Ländern eröffnet, sechs davon in Europa, und erst jetzt können wir auf der Grundlage dieser Vorarbeit beginnen, eine Kam-

pagne durchzuführen. Im anderen Fall hätten wir keine feste Basis.

Tópicos: Unter welchen Voraussetzungen kann ein Tourismusprodukt mit dem Siegel „Marca Brasil“ ausgezeichnet werden?

Walfrido dos Mares Guia: Das Produkt muß einen Qualitätsfilter durchlaufen, Gastlichkeit, ökologische Nachhaltigkeit, Qualität, Schönheit, Sauberkeit, Verbindungswege, einfach alles. Dabei wird in mehreren Etappen geprüft. Um ein Produkt international präsentieren zu können, muß es von den internationalen Reiseveranstaltern als solches wahrgenommen werden. Wir haben 111 Produkte, die wir auf der Tourismusmesse Salão Brasileiro de Turismo in São Paulo vom 1. bis 7. Juni vorstellen werden.

Tópicos: Wer entscheidet, welches Produkt auf die Liste kommt?

Walfrido dos Mares Guia: Das wird vom Tourismusministerium nach festgelegten Kriterien und auf Grundlage der Nachfrage bestimmt. Der Kunde entscheidet. Wir bewerben lediglich Produkte, für die es potentielle Kundschaft gibt. Da wir die Ansprüche der Kunden aufgrund unserer umfang-

reichen Studien kennen, bestimmen wir, welche Produkte in die Palette aufgenommen werden und welche nicht. Wir beobachteten, warum die Leute nach Brasilien kommen wollen. Sie wollen unseres reichen Naturerbes wegen kommen, sie wollen den Kontakt mit der Natur, sie wollen Sonne und Strand, Ressorts, Golf, Fischen, Tauchen, Abenteuer-tourismus, Ökotourismus. Wir ordnen alle diese Produkte in Kategorien ein. Es gibt eine Grobeinteilung in sechs Kategorien und jeweils Land für Land. Die Investitionen werden durch ein sehr hochentwickeltes Verfahren zielgerichtet gesteuert.

Tópicos: Besteht durch die enorme Bandbreite angebotener Produkte nicht die Gefahr, daß keinerlei Schwerpunkte gesetzt werden?

Walfrido dos Mares Guia: Nein, wir arbeiten durchaus professionell. Wir verfügen über eine Gruppe äußerst erfahrener und qualifizierter Mitarbeiter, die nach zwei Jahren statistischer Erhebungen und Studien einen Blick für weltweite Zusammenhänge entwickelt haben. Wir stehen mit beiden Beinen auf der Erde. Und wir haben nicht so viel Geld zur Verfügung, daß wir uns Fehler erlauben könnten. Wir leisten gute Arbeit. ■



Bild: Embratur - Bildarchiv

Marca Brasil vende "país colorido e moderno"



Após várias apresentações nacionais, a Marca Brasil, que passa a representar o turismo brasileiro no mundo inteiro, foi lançada na Alemanha durante a maior feira internacional do setor – ITB 2005 – em Berlim. Resultado direto do Plano Aquarela – Marketing Turístico Internacional do Brasil, a nova logomarca será usada na promoção, divulgação e apoio à comercialização de produtos, serviços e destinos turísticos brasileiros no exterior. Três pesquisas com mais de seis mil pessoas de 18 países serviram de base para a sua formulação. Somaram-se a isso 190 entrevistas com operadores turísticos de 18 mercados prioritários, que são: na América do Sul (Argentina, Bolívia, Chile, Colômbia, Peru, Paraguai, Uruguai e Venezuela), na Europa (Alemanha, Espanha, França, Inglaterra, Itália, Holanda, Portugal e Suécia), América do Norte (EUA) e Oriente (Japão e China). Em entrevista à *Tópicos*, o ministro do Turismo, Walfrido dos Mares Guia, fala sobre a concepção e os objetivos da campanha.



Bild: Embratur - Bildarchiv

ENTREVISTA: GERALDO HOFFMANN

Tópicos: Quais foram os motivos que levaram o Brasil a iniciar a campanha Marca Brasil? O Brasil tem um problema de imagem no exterior?

Walfrido dos Mares Guia: Não, nossa campanha é de uma marca, o que não tínhamos no Brasil. Então, no plano internacional de marketing, que está pronto agora, sob a coordenação do Josep Chias, da Espanha, pesquisamos 18 países. A imagem do Brasil para os que conhecem o país é ótima. Mas nós não tínhamos uma marca. Então, essa marca foi pesquisada. E os turistas vêm o Brasil como um país colorido, de gente alegre e cordial, um país moderno e pacífico. As cores da marca mostram o verde das

matas; o amarelo é o clima, as areias e o sol; o azul são os oceanos, o céu e as águas; o branco é a religiosidade e a paz; o vermelho e o laranja são as festas populares. Estas cores são as que os turistas identificaram, vendo e visitando o Brasil. Eles são atraídos pelo patrimônio da natureza e voltam encantados com o povo brasileiro.

Tópicos: Qual é a mensagem que a campanha quer transmitir?

Walfrido dos Mares Guia: São essas características: que o turista que for ao Brasil vai encontrar um país moderno, alegre, cordial, em paz, sem tumultos, sem problemas, sem guerra, sem confronto, sem terrorismo, onde ele pode escolher

oito mil quilômetros de praia, pode conhecer a Amazônia, pescar, nadar, jogar golfe, mergulhar, andar em floresta, fazer rafting, descer penhascos. Quer dizer, pode fazer qualquer tipo de turismo. Pode conhecer ilhas maravilhosas, como Fernando de Noronha, a praia, o turismo rural, o ecoturismo, as fazendas, o Pantanal, que ninguém tem igual no mundo. Tudo isso agora nós queremos mostrar, através da palavra diversidade. A marca da nossa campanha é a diversidade da natureza e da cultura.

Tópicos: Qual é o público-alvo dessa campanha: os turistas estrangeiros diretamente, as agências / operadoras, a mídia internacional?

Walfrido dos Mares Guia: Nós vamos ter três públicos distintos: primeiro, faremos o nível de promoção, que são as feiras; depois, vamos trabalhar com o trade, que são os operadores de turismo, os empresários, e finalmente vamos atingir também o consumidor final, através de campanhas focadas. Vamos trabalhar nas três áreas: na promoção, no apoio à comercialização e no marketing.

Tópicos: Quais são as atividades programadas para tornar a marca conhecida na Alemanha?

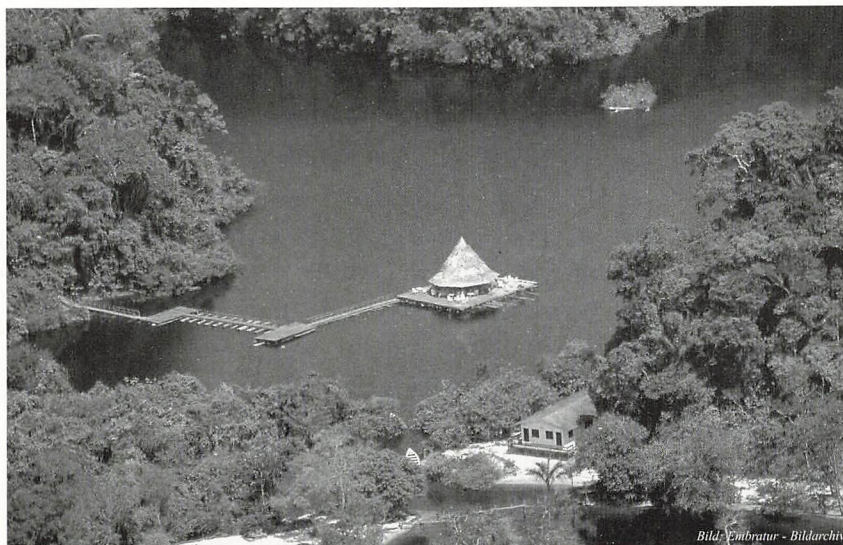
Walfrido dos Mares Guia: Para a Alemanha, acabamos de montar um escritório em Frankfurt. As pessoas que vão trabalhar aqui ficarão em contato permanente com o mercado. São poucas pessoas fixas, mas nós vamos ter os chamados agentes, para trabalhar com os nichos, vamos realizar workshops, seminários, e marcar presença também nas feiras comerciais, não apenas nas feiras de turismo, como a ITB [de Berlim]; há poucos dias estivemos na Biofach, em Nuremberge. Agora em julho teremos o encontro da Câmara de Comércio Brasil-Alemanha em Fortaleza, onde estaremos presentes. Temos nossas campanhas com os tour operadores e o nosso site: www.turismo.gov.br

Tópicos: Quais segmentos de turistas alemães que o Brasil quer conquistar: o turismo em massa dos pacotes all inclusive, o turismo individual, de alta qualidade ou de luxo?

Walfrido dos Mares Guia: Nós recebemos 330 mil turistas alemães

no ano passado, mas queremos aumentar esse número para, no mínimo, 400 mil neste ano e continuar crescendo. Porque o mercado é enorme, os alemães têm um alto padrão de vida, gostam de viajar e estão dispostos a fazer viagens longas, porque vão a outros lugares tão distantes ou mais que o Brasil. O que nós temos que fazer aqui na Alemanha agora é nos promover adequadamente, mostrando a imagem correta do Brasil, os mais de 100 destinos turísticos que nós temos hoje organizados e obviamente aumentar o fluxo de vôos regulares e charters entre o Brasil e a Alemanha.

Tópicos: O Ministério alemão das Relações Exteriores adverte os turistas sobre o perigo de viajar, principalmente, para grandes cidades, como São Paulo e Rio, por causa de arrombamentos, crimes violentos e seqüestros – uma advertência que não existe, por exemplo, em relação à Argentina, uma das principais concorrentes do Brasil na área de turismo. O que o governo está fazendo para que a falta de segurança não assuste os turistas?



Walfrido dos Mares Guia: É o caso de perguntar às empresas alemãs no Brasil, por que elas estão lá até hoje, se têm essa avaliação de que o Brasil tem esse nível de violência. Quando a gente pergunta os turistas que estão lá, 97% deles dizem que voltam ao Brasil. E apenas 8% percebem algum problema com violência.

Tópicos: Isso significa que essa advertência tem de sair da página do ministério alemão?

Walfrido dos Mares Guia: Essa informação existe no Ministério das Relações Exteriores da Alemanha? Eu não sabia disso. Então, o que eu vou pedir é que o Ministério das Relações Exteriores do Brasil envie uma correspondência para o Ministério das Relações Exteriores da Alemanha, contestando esta afirmação neste nível que você está me dizendo.

Tópicos: Qual é o orçamento que foi aprovado para a campanha Marca Brasil?

Walfrido dos Mares Guia: Nós temos um orçamento de 60 mi-

lhões de dólares para fazer a promoção do Brasil no exterior durante um ano, em 18 países, entre eles a Alemanha. E isso terá continuidade, todos os anos, com previsão no orçamento nacional. Estamos começando com essa nova marca um novo tempo.

Tópicos: A campanha já não deveria ter começado antes, aproveitando a vantagem cambial euro/real para atrair mais turistas europeus? O governo perdeu tempo?

Walfrido dos Mares Guia: Não, estamos começando agora, porque só agora o plano ficou pronto. O nosso ministério foi criado há dois anos, fizemos um plano internacional de marketing, tivemos pesquisas – como eu disse – em 18 países, checamos essas pesquisas com os turistas no Brasil, montamos os nossos escritórios de turismo em nove países no mundo, seis dos quais na Europa, e só agora em função das atividades previamente organizadas é que nós podemos começar a fazer uma campanha. Senão iria ficar uma coisa no ar.

Tópicos: Quais são os critérios para que um produto turístico possa usar o selo Marca Brasil?

Walfrido dos Mares Guia: É o critério de ele passar pela peneira da qualidade: receptivo, sustentabilidade ambiental, qualidade, beleza, limpeza, acessibilidade, tudo. Nós fizemos várias peneiras. Para colocar um produto na prateleira internacional, ele tem de ser visto pelos operadores internacionais como um produto. E nós temos 111 produtos, que vamos lançar no

Salão Brasileiro de Turismo deste ano [1º a 7 de junho], em São Paulo.

Tópicos: Quem decide qual produto entra nessa lista?

Walfrido dos Mares Guia: É o Ministério do Turismo, com os critérios estabelecidos, baseado na demanda. Quem decide é o cliente. A gente só vai fazer um produto, se tiver cliente. Como a gente sabe quais são as exigências do cliente, porque pesquisamos tudo, determinados produtos entram na prateleira, outros não. E a gente está vendo, por que as pessoas querem ir ao Brasil. Elas querem ir por determinadas razões do patrimônio natural, elas querem ter contato com a natureza, sol e praia, resorts, golfe, pesca, mergulho, turismo de aventura, ecoturismo. Nós estamos segmentando todos esses produtos. Tem uma segmentação macro de seis produtos e depois a gente cruza isso, país por país. Há um trabalho técnico altamente bem desenvolvido para fazermos um investimento focado.

Tópicos: Não há o risco de que, oferecendo um leque muito grande de produtos, não seja priorizado nenhum?

Walfrido dos Mares Guia: Não, nós estamos trabalhando profissionalmente. Nós temos um grupo de pessoas altamente experiente e qualificado, com visão mundial, depois de dois anos de levantamentos e de estudos. Nós estamos com o pé na terra. E o dinheiro que temos não é tanto assim para a gente errar. Estamos trabalhando bem. ■



Bild: Embratur - Bildarchiv

Neue Strategien zur Hungerbekämpfung in Brasilien:

Das Grundeinkommen für alle

TEXT: CLÓVIS ZIMMERMANN¹

Brasilien hat im Januar dieses Jahres mit der Unterzeichnung des Präsidenten Lula als erstes Land der Welt die Einführung eines Grundeinkommens (Renda Básica de Cidadania) beschlossen. Mit dem Grundeinkommen sollen allen Bürgerinnen und Bürgern ohne jegliche Einkommensunterschiede und sogar Ausländern, die seit mehr als fünf Jahren im Land leben, eine staatliche finanzielle Leistung zukommen, mit der ihre Grundbedürfnisse wie Lebensmittel, Erziehung und Gesundheit befriedigt werden sollen. Dabei handelt es sich um eine allgemeine finanzielle Unterstützung, die monatlich bedingungslos und ohne Unterschied, für Reiche und Arme, Jung und Alt, Frauen und Männer gleichermaßen ausbezahlt werden soll. Das Votum für ein Grundeinkommen, das nach und nach eingeführt werden soll, beginnend mit den ärmsten der Gesellschaft, ist dem langwierigen Bemühen des Senators Eduardo Suplicy zu verdanken. Nach Ansicht von Lena Lavinas, Professorin an der Bundesuniversität Rio de Janeiro, stehe jedoch der Satz „beginnend mit den ärmsten der Gesellschaft“ nicht im Einklang mit dem Konzept des Grundeinkommens, da dieses gleichermaßen für alle eingeführt soll und nicht nach Kriterien der Auswahl. Laut Philippe Van Parijs, ehemaliger Sekretär von BIEN (ehemaliges Basic Income European Network und mittlerweile Basic Income Earth Network) und Professor an der Université Catholique de Louvain, könne kein Land der Welt ein

Grundeinkommen auf einmal einführen, sondern ein Grundeinkommen müsste Schritt für Schritt eingeführt werden.

Mindesteinkommen und Grundeinkommen

Der Unterschied zwischen Mindesteinkommen und Grundeinkommen besteht darin, dass ein Mindesteinkommen mit einer Bedarfsprüfung verknüpft ist. Staatliche Leistungen werden diesem Konzept nach nur dann ausbezahlt, wenn die Menschen ihre Bedürftigkeit nachweisen können. In der Regel besteht dadurch eine Kopplung zwischen Erwerbsarbeit und Einkommen, da soziale Leistungen meist dann bezahlt werden, wenn keiner Erwerbsarbeit nachgegangen wird. Sobald eine reguläre Arbeitstätigkeit gemacht wird, verliert man den Anspruch auf die staatliche Leistung. Mit einem Grundeinkommen soll der Lebensunterhalt von der Notwendigkeit der Erwerbsarbeit abgekoppelt werden. Diese Entkopplung wird von vielen auch vor dem Hintergrund der strukturellen Massenarbeitslosigkeit als notwendig erachtet. Durch ein Grundeinkommen soll darüber hinaus auch eine höhere Effizienz in der Mittelzuweisung erreicht werden und kein Aufwand für die Überprüfung der Bedürftigkeit. Als übergeordnetes Ziel wird zum einen die Respektierung der Menschenrechte und -würde, zum anderen die Förderung der Autonomie der Staatsbürger angesehen, insbesondere bei einem bedin-

gungslos an alle Staatsbürger gezahlten, zum Leben ausreichenden Grundeinkommen, das es die Autonomie der Staatsbürger gewährleistet, auch außerhalb der Erwerbsarbeitssphäre menschenwürdig zu leben.

Mindesteinkommen, Grundeinkommen und Armutsbekämpfung in Brasilien

Während in den meisten europäischen Ländern die Diskussion um die Einführung eines Grundeinkommens auf eine Ergänzung zum bereits vorhandenen System sozialer Sicherung und dessen Krisen abzielt, verspricht man sich mit dieser Idee in Lateinamerika vor allem die Bekämpfung des Hungers und der Armut. Die Programme zur Armutsbekämpfung in Brasilien waren bis in den 90er Jahren vorwiegend auf die Steigerung des Wirtschaftswachstums ausgerichtet, mit dem indirekt auch Armut bekämpft werden sollte. Brasilien ist dieses Ziel aber nie nahegekommen. In den 90er Jahren intensivierte sich die Debatten und Kampagnen um die Armut. Zuerst wurden globale Programme zur Armutsbekämpfung auf kommunaler Ebene eingeführt, die an einem 1991 vorgeschlagenen Mindesteinkommensgesetzentwurf des Senators Eduardo Suplicy (PT) anknüpften. Das Gesetz hat intensive Debatten in den Medien, vor allem in angesehenen Zeitungen und Zeitschriften, entfacht. Die Folge daraus war, dass durch diese kontrovers geführten Diskussionen

neue Wege bei der Armutsbekämpfung auf lokaler Ebene gegangen wurden. Von 1995 an haben zahlreiche Kommunen Brasiliens, zunächst Campinas, Ribeirão Preto und der Bundesdistrikt Brasília, Mindesteinkommensprogramme zur Armutsbekämpfung eingeführt. Diese Mindesteinkommensprogramme stellten eine Reihe von Bedingungen für die Aufnahme in das Programm. Die erste Bedingung für die Aufnahme eines Leistungsempfängers war die Verpflichtung der Eltern, den Schulbesuch ihrer Kinder zu gewährleisten. Kommunen, die diese Bedingung stellten, führen das Argument ins Feld, dass Armut in den Familien großen Einfluss auf den frühzeitigen Eintritt der Kinder in den Arbeitsmarkt habe, weil die Kosten zum Erhalt der Kinder in der Schule sehr hoch seien und weil diese Familien die Arbeit der Kinder benötigten, um das prekäre Familieneinkommen zu erhöhen. Neben der Verpflichtung der Eltern, ihre Kinder in die Schule zu schicken, verlangten die meisten Mindesteinkommensprogramme eine Mindestwohndauer in der Stadt – im Allgemeinen 2 bis 5 Jahre – als Voraussetzung für die Aufnahme in das Programm. Ziel dieser Bedingung ist es zu verhindern, dass Menschen aus anderen Städten aufgrund des Programms in die Stadt ziehen. Außerdem legten die meisten Programme eine Einkommensobergrenze als Voraussetzung für die Aufnahme in das Programm fest. In der Regel ist ein Pro-Kopf-Einkommen von weniger als einem halben Mindestlohn im Monat als Einkommensgrenze vorgesehen.

Obwohl diese Programme sehr restriktiv gehandhabt wurden, zeichneten sie positive Resultate, sodass diese seit 2000 während der Regierungsperiode des Fernando Henrique Cardoso auch auf Bundesebene eingeführt wurden. So wurden die Schulbeihilfe für arme Familien, die ihre Kinder in die Schule schicken, die Ernährungsbeihilfe (Programm zur Ernährung der Mütter) und die Gasbeihilfe (eine kleine, zweimonatlich ausbezahlte Summe, um Gas für die Küche zu kaufen) ins Leben gerufen. Schätzungsweise lag in dieser Zeit die durchschnittliche Unterstützung bei 25 Real pro Familie.

Mit der Wahl, im Oktober 2002, des linksorientierten Präsidenten Lula, wurde das Programm „Fome Zero“ (Null Hunger) ins Leben gerufen. Das Programm „Null Hunger“ – beinhaltet insbesondere die Einführung einer Lebensmittelkarte, mit der 44 Millionen als arm eingestuften Brasilianer (etwa 11,2 Millionen Familien) bis Ende des Jahres 2006 sich angemessen ernähren sollen. Ende Oktober vorigen Jahres hat die Regierung die unterschiedlichen Formen der Unterstützung in einer Familienunterstützungskarte² zusammengeführt. Die Familienunterstützungskarte gewährt eine Unterstützung von 50 bis 95 Real (etwa 20 Euro; der Mindestlohn liegt bei 260 Real). Die Familien, die für das Programm ausgewählt werden, bekommen zuerst eine Bankkarte der staatlichen Sparkasse zugesendet, die Unterstützung wird dann monatlich auf das Konto der ausgewählten EmpfängerInnen überwiesen. Diese Unterstützungen, die bis zur Einführung des Grundeinkom-

¹ Der Autor ist Doktorand in Soziologie an der Universität Heidelberg, Stipendiat der Hans-Böckler Stiftung und hat von November 2003 bis Februar 2004 das Programm Fome Zero für FIAN (Food First Informations- & Aktions-Netzwerk) vor Ort untersucht.

² Auf Portugiesisch „Bolsa Família“. Jede Familie bekommt monatlich einen Betrag von 50 bis 95 Real, je nach der Anzahl der Kinder. Der Grundbetrag liegt bei 50 Real, pro Kind wird dann 15 Real hinzu bezahlt. Allerdings werden nur bis 3 Kinder berücksichtigt. Der Durchschnittswert der Familienunterstützungskarte liegt monatlich bei 73 Real.



Que missão importante fazer a terra produtiva.

CLAAS

CLAAS
Colheitadeiras · Forrageiras
Tratores · Prensadeiras
Máquinas colheitadeiras de
forragens · Carretas para tratores
· Sistemas informatizados

A população da terra cresce constantemente e a terra infelizmente não. Até 2030 o número de habitantes, e consequentemente a necessidade por alimentos, crescerá em 40%. Contudo mais de 90% das terras cultiváveis já estão ocupadas.

O planejamento da atividade agrícola atualmente é um dos maiores desafios à agricultura. CLAAS desenvolve máquinas com este objetivo. Com o que existe atualmente de mais moderno na área de tecnologia agrícola, inovadora e com qualidade de ponta.

mens beibehalten werden sollen, sind nicht nur an nachgewiesene Armut gebunden sondern verlangen auch „Gegenleistungen“ der Familien, wie den Nachweis darüber, dass ihre Kinder regelmäßig zur Schule geschickt werden, der Teilnahme an Impfungen, Teilnahme der Erwachsenen an Alphabetisierungskursen, Informationsveranstaltungen über Ernährung oder Berufsausbildung. Die Kosten für die Überprüfung der Gegenleistungen des Familienunterstützungsprogramms beträgt jährlich nach Schätzungen von Lena Lavinas 25 Milliarden Real, während das Programm selbst jährlich nur 5 Milliarden Real kostet. Bis jetzt haben mehr als 5 Millionen arme Familien die „Familienunterstützungskarte“ in ganz Brasilien erhalten.

Die Familienunterstützungskarte hat einige positive Auswirkungen gehabt, die sich vor allem in einer angemessenen Ernährung der armen Familien spiegeln. Schwierigkeiten gibt es jedoch bei der Auswahl der Leistungsempfänger und bei Zahl der Bezieher einer Stadt. Da in Brasilien mehr als die Hälfte der Beschäftigten im informellen Wirtschaftssektor tätig sind, sind die Überprüfung des Einkommens und eine allgemeine Bedarfsprüfung extrem schwer durchführbar. Bedarf an einer finanziellen Unterstützung haben außerdem weit mehr Familien als die im Programm „Fome Zero“ vorgesehen, sodass der Prozess der Auswahl nie ganz korrekt durchgeführt werden kann. Deshalb kritisieren Menschenrechtsorganisationen, wie beispielsweise FIAN (FoodFirst Information and Action Network), dass dieses Programm nicht die Kriterien internationaler Vereinbarungen wie das Menschenrecht auf Nahrung erfülle. Eine Empfehlung für die künftige Gestaltung des Programms ist der schnelle Übergang von der Familienunterstützungs-

karte zum Grundeinkommen, weil dadurch das Risiko des Ausschlusses der bedürftigen Menschen drastisch zurückfiele. Außerdem gebe es nur so eine reale Justiziabilität des Rechts auf Nahrung, da sich die Bedürftigen einfacher gegen Rechtsverletzungen zur Wehr setzen können. Zusammenfassend lässt sich sagen, dass das aktuelle brasilianische Grundeinkommensgesetz eine Erweiterung der bereits eingeführten Mindesteinkommensprogramme stellt, die im Land seit einigen Jahren schrittweise eingeführt werden.

Schrittweise Einführung und Gesetzkonzepte

Das Grundeinkommensgesetz, das am 8 Januar 2004 vom Präsidenten unterzeichnet wurde, soll ab 2005 schrittweise eingeführt werden - beginnend bei den besonders betroffenen. Ein Kritikpunkt ist die Konzessionierung des Gesetzes nach den budgetären Möglichkeiten des Staates, wodurch eine Regierung aufgrund einer schwierigen Haushaltslage dieses Programm verschieben oder verzögern kann. Außerdem könnte ein niedriger setzender Betrag des Grundeinkommens die Kraft des Gesetzes beschränken und dazu führen, dass es letztlich nicht die vorgesehene Wirkung entfaltet.

Dem Senator Suplicy nach könnte das brasilianische Grundeinkommensprogramm schrittweise bis 2010 ganz eingeführt werden. Er sieht das Familienunterstützungsprogramm als Beginn des Grundeinkommens, obwohl er dabei das Recht der Einzelperson und nicht der Familie im Vordergrund stellt und dann die Auszahlung der Leistungen an keinerlei Bedingungen mehr knüpft. Konkret schlägt der Senator als einführenden Betrag die monatliche Summe von 40 Real pro Person vor. Dieser Betrag mag auf dem

ersten Blick gering erscheinen, aber in einer Familien mit Frau, Mann und vier Kinder würde das Familieneinkommen auf 240 Real steigen. Wenn eine Person dieser Familien noch ein Mindestlohn dazu verdienen würde, so steige dieser Wert auf 500 Real. Dies bedeutet, je geringer das Einkommen einer Person, desto höher die Bedeutung dieses Grundeinkommens.

Lena Lavinas schlägt eine schrittweise Einführung eines Grundeinkommens von monatlich 80 Real für alle Kinder von 0 bis 16 Jahren vor, da diese am häufigsten von der Armut betroffen seien. Insgesamt würden es ungefähr 56,7 Millionen Kinder sein mit jährlichen Kosten von 54,6 Milliarden Real. Nach dieser Autorin wurde es in Brasilien allein genügen, wenn die brasilianische Regierung die Zinsraten von 16 Prozent auf 12 Prozent senken wurde, weil sich dadurch die Ausgaben mit der internen und externen Verschuldung des Bundes reduzieren wurden.

Die Auswirkungen eines Grundeinkommens in Brasilien, könnte so wie Erich Fromm in den 60er Jahren feststellte, zum erstenmal den Menschen von der Drohung des Hungertods befreien und ihn auf diese Weise von wirtschaftlicher Bedrohung wahrhaft frei und unabhängig machen. Dabei müsste sich niemand mehr nur deshalb auf bestimmte Arbeitsbedingungen (wie es im Extremfall noch mit der Sklavenarbeit in Brasilien der Fall ist) einlassen, weil er sonst befürchten müsste, er würde verhungern. Begabte oder ehrgeizige Frauen und Männer, so Erich Fromm, könnten ihre Ausbildung wechseln, um sich damit auf einen anderen Beruf vorzubereiten; eine Frau könnte ihren Ehemann verlassen. Die Menschen hätten keine Angst mehr, wenn sie den Hunger nicht mehr zu fürchten brauchten. ■

Pitú Cachaça premium do Brasil - Nationalgetränk Brasiliens

Cachaça ist das Nationalgetränk Brasiliens. 1,3 Milliarden Liter werden jährlich in Brasilien hergestellt und etwa 13 Millionen exportiert. Aber so berühmt Cachaça in Brasilien auch ist, in Deutschland ist die Spirituose - zumindest unter diesem Namen - weniger bekannt. Sobald der Name Caipirinha fällt, sieht die Sache schon ein wenig anders aus. Und beim Namen Pitú weiß der Kenner, daß es sich hier um den Wegbereiter von Caipirinha in Deutschland handelt - der Trendspirituose der letzten Jahre. Deshalb bezeichnen Insider die Caipirinha mit Pitú schon als "Pitúrinha".

Dabei spielt ganz offensichtlich auch der hohe Qualitätsanspruch der Deutschen eine Rolle. Denn Pitú wird aus reinem Zuckerrohr hergestellt und ist daher nicht mit weißem Rum zu vergleichen, der aus den Resten der Zuckerrohrgewinnung wie Melasse produziert wird. Für Pitú wird nur bestes, ausgewähltes Zuckerrohr verwendet, destilliert und auf höchstem technischen Standard verarbeitet. Das geerntete grüne Zuckerrohr wird zerkleinert, gehäckselt und eingemaischt. Die Maische wird nach etwa 14 Tagen Gärungszeit destilliert, wobei der Brand einen hohen Alkoholgehalt hat. Bei diesem Alkoholgehalt bleibt der Zuckerrohrgeschmack vollmundig erhalten, ein überlegenes Qualitätskriterium von Pitú.

Pitú hat eine große Tradition. Schon seit 1938 wird er von Engara-famento Pitú hergestellt, ein Unternehmen, das durch die Zusammenarbeit von zwei traditionsreichen Familien des brasilianischen Nordostens zustande gekommen ist: die Familien Ferrer de Morais und Cândido Carneiro. Auf der Suche nach einem geeigneten Warenzeichen einigte man sich schnell auf "Pitú", dem Namen

einer großen Krabbenart, die den Fluß des Geländes beider Familien in der Stadt Vitória des Santo Antao im Innern des Bundeslandes Pernambuco bewohnten, als die Spirituose entstand. Fortan wurde die Krabbe das unverwechselbare Markenzeichen von Pitú.

Seit 1972 wird Pitú auch in Deutschland verkauft. Dabei wird Pitú direkt aus Brasilien importiert, und in Flaschen abgefüllt. Importeur ist Anton Riemerschmid, der seit September 1996 zu 100 % von der Semper idem · Underberg AG übernommen wurde. Ebenso liegt die Markeninhaberschaft bei Semper idem · Underberg AG. Mit der Übernahme begann der beispiellose Siegeszug von Pitú in Deutschland. Heute hält Pitú, dank seiner treuen Anhänger, über 58 % Marktanteil im Cachaça-Markt und ist absoluter Marktführer. Zur Abrundung seiner Premi-um-Positionierung hat Pitú 1993 als erster einen Gold-Cachaça (Pitú De Ouro) eingeführt, eine Spezialität, die vor allem für den hohen Qualitätsanspruch konzipiert wurde.

Durch sein mildes, seidenweiches Bouquet ist Pitú neben seiner häufigsten Anwendung für die Caipirinha hervorragend geeignet zum Mixen für exotische Drinks und Cocktails, wie zum Beispiel Pitú Blue (2 cl Pitú, 3 cl Bols Blue, 2 - 3 Eiswürfel, Zitronenscheibe ins Glas), Pitú Batidas (4 cl Pitú, alternativ mit Ananassaft Mangonektar, Marakujanektar oder Papayanektar auffüllen), Pitúlito (4 cl Pitú, 2 cl Orangenliqueur, 1 cl Riemerschmid Limettensirup, 2 cl Riemerschmid Ananassirup, 1 cl Riemerschmid Granatapfel, mit Eis im Shaker schütteln) oder Pitú Orange (4 cl Pitú, 1 cl Zitronensaft, 2 cl Riemerschmid Zuckersirup, mit Orangensaft auffüllen, 1 Orangenscheibe als Deko).



Brasilianisch-Deutsche Forschung zum Schutz der Mata Atlântica

Die Mata Atlântica – eines der (ehemals) artenreichsten Waldgebiete der Erde und Lebensraum von 120 Millionen Menschen. Forschung findet hier im Spannungsfeld zwischen Umweltschutz und Bevölkerungsdruck statt.

TEXT UND FOTOS: ULRIKE STURM UND LUDGER SCHEUERMANN, STAATLICHES MUSEUM FÜR NATURKUNDE KARLSRUHE

Wenn von Wäldern Brasiliens die Rede ist, denkt man zunächst an die Regenwälder Amazoniens. Weniger bekannt ist die Mata Atlântica – der Atlantische Wald, ein Gürtel verschiedenster Waldtypen, der einst über 3000 km entlang der Atlantikküste im Osten Brasiliens reichte und mehr als 1 Million km² umfasste.

Sich von den Tropen bis in die Subtropen erstreckend und bis ins Küstengebirge aufsteigend, vereinigte sie so unterschiedliche Waldformationen wie Tieflandregenwälder in der schmalen Küstenebene, Trockenwälder im Landesinneren des Nordostens und Araukarienwälder im südlichen Bergland Brasiliens. Heute sind von diesen Urwäldern nur noch rund 7% übrig – kleine Inseln in einer vom Menschen geprägten Kulturlandschaft. Sie beherbergen jedoch noch immer einen ungeheuren Reichtum an Pflanzen- und Tierarten, der allerdings erst für Wirbeltiere und höhere Pflanzen ausreichend untersucht ist. So können auf einem Hektar bis zu 450 Baumarten vorkommen – mehr als in ganz Mitteleuropa (220). Viele der Arten sind endemisch, d.h. sie kommen nur in kleinen Gebieten vor. Mit der Vernichtung der Atlantischen Wälder verschwinden deshalb unzählbare Arten – viele, bevor sie entdeckt werden.

Im Gebiet der Mata Atlântica liegen die größten Städte Brasiliens und leben 70 % aller Brazilianer. Dadurch gehören ihre Wälder zu den weltweit am stärksten bedrohten. Sie stellen also einen „Hotspot“ der Artenvielfalt dar und wurden 1993 von der UNESCO zum Biosphärenreservat ernannt, mit dem Ziel, das Ökosystem mit seiner Artenvielfalt und Funktion zu erhalten.

Die Wälder sind nicht nur für Tiere und Pflanzen, sondern auch für die 120 Millionen in der Region lebenden Menschen von existentieller Bedeutung. Sie spielen eine entscheidende Rolle im Trinkwasser- und Bodenschutz: Sie dienen als Wasserfilter und -speicher, erhalten die für die Nahrungsmittelherzeugung notwendige Bodenfruchtbarkeit und stellen ein einmaliges genetisches Reservoir dar.

Riesenstädte wie São Paulo und Rio de Janeiro, denen der Wald weichen musste, stehen heute vor großen Problemen. São Paulo leidet unter Trinkwassermangel – in einem der regenreichsten Gebiete des Kontinents! Außerdem prallen regelmäßig starke Regenfälle ungebremst auf gerodete Flächen. Fruchtbare Erde wird von den steilen Hängen des Küstengebirges hinab ins Meer gespült. Durch Erdbeben und Überschwemmungen kommen jährlich viele Menschen

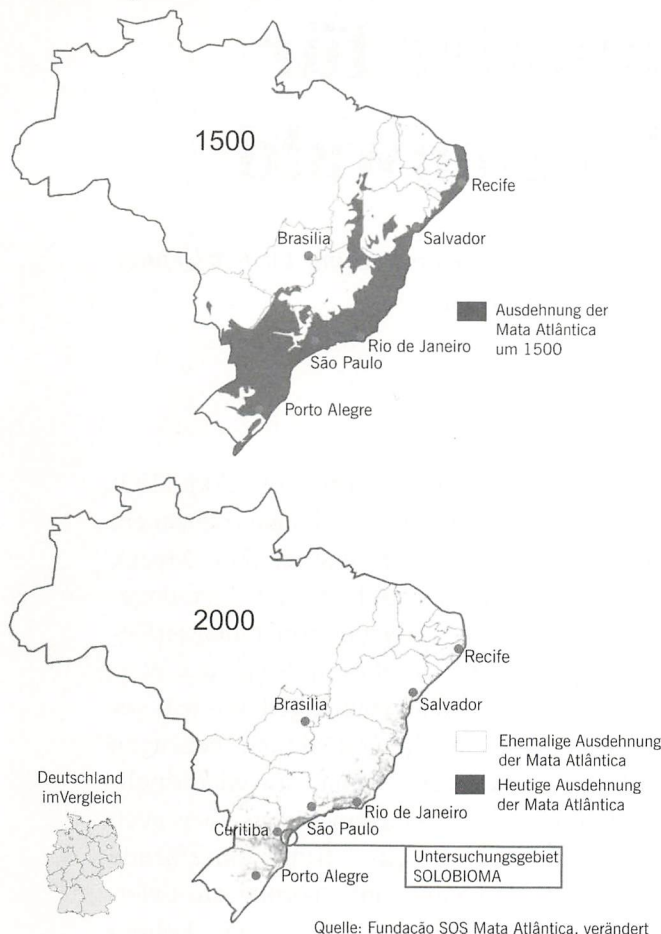
ums Leben, da kein Wald mehr Boden und Wasser hält.

Forschung als Basis zum Schutz

Ein absoluter Schutz der Wälder ohne Eingriff des Menschen ist heute nicht mehr realisierbar. Der hohe Bevölkerungsdruck macht es notwendig, rasch wirkungsvolle Schutzkonzepte zu erstellen. Es ist ein Wettlauf mit der Zeit, bei dem auch die Bedürfnisse der Menschen berücksichtigt werden müssen. Grundlage modernen Waldschutzes muss zunächst das Verstehen der Funktion des Ökosystems sein. Auf der Basis dieses Wissens können dann der Bevölkerung nachhaltige Nutzungsmethoden vermittelt werden.

Vor diesem Hintergrund startete 2002 das vom brasilianischen Wissenschaftsrat (CNPq) und dem deutschen Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) initiierte Forschungsprogramm „Ciência e Tecnologia para a Mata Atlântica“. Beide Länder tragen mit diesem Programm zur Erfüllung der Internationalen Konvention zur biologischen Vielfalt bei, indem sie Aktivitäten fördern, die nachhaltige Nutzungskonzepte für gefährdete Regionen entwickeln. Dabei gilt es, zunächst die Artenvielfalt zu erfassen, aber auch effektive Monitoringsysteme zu

Ausdehnung der Mata Atlântica in Brasilien um 1500 und 2000:



entwickeln und eine ökonomische Bewertung der Biodiversität vorzunehmen.

Projekt Solobioma

Im Rahmen dieses Kooperationsprogramms arbeiten seit Anfang 2003 Wissenschaftler des Staatlichen Museums für Naturkunde Karlsruhe (SMNK), der Bundesuniversität zu Paraná (UFPR) und der Brasilianischen Umweltorganisation Sociedade de Pesquisa em Vida Selvagem e Educação Ambiental (SPVS) im Projekt „Solobioma - Bodenbiota und Biogeochemie in Küstenregenwäldern Südbrasilien“ eng zusammen. Das Untersuchungsgebiet befindet sich in der Küstenebene Paraná (siehe Karte).

Da es in der Mata Atlântica kaum noch unberührte Waldgebiete

(Primärwälder) gibt, ist ein Projektziel, über die Erfassung der Biodiversität der Bodenorganismen das Regenerationspotential nachwachsender Wälder (Sekundärwälder) zu ermitteln und zu beurteilen. Sekundärwälder werden immer wichtiger als Rückzugs- und Überlebensgebiete zahlreicher Waldarten und haben gerade in nachhaltigen Nutzungskonzepten große Bedeutung.

Aufgabe des SMNK innerhalb des Projekts ist es, zu untersuchen, wie viele Arten ausgewählter Tiergruppen (Ameisen, Käfer, Spinnen und Regenwürmer) in vom Menschen unterschiedlich stark und unterschiedlich lang genutzten Flächen nach Rückkehr des Baumbewuchses noch leben und welche Bedeutung sie für den Nährstoffhaushalt und die weitere Waldentwicklung haben.

Die Artenvielfalt der Bodenfauna, aber auch ihre Funktionalität sind somit Indikatoren für die Qualität eines durch den Menschen beeinflussten Sekundärwaldes.

Aus den Ergebnissen der Untersuchungen lassen sich in Zusammenarbeit mit weiteren Forschungsdisziplinen Empfehlungen an die Bevölkerung ableiten, inwieweit eine Nutzung dieser Wälder möglich ist, die den Maßgaben der Nachhaltigkeit folgt. Lassen die Ergebnisse auf einen schlechten Zustand des Sekundärwaldes schließen, kann die Emp-

fehlung beispielsweise lauten: Bevor eine nachhaltige Nutzung möglich ist, müssen zunächst Bodenverbessernde Maßnahmen durchgeführt werden.

Diese Erkenntnisse dienen schließlich der SPVS für ihr Umweltmanagement- und Naturschutzkonzept. Sie setzt sich aktiv mit Wiederaufforstungsmaßnahmen und der Aufklärung der Landbevölkerung zum Schutz der Mata Atlântica ein. So kauft sie beispielsweise in der Küstenregion Paraná Landgüter auf und schult deren ehemalige Landarbeiter zu Forstarbeitern um, die jetzt die Wiederaufforstung mit einheimischen Baumarten und weitergehende forstwirtschaftliche Maßnahmen durchführen. Die Mittel dafür stammen aus dem Emissionshandel (Kyoto-Protokoll).

Dieses Projekt zeigt, dass auf Forschung basierender Umweltschutz betrieben und gleichzeitig der lokalen Bevölkerung eine berufliche und soziale Alternative angeboten werden kann. ■

Informationen

Im Staatlichen Naturkundemuseum Karlsruhe findet noch bis 7. August 2005 die Sonderausstellung „Schatzkammer Tropen – vergänglicher Reichtum“ statt.

Der Film „Mata Atlântica – beschlossenes Schicksal?“, zweisprachig produziert von Solobioma, berichtet über die Situation der Atlantischen Wälder Brasiliens und kann unter rainer.fabry@smnk.de bezogen werden.

Weitere Informationen unter:

www.smnk.de
www.spvs.org.br

Kontakt:

ulrike.sturm@smnk.de
ludger.scheuermann@smnk.de

Reinhard Maack: Kämpfer für den brasilianischen Küstenwald

Portrait des deutschen Gelehrten Reinhard Maack anlässlich der Sonderausstellung im Karlsruher Naturkundemuseum (SMNK), die soeben erfolgreich zu Ende gegangen ist.

TEXT: RAINER FABRY FOTOS: ULRIKE STURM UND LUDGER SCHEUERMANN

Bis zum 5. Juni 2005 widmete sich das Staatliche Museum für Naturkunde Karlsruhe im Rahmen einer Sonderausstellung dem deutschstämmigen (gebürtig in Herford, Westfalen) Wissenschaftler Reinhard Maack (1892-1969), der Brasilien und insbesondere den südbrasilianischen Bundesstaat Paraná als sein zweites Zuhause wählte und dort zu Recht als einer der größten Naturkundler und Erforscher der Naturgeschichte des Landes gilt. So hat er zum Beispiel die von Alfred Wegener aufgestellte Theorie der Kontinentaldrift (Urkontinent Gondwana) beweisen können, aber auch noch heute gültige und intensiv genutzte geographische, geologische und phyto-geographische Karten angefertigt, die das Bundesland Paraná, aber auch z.B. das nor-

döstliche Bahia in so detaillierter Form aufarbeiten, dass die Forschung sich bis heute auf Reinhard Maacks Studien stützt. Auch Maacks frühe Arbeiten in Afrika erfahren bis heute höchste Würdigung.

In Partnerschaft mit einflussreichen und anerkannten Organisationen aus Paraná/Brasilien verhilft das Naturkundemuseum dem Werk und Schaffen von Reinhard Maack zu neuer Geltung, sowohl in Brasilien wie auch in Deutschland, denn dessen seinerzeitige Erkenntnisse und Visionen haben für die Gegenwart eine fundamentale Bedeutung.

Reinhard Maack hat mit seinem Leben und Werk eine breite Grundlage zur Naturforschung hinterlassen, die selbst posthum

fast noch größere Aktualität erfährt, als zu seinen Lebzeiten. Als früher Warner hat Maack bereits detailliert die Folgen ungebremster Naturvernichtung aufgezeigt, und dies im Sinne des Wortes. Heute einmalige Foto- und vor allem Filmaufnahmen bezeugen den Verlust von unwiederbringlichen Naturressourcen, aber auch die bereits früh einsetzende Besorgnis um Alternativen. Letztendlich kann aus den Lehren Maacks eine weitere Begründung für aktuelle Forschungsvorhaben (*Solobioma*, s.u.) abgeleitet werden, wie sie z.B. das Staatliche Museum für Naturkunde Karlsruhe mit seinen zoologischen und entomologischen Forschungsabteilungen im südlichen Brasilien durchführt.

Mit einer gut besuchten Eröffnungsveranstaltung, bei brasilianischem Imbiss und Getränken, wurde am 26.4.2005 diese Ausstellung dem Publikum vorgestellt. Ehrenredner wie die Tochter Maacks (Ursula Maack Kurowski) und ein zeitweiliger Reisegegenosse Maacks in Brasilien, der Tübinger Prof. Dr. Gerd Kohlhepp, bereicherten die Eröffnung in lebhafter Weise. Seither war die Ausstellung Ziel für viele interessierte Besucher, die häufig einen Brasilienbezug haben. Aber auch am Umweltschutz interessierte Menschen und viele Studenten und Schüler rich-



Zitat Reinhard Maack:

„In kurzer Zeit werden die ursprünglichen Waldregionen im Bundesland Paraná vollkommen zerstört sein. Die letzten Reste der Urwälder werden vielleicht noch für eine Generation widerstehen können. Das Schicksal der Wälder ist bereits besiegelt, denn der Staat hat die nötigen Naturreserve nicht in angemessener Form geschaffen“



© U. Sturm 2003

Im Inneren des Küstenregenwaldes

ten bis heute Nachfragen an die verantwortliche zoologische Abteilung des Museums.

- Das Vermächtnis des Reinhard Maack in Brasilien wird seit 2001 gesichtet und dokumentiert. Es besteht u.a. aus einmaligen Filmaufnahmen der zwanziger Jahre bis zu seinem Tode, Fotos, Dissertationen in portugiesischer und deutscher Sprache, wissenschaftlichen Artikeln, Zeichnungen, Kartenmaterial, dazu umfangreichem Material aus seiner afrikanischen Phase, u.v.a.m.
- Ein von *Solobioma* produzierter Videofilm zum Thema tropischer Küstenwälder (erhältlich in DVD in deutscher oder portugiesischer Sprachversion), das unter anderem originale Filmaufnahmen Reinhard Maacks verwendet, ordnet sein Werk in aktuelle wissenschaftliche und umweltbezogene Fragestellungen ein. Dieser Film lief innerhalb der Ausstellung täglich und wurde auch anlässlich von Vortragsreisen

mehrfach vorgeführt (Bezug: rainer.fabry@smnk.de). Inzwischen wurde dieser Film auch vom brasilianischen Schulfernsehen zum Einsatz in ganz Brasilien angefragt.

- In Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut Curitiba/ Paraná, das sich u.a. hilfreich bei der Sponsorenwerbung einbrachte, wurde die Ausstellung für Deutschland vorbereitet.

- Ursula Maack Kurowski und ihr Ehemann und Expeditionsbegleiter Maacks (Gilberto Kurowski) unterstützten in vierwöchiger Reise die Ausstellung und verschiedene Vortragsreisen in Deutschland.

- Die Reinhard-Maack-Ausstellung wurde als Wanderausstellung gestaltet und im Anschluss an die Präsentation in Karlsruhe an die Stadt Herford übertragen.

Die Sonderausstellung versteht das Museum auch als Zeichen für die hervorragende Zusammenarbeit zwischen Deutschland und

Brasilien auf dem Gebiet der Umweltforschung. Ohne die Unterstützung seitens der brasilianischen Projektpartner wäre sie nicht möglich gewesen. Das Projekt *Solobioma* möchte die in Deutschland lebenden Brasilianer sowie alle Freunde Brasiliens erreichen, so wie es auch in Brasilien die Belange von angewandter Forschung über Aktivitäten wie diese publik macht.

Dies ist auch das ausdrückliche Interesse der inzwischen 74-jährigen Tochter Reinhard Maacks: das Vermächtnis ihres Vaters aufzuarbeiten und der Welt bekannt zu machen. In dieser Frage unterstützte besonders die Stadt Herford als Geburtsort des Naturforschers die Umsetzung der Ausstellung. Das Kommunalarchiv und der Geschichtsverein der Stadt werden ab dem Jahr 2006 einen ständigen Beitrag zu Reinhard Maack leisten, deren Kern die in Karlsruhe soeben abgelaufene Sonderschau sein wird. ■



© L. Scheuermann 2004

100 Jahre Tropenforschung

Brasilien ist einer der Schwerpunkte einer weiteren großen Sonderausstellung im Naturkundemuseum Karlsruhe: In der seit Oktober 2004 und noch bis zum 7. August 2005 dauernden Schau „Schatzkammer Tropen – vergänglicher Reichtum; 100 Jahre Tropenforschung des Karlsruher Naturkundemuseums“ wird ein Blick auf 100 Jahre Tropenforschung der Wissenschaftler des Karlsruher Naturkundemuseums präsentiert. Gezeigt werden vielfältige Aspekte des Lebensraums Regenwald, aber auch die Entwicklung der Forschung, von der Abenteuer- und Entdeckerlust so berühmter Naturforscher wie Alexander von Humboldt, Carl Friedrich Philipp von Martius und Johann Baptist von Spix über die seit den 60er Jahren weltweit erfolgende Erfassung und Beschreibung der bisher nur schätzbaren Artenvielfalt bis hin zu aktuellen ökosystemaren Untersuchungen mit dem Ziel des Ressourcen-Managements.

Küstenregenwald auf der Ilha Grande

In angewandte Forschung im brasilianischen Amazonasgebiet mit dem Ziel einer nachhaltigen, für den Mensch sinnvollen und die Umwelt erhaltende Nutzung von Regenwäldern, gibt das Museum einen durch Originalobjekte besonders anschaulichen Einblick. Mit dieser Ausstellung kann der faszinierende Lebensraum Tropen nahe gebracht und gleichzeitig ein breites Publikum für naturwissenschaftliche Forschung an solchen Brennpunkten begeistert werden.

Karlsruher Forscher sind seit 2003 mit ihrem Forschungsprojekt *Solobioma* auch im atlantischen Küstenregenwald in Paraná im Süden Brasilien tätig. Damit wird ein weiterer konkreter Bezug im Rahmen des sehr umfangreichen Begleitprogramms hergestellt. *Solobioma* ist ein bi-nationales Forschungsprojekt, finanziert vom brasilianischen Forschungsbeirat CNPq und dem deutschen Bundesministerium für Bildung und Forschung BMBF und beschäftigt sich mit der Erforschung von Bodenfauna in Regionen des atlantischen Küstenwaldes.



Foto: © L. Scheuermann 2004

Epicadus – eine Krabbenspinnenart des Küstenregenwaldes

Weitere Events im Staatlichen Museum für Naturkunde Karlsruhe:

- 15. Juni – 7. August 2005: „*Moro num país tropical – ich lebe in einem tropischen Land*“; Fotografie aus Bahia von Tilmann Krieg.
- 6. August 2005: *KAMUNA Karlsruher Museumsnacht*; brasilianisches Konzert und kühle (brasilianische) Drinks und Leckereien im Naturkundemuseum, gleichzeitig Abschluss der Tropenausstellung des Naturkundemuseums Karlsruhe.

Nach jahrelanger Debatte hat das brasilianische Parlament im März die Reform des Gesetzes zur Biologischen Sicherheit (Lei de Biossegurança) verabschiedet. Dieses Gesetz regelt die Rahmenbedingungen für Forschung, Produktion und Handel genetisch veränderter Organismen. Brasilien liberalisiert damit endgültig den Anbau und Handel gentechnisch veränderten Saatguts sowie die ethisch umstrittene Forschung mit Stammzellen.

Brasiliens „Ja“ zur Gentechnik

TEXT: BIANCA REICHEL

Die Problematik der Gentechnik wurde in der brasilianischen Öffentlichkeit in den letzten Jahren intensiv diskutiert. Im Mittelpunkt dieser Debatte stand besonders der Anbau von genetisch verändertem Soja. Durch das bisherige Gesetz zur Biologischen Sicherheit (von 1985) war der Anbau genetisch veränderter Saat zwar verboten; dieses Verbot aber wurde durch mehrere so genannte Provisorische Maßnahmen in den letzten Jahren gelockert, sodass schließlich nur noch der Vertrieb des Saatguts illegal war.

Der Nationalen Technischen Kommission für die Biologische Sicherheit (CTNBio – Comissão Técnica Nacional de Biossegurança) wurde nun als einziger Institution eine zentrale Entscheidungsbefugnis zugeteilt, um die Sicherheit genetisch veränderter Produkte zu überwachen. Bisher konnten Einzelministerien ein Veto

gegen Empfehlungen und Entscheidungen der CTNBio einlegen; dieses Vetorecht ist nun eingeschränkt.

Die Neuerungen des Gesetzes zur Biologischen Sicherheit

Mit der Reform des Gesetzes zur Biologischen Sicherheit wurde nun endgültig eine Liberalisierung der Gentechnik im Agrarsektor und in der Forschung erreicht. Entscheidende Punkte sind hierbei vor allem die Verbesserung der Kontrolle, verbunden mit dem Verbraucherschutz, und neue Freiräume für Wissenschaft und Forschung.

Es wurden verschiedene grundlegende Änderungen im Bereich der Gentechnik vorgenommen:

- Genetisch veränderte Organismen: Forschung, Anbau, Lagerung, Verkauf, Konsum, Import und Export werden legalisiert.

- Rat zur Biologischen Sicherheit: Es wird der Nationale Rat zur Biologischen Sicherheit (CNBS) gegründet, der der Präsidentschaft untersteht. Er wird mit der Formulierung und Implementierung einer Politik zum Thema beauftragt.

- GVO-Produkte: Der CNBS entscheidet, basierend auf der Meinung des CTNBio, in letzter Instanz über Fragen der Umweltfreundlichkeit von Forschung und Anbau genetisch manipulierter Organismen.

- Vetorecht: Bisher konnten die Ministerien eine Entscheidung des CTNBio mit einem Veto anfechten. Mit dem neuen Gesetz verlieren sie diese Möglichkeit, können aber vor einem Ministerrat Einwände melden. Damit ist nicht zuletzt das Umweltministerium geschwächt, das bisher strikt gegen die Freigabe von GVO-Produkten war.

- Stammzellenforschung: Im Be-

reich der Stammzellenforschung gibt es wichtige Veränderungen für die medizinische Wissenschaft. Das Gesetz gestattet die Verwendung menschlicher Embryonen zu Zwecken der Erforschung von Stammzellen. Brasilianische Wissenschaftler erhoffen sich mit dem neuen Freiraum eine Intensivierung der Forschungsaktivitäten. In den Medien kamen nach der Gesetzesreform vor allem Wissenschaftler zu Wort, die von neuen Wegen zur Erforschung von Heilmethoden für bisher schwer oder nicht heilbare Krankheiten sprachen.

Das neue Gesetz zur Biologischen Sicherheit gestattet nur die Forschung mit Stammzellen von eingefrorenen Embryonen, die bereits seit mehr als 3 Jahren in Kliniken gelagert wurden. Der Handel mit Embryonen für Forschung oder andere Zwecke ist verboten.

Das Thema der Stammzellenforschung wird aufgrund der damit verbundenen ethischen Fragen im brasilianischen Parlament und auch in der Öffentlichkeit kontrovers diskutiert. Neben der Problematik im Hinblick auf die Verwendung von menschlichen Embryonen und der potenziellen Vernichtung menschlichen Lebens wird auch das Problem des Klonens gesehen. Diese Technik ist bis jetzt in Brasilien verboten, doch gibt es Befürchtungen, dass mit der Liberalisierung der Stammzellenforschung ein Schritt in Richtung der Ermöglichung des Klonens getan wurde.

Sojaanbau in Brasilien

Soja ist das wichtigste brasilianische Agrarexportprodukt. In manchen Bundesstaaten des Landes, etwa in Rio Grande do Sul, wird fast ausschließlich genetisch verändertes Saatgut eingesetzt. Dadurch ist Brasilien mittlerweile nach den USA, Argentinien und Kanada weltweit bereits viertgrößter Produzent des GVO-Sojas. Für 2004/2005 ist sogar eine Verdopplung der Ernteerträge aus genetisch verändertem Saatgut vorgesehen. Der Anteil des GVO-Sojas an der Gesamternte wird von der brasilianischen Gesellschaft für Saatgut Abrasem mit 30% angegeben. Die Schätzungen des Agrarministeriums liegen hingegen bei etwa 20% und einem Wachstum von 10% im Vergleich zum Vorjahr.

Genauere Angaben sind deshalb nicht möglich, weil aufgrund der bisherigen Einschränkungen das Saatgut unkontrolliert gehandelt und angebaut wurde. Zwar wurden mit der letzten Provisorischen Maßnahme die Landwirte, die genetisch verändertes Soja anbauen, aufgefordert einen Vertrag zu unterschreiben, in dem sie sich zu einem verantwortlichen Umgang mit diesem Saatgut verpflichten. Doch nur 30.000 Landwirte haben sich zum Einsatz von genetisch verändertem Saatgut bekannt. Tatsächlich sind es jedoch wesentlich mehr. Allerdings fehlt u.a. eine Kontrollkompetenz auf regionaler Ebene, um die genaue Anzahl von Landwirten ermitteln zu können, die das genetisch veränderte Saatgut verwenden.

Die Entwicklung genetisch veränderten Saatguts wurde in Brasilien bereits mit dem ersten Gesetzesentwurf zur Biologischen Sicherheit 1985 begonnen. Das Unternehmen EMBRAPA (Brasilianisches Unternehmen für Vieh- und Landwirtschaftsforschung) war für die Forschung und Herstellung der genetisch veränderten Samen zuständig, deren Anpflanzung 1998 von der CTNBio gestattet wurde. Greenpeace und das Brasilianische Institut für Verbraucherschutz (Idec) eröffneten jedoch ein Justizverfahren gegen die Liberalisierung des GVO-Anbaus und es gelang ihnen, ein Verbot für die weitere Entwicklung und den Anbau des genetisch veränderten Saatguts durchzusetzen. Demzufolge musste EMBRAPA alle Aktivitäten in diesem Bereich einstellen.

Die Aktion von Greenpeace hat die Monopolstellung der US-Firma Monsanto gefestigt. Denn aufgrund der Einstellung eigener brasilianischer Forschungs- und Entwicklungstätigkeiten durch EMBRAPA war in den letzten Jahren, als durch wiederholte Provisorische Maßnahmen der Einsatz genetisch veränderten Saatgutes jeweils befristet erlaubt wurde, nur Monsanto als Anbieter zur Stelle. Dadurch nahm dieses Unternehmen mit seinem Saatgut Roundup Ready einen großen Teil des brasilianischen Marktes ein. Dieses ist gegen das wegen seiner Schädlichkeit (toxisch) von Umweltschützern kritisierte Herbizid Glisofat resistent, welches ebenso von der Firma angeboten wird. Das Produkt von Monsanto hat eine Monopolstellung auf dem

brasilianischen Markt. Die Landwirte, die Roundup Ready verwenden, müssen an Monsanto Royalties bezahlen. Auch wenn aufgrund des illegalen Handels die Angaben über den Einsatz von Saatgut und daher auch die Zahlung der Royalties eingeschränkt bleiben, kassiert Monsanto jährlich beträchtliche Summen.

Neben dem von Monsanto stammt ein weiterer Teil des brasilianischen Saatgutes vor allem im Süden des Landes aus Argentinien und Paraguay und wurde bzw. wird von dort größtenteils illegal eingeführt.

Die brasilianische Regierung sah sich durch den unkontrollierbaren Anbau und die Verbreitung des genetisch veränderten Sojas in den letzten Jahren immer wieder dazu gezwungen, durch Provisorische Maßnahmen den Vertrieb dieser Erträge zu genehmigen.

Die Reform des Gesetzes für Biologische Sicherheit wurde immer dringender, um diese unsichere Gesetzeslage und das damit verbundene Kontrolldefizit zu beseitigen. Der Neuentwurf wurde bereits im Oktober 2003 den Abgeordneten der Kammer vorgelegt. Doch gab es zu viele Interessenkonflikte im Parlament sowie in der Regierungspartei PT selbst.

Zum Zeitpunkt seiner Wahl äußerte sich Präsident Lula noch strikt gegen die Agrar-Gentechnik. Doch die Entwicklung im Agrarsektor ließ eine Liberalisierung im Bereich der Gentechnik unvermeidlich werden.

Perspektive

Mit der Verabschiedung des Gesetzes zur Biologischen Sicherheit konnte kurzfristig die Ernte des genetisch veränderten Sojas von 2004/05 freigegeben werden. Damit erhofft man sich nun auch eine genauere Erfassung des Anteils genetisch veränderten Sojas am Gesamtertrag.

Es wird ein System zur genauen Beschriftung von GVO-Produkten eingeführt, um einen besseren Verbraucherschutz garantieren zu können. Weiterhin besteht jedoch das Problem der Kontrolle. Nur wenige Landwirte haben sich bisher gemeldet, und es sind in den brasilianischen Bundesländern keine ausreichenden Möglichkeiten vorhanden, um den gesamten Sojaanbau erfassen und überprüfen zu

können. Eine Eingrenzung des Anbaus von Gen-Soja wird dementsprechend schwierig und die Kennzeichnung von GVO-Lebensmitteln nur ungenau ausfallen. Auch der europäische Markt würde davon betroffen, da bisher noch keine Kontrollmechanismen für importierte GVO-Produkte existieren. Vielleicht erfüllt sich aber die Erwartung einiger brasilianischer Wirtschaftswissenschaftler und der GVO-Markt reguliert sich von selbst.

In den nächsten Jahren wird eine Überproduktion mit nachfolgendem Preisverfall der GVO-Produkte erwartet, während man von einer steigenden Nachfrage traditioneller Lebensmittel, besonders in Europa, ausgeht. Dies jedenfalls ist die Botschaft der brasilianischen Regierung an die Landwirte. ■

ANZEIGE

Sprechen Sie mit Leuten, die sich auskennen!

Brasilien – Südamerika

Flüge – Rundreisen – Insider-Tipps



Berlin
030-70 17 63 21
Karin Pfisterer

München
089-419 419 0
Grillparzerstr. 31
81675 München

VARIG · LUFTHANSA · IBERIA · TAP · LAN · TAM

Atendimento também em
Portugues, Español, Alemão e Português

SEIT 25 JAHREN

Infos und Kataloge:
Freecall (0800-27 27 454)
www.RuppertBrasil.de



Ruppert Brasil
Das Reisebüro für Südamerika

Fröhliche Oase in der tristen Stadtwüste

Das Leben am Stadtrand der Metropole São Paulo ist hart. Arbeitslosigkeit und Armut sind weit verbreitet, Gewalt und Kriminalität gehören zum Alltag. Besonders Kinder und Jugendliche leiden unter diesen schwierigen Bedingungen. Die Einrichtung „Reconciliação“ hat es sich zur Aufgabe gemacht, den jungen Favelabewohnern mit einem breit gefächerten Bildungs- und Kulturangebot eine Grundlage für eine bessere Zukunft zu bieten.

TEXT: DAVID KLAUBERT

Leonardo ist 14 und lebt in Vila São José, am südlichen Stadtrand São Paulos. Direkt hinter der Formel-1-Strecke von Interlagos, von wo aus die Fernsehkameras jedes Jahr den glamourösen Wettkampf um den Großen Preis von Brasilien in alle Welt übertragen. Für den alltäglichen Kampf ums Überleben in der Nachbarschaft interessiert sich hingegen kaum jemand.

Das Häuschen, in dem Leonardo mit seiner Mutter und seiner kleinen Schwester Alice wohnt, ist winzig – ein einziger, dunkler Raum. Die Löcher im Dach sind mit Plastiktüten provisorisch gestopft. Durch die wackeligen Wände aus Sperrholz pfeift der Wind. Leonardos Mutter ist arbeitslos, sein Vater hat sich schon vor Jahren aus dem Staub gemacht. Die staatliche Unterstützung reicht für Strom und Wasser, beim Essen wird es schon knapp. Früher hatten Alice und Leonardo noch einen älteren Bruder, doch Ricardo wurde erschossen, als er gerade 16

Jahre alt war. Das Leben in Vila São José ist erbarmungslos.

Im „Programa Comunitário da Reconciliação“ finden Alice und Leonardo Abwechslung vom leidvollen Alltag, eine Oase inmitten der tristen Stadtwüste. Seit 20 Jahren kümmert sich die Einrichtung der lutherischen Kirche um die unterprivilegierte Bevölkerung in den Favelas von Vila São José.

Im „Cantinho da Criança“, dem Kindergarten, werden 100 Kinder im Alter von drei bis sechs Jahren ganztägig betreut. So wird den Eltern und den vielen allein erziehenden Müttern ermöglicht, den Lebensunterhalt für ihre Familien zu verdienen. Und den Kindern, die überwiegend aus sehr schwierigen familiären Verhältnissen kommen, wird eine pädagogische Orientierung und liebevolle Begleitung geboten, die ihnen zuhause oftmals fehlt.

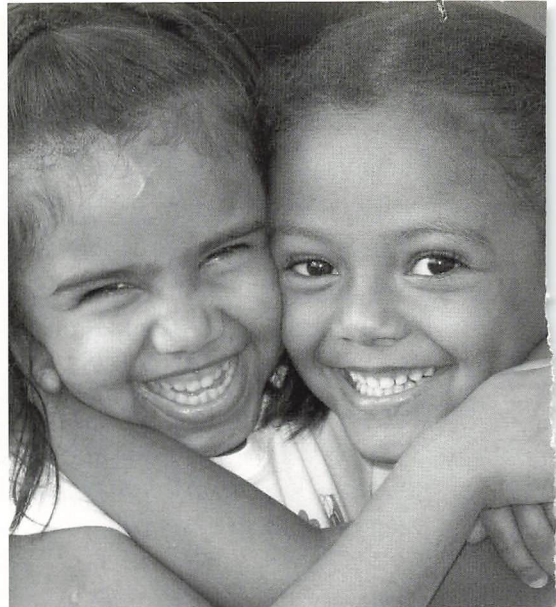
In den Hauptsitz der „Reconciliação“ kommen täglich 375 Kinder und Jugendliche ab sechs Jahren. In Zusatzunterricht und thematischen Projekten wird das in der Schule erworbene Wissen vertieft und der Lernprozess vorangetrieben. Dies ist

wichtig, da die öffentlichen Schulen im Viertel schlecht sind und vielen Kindern zuhause jegliche Unterstützung fehlt. Auch Kunst und Kultur sind ein wichtiger Bestandteil in der Philosophie der „Reconciliação“. Es gibt Handwerken, Tanzunterricht, Theater und Capoeira. In wöchentlichen Workshops erlernen die Kinder und Jugendlichen die Grundlagen im Umgang mit Computern und in Hauswirtschaft und Kochen. Für ältere Jugendliche werden berufsvorbereitende Kurse angeboten, zum Beispiel in der Lehrküche, der Schreinerei, der kleinen Kunstschmiede und dem Friseursalon.

Im „Cantinho da Comunidade“ nehmen sich die Mitarbeiter den Erwachsenen des Viertels an. In Gesprächskreisen, Unterricht und vielen verschiedenen Kursen finden die Menschen ein offenes Ohr für ihre Probleme und Möglichkeiten, sich fortzubilden.

Die „Reconciliação“ arbeitet eng mit der Stadt São Paulo und Organisationen wie der Kindernothilfe zusammen. Vor kurzem wurde das Programm mit dem Preis „Bem Eficiente“ ausgezeichnet. Trotzdem ist die „Reconciliação“ auf Spenden angewiesen, um weiterhin ein Lichtblick im harten Leben der Menschen von Vila São José sein zu können.

Mehr dazu: www.reconciliacao.com

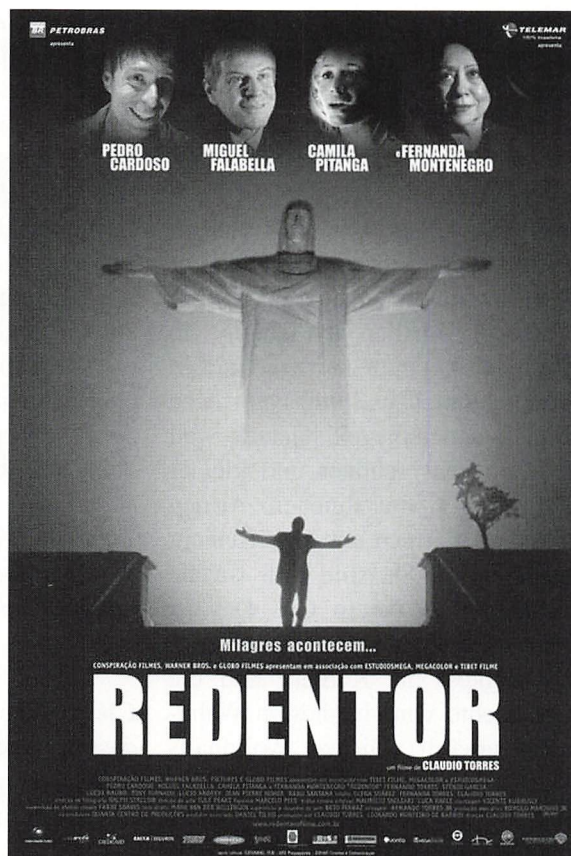


Berlinale 2005:

„Redentor“ schockiert und unterhält deutsches Publikum

Interview mit dem
brasilianischen Regisseur
Cláudio Torres

Das Gespräch führte: FÁTIMA LACERDA



Auf der diesjährigen Berlinale hat der brasilianische Regisseur Cláudio Torres seinen ersten Spielfilm „O Redentor“ vorgestellt. Cláudio Torres berichtet in unserem Gespräch, wie sein Film vom Publikum angenommen wurde, über die Einflüsse des „Cinema Novo“ auf seine Karriere und über seine künftigen Projekte.

Tópicos: Wie war es für Sie, zum ersten Mal in Berlin, den Film hier vorzustellen?

Cláudio Torres: Eine Ehre. Ich glaube, dass ist das passendste Wort um auszudrücken, was ich fühle. Ich fühle mich sehr geehrt, den Film zum ersten Mal außerhalb Brasiliens vorzustellen. Wieland Speck war so freundlich, uns einzuladen, um die Sektion Panorama zu eröffnen. Ich fühle mich sehr geehrt.

Tópicos: Bei den Pressevorführungen sprachen manche Journalisten darüber, „Redentor“ habe Ähnlichkeiten mit dem Werk Glauber Rochas’ „Deus e o Diabo na terra do

sol. Welchen Einfluss hatte Glauber sowie das Cinema Novo auf Ihrer Karriere?

Cláudio Torres: Im neuen brasilianischen Kino gibt es zwei Hauptströme. Die eine ist realistisch die andere allegorisch. Ich identifiziere mich sehr mit letzterer. Glaubers Delirium geschah auf allen Ebenen. Er phantasierte durch das was er sagte und durch seine Bildsprache gleichermaßen. Dies hatte einen sehr starken Einfluss auf mich, weil ich mich immer mit dem „Wahnsinn-Kino“ und mit dem „Phantasie-Kino“ identifiziert habe. Das ist nicht allzu sehr das Kino, das heute in Brasilien gemacht wird. Heute produzieren wir außerordentliche Filme wie „Central do Brasil“, „Cidade de Deus“ und „Eu Tu Eles“. Diese Filme handeln darüber, wie die Welt ist, als Ist-Zustand. So sehr ich diese Filme auch liebe, wenn es darum geht, selber welche zu machen, fühle ich mich mehr dahin gezogen, zu erzählen, wie die Wirklichkeit in den Köpfen der Menschen aussieht.

Tópicos: Das Drehbuch brauchte sieben Jahre, um verfilmt zu werden. Während dieser Zeit – wurde das Drehbuch an die sozialen Veränderungen in Brasilien angepasst. Wie ist die Ursprungsidee des Filmes entstanden?

Cláudio Torres: Ich gehöre zu einer Filmproduktionsfirma (Conspiração Filmes), die entstanden ist, als der ehemalige Präsident (Fernando) Collor, nach vielen Jahren der Militärdiktatur, einen Bruch mit den – vor dem Jahr 1990 – bestehenden Produktionsstrukturen, herbeiführte. Nach seiner Amtsenthebung durch ein Impeachment, schaffte sein Nachfolger, die Rahmenbedingungen für eine Reorganisation der zivilen Gesellschaft. Dies schaffte erneut die Voraussetzungen für Filmproduktionen. Während dieser Übergangszeit beschränkte sich die Arbeit der Produktionsfirma auf Videoclips, Musikedokus und Werbung. Während dieser Zeit lern-te ich zu drehen und zu editieren. Davor war ich als Art Direktor tätig. Als wir gemerkt haben, dass die

Bedingungen für Produktionen wieder günstig waren, haben wir uns an die Arbeit gemacht und jeder dachte über ein Drehbuch nach. Da ich aber zu dem Zeitpunkt kein interessantes Drehbuch fand, beschloss ich ein Originaldrehbuch zu machen. Als Objekt meiner Fokussierung nahm ich das soziale Chaos in Brasilien. Ich lebe in Rio de Janeiro, eine Stadt, die dieses Chaos bündelt und wie kaum eine andere widerspiegelt. Gerade weil Rio ein sehr schöner und kleiner Ort ist, der von Reichen, Armen und Angehörigen der Mittelschicht geteilt wird. Da sind drei soziale Schichten an einem Ort. Das ist sehr geeignet für einen Kinostoff. Du richtest die Kamera und die Geschichte wird in diesem Wohnhaus erzählt. Dieses Wohnhaus existiert wirklich. Es ist keine Kulisse. Im selben Bezirk findest du das bewohnte Wohnhaus, das unbewohnte Wohnhaus und die

Slums wie zum Beispiel im Bezirk Barra da Tijuca. In der Zusammenarbeit mit zwei Drehbuchautorinnen, Nana, meine Schwester (Fernanda Torres) und Helena Soarez, eine gute Partnerin und Freundin, Drehbuchautorin von "Eu Tu Eles", fingen wir an, die Geschichte aus der Perspektive der Mittelschicht zu entwickeln. Ihr gilt unsere Aufmerksamkeit, weil es sich hier um eine Schicht handelt, die zwischen zwei sehr unterschiedliche Wirklichkeiten steht.

Tópicos: Wie sind Ihre Eindrücke darüber wie der Film bei der Eröffnungsabend angenommen worden ist?

Cláudio Torres: Mich berührt es, dass die Nachfrage so groß war. Die Zuschauer gingen sehr respektvoll mit dem Film um.

Tópicos: Inwiefern respektvoll?

Cláudio Torres: Insofern als dass die Vorstellung zu Ende war, und alle im Sessel sitzen blieben. Neugierig. Schockiert und amüsiert. Viele Deutsche Besucherinnen und Besucher waren sehr neugierig zu erfahren, wie die Ursprungsidee entstanden ist.

Tópicos: Welche sind Ihre Zukunftsprojekte?

Cláudio Torres: Ich arbeite gerade an zwei Geschichten: Die eine sehr persönlich und wird „Die unsehbare Frau“ heißen. Die Geschichte eines Mannes, der sich in eine Frau verliebt, die es nicht gibt. Das zweite Projekt betrifft die Geschichte des berühmten brasilianischen Mediums [Lat. Medium] Chico Xavier. Augenblicklich beschäftigt mich die Fragestellung, ob ich der Geschichte eine persönlichen Note geben kann. ■

ANZEIGE

No Brasil:
SAC 0800 7021241
info@schering.com.br

SCHERING
making medicine work

Ginecologia, Andrologia, Oncologia, Terapêuticos Especializados e Diagnóstico por Imagem.



Ética, inovação e pesquisa. Este é o DNA da Schering.

Um tipo de DNA nunca é igual a outro. Mas, quando se trata de saúde, um é sempre lembrado: o DNA da Schering.

Anualmente investimos mais de 1 bilhão de euros em pesquisa e desenvolvimento na busca de soluções pioneiras e inovadoras, que assegurem o bem-estar das pessoas. Essa é uma das razões da Schering ser líder em vários segmentos, mas sempre com a idéia de ir cada vez mais longe. De expandir, descobrir novas fórmulas, e dar ao homem uma qualidade de vida acima de qualquer expectativa.

Para nós, investir no ser humano e no desenvolvimento de novos medicamentos é uma missão, o que reforça a confiança da classe médica e paciente na qualidade de cada medicamento que tem a assinatura Schering.

www.schering.com.br



Berlinale 2005:

„Redentor“ choca e diverte público alemão

Entrevista
com diretor
Cláudio Torres

ENTREVISTA: FÁTIMA LACERDA

Pela primeira vez em Berlim, o diretor Cláudio Torres apresentou o seu primeiro longa-metragem *Redentor*, abrindo a seção Panorama da Berlinale. Em entrevista à *Tópicos*, Torres fala sobre a recepção do seu filme na Berlinale, as influências do Cinema Novo na sua carreira e dos seus próximos projetos.

Tópicos: Como foi para você vir pela primeira vez com um filme para Berlim?

Cláudio Torres: Uma honra, acho que é a palavra mais adequada para expressar o que estou sentindo. Estou me sentindo honrado de estar apresentando o filme pela primeira vez fora do Brasil no Festival de Berlim. O Wieland [Speck, coordenador da seção Panorama] foi super gentil em nos

convidar justamente para abrir a mostra. Eu fico muito honrado.

Tópicos: Na mostra para a imprensa, alguns jornalistas comentaram haver em *Redentor* um caráter de semelhança com a obra de Glauber Rocha *Deus e o Diabo na Terra do Sol*. Qual foi a influência que o Glauber e o Cinema Novo tiveram na sua carreira?

Cláudio Torres: Na realidade é assim: existem duas vias principais de Cinema Novo no Brasil. Uma é a realista, a outra é alegórica. Essa última é com a qual eu me identifico bastante. O delírio do Glauber se dava em toda instância. Ele delirava através do que dizia e delirava através da imagem que usava. Isso teve um impacto muito forte para mim, porque eu sempre me identifiquei

com o cinema mais delirante, com o cinema de fantasia. Sempre gostei mais de filmes alegóricos e de fantasia, do que dos filmes realistas. Não é muito o cinema que se faz hoje em dia no país. Hoje em dia estamos produzindo filmes excepcionais, como o *Central do Brasil* como o *Cidade de Deus*, como *Eu Tu Eles*. Isso são filmes que tratam e mostram o mundo como ele é. Por mais que eu ame todos esses filmes, na hora de fazer eu sou mais alinhado ao filme que tenta contar como a realidade parece dentro da cabeça das pessoas.

Tópicos: O roteiro de seu filme levou sete anos para ser realizado. Durante esse período, o roteiro foi sendo adaptado de acordo com as mudanças sociais no Brasil. Como nasceu a idéia de fazer o filme?

Cláudio Torres: Eu faço parte de uma produtora (Conspiração Filmes), que surgiu no momento em que o então presidente Collor, depois de muitos anos de ditadura militar, fechou o mecanismo de produção cultural que existia anteriormente ao ano de 1990. Depois disso, houve o processo do impeachment desse presidente e, com seu sucessor, começou-se a articular uma lei onde foi possível o retorno da organização da sociedade civil, para que nós voltássemos a fazer cinema.

Durante esse período de transição, a produtora fazia basicamente clips, documentários musicais e propaganda. Foi um período de formação, onde eu aprendi a filmar e editar. Antes disso, eu era diretor de arte. No momento em que nós entendemos que a conjuntura seria novamente propícia ao cinema, cada um de nós começou a pensar num roteiro de um filme. Alguns comprando direitos autorais de livros e outros partindo para um roteiro original. Eu não consegui achar um livro que me interessasse na época e intuí que eu gostaria de

fazer um roteiro original. Como objeto de interesse eu olhei para o caos social brasileiro. Eu vivo no Rio de Janeiro, que é uma cidade que concentra e espelha muito explicitamente esse caos, por ser um lugar muito bonito e pequeno, onde ricos, classe média e pobres dividem literalmente o mesmo bairro. Você tem três camadas sociais no mesmo lugar. Isso é muito cinematográfico. Você aponta a câmera e a história é contada naquele prédio. Aquele prédio existe, ele não é trucagem. Você tem no mesmo bairro o prédio habitado, o prédio desabitado e a favela, como por exemplo, na Barra da Tijuca. Depois, com a ajuda das duas roteiristas, a Nana, minha irmã (Fernanda Torres) e a Helena Soarez, roteirista do *Eu Tu Eles*, uma grande parceira e amiga, começamos a intuir uma história sob o ponto de vista da classe média, que era o que interessava, porque é uma classe entre duas realidades bem distintas.

Tópicos: Como você viu a recepção do filme no primeiro dia da mostra?

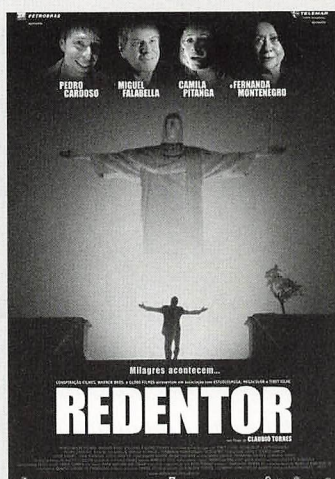
Cláudio Torres: Eu acho emocionante a procura ter sido bem grande. A platéia foi muito respeitosa com o filme.

Tópicos: Respeitosa em que sentido?

Cláudio Torres: No sentido em que acabou a sessão e eles continuaram todos ali. Curiosos. Chocados e divertidos. Em sua maioria alemães, estavam muitos curiosos em saber de onde saiu aquela idéia.

Tópicos: Quais são os seus projetos num futuro próximo?

Cláudio Torres: Eu estou trabalhando em duas histórias: uma bem particular, que se chama *A Mulher invisível*. Como o nome já revela, trata-se da história de um homem que se apaixona por uma mulher que não existe. O outro projeto ao qual eu estou associado é sobre a história do famoso médium brasileiro Chico Xavier. No momento, eu estou questionando se há um ponto de vista particular que eu possa dar à história.



Ficha técnica

Título original: Redentor (Brasil, 2004)

Diretor: Cláudio Torres

Elenco: Pedro Cardoso, Miguel Fallabella, Fernanda Montenegro, Camila Pitanga, Fernando Torres, Stênio Garcia, Enrique Diaz, Mauro Mendonça, Tony Tornado, Lúcio Mauro, Rogério Froes, Paulo Goulart, José Wilker, Fernanda Torres, Domingos de Oliveira, Suely Franco

Idioma: Português

Legendas: Português e Inglês (na versão em DVD)

Duração: 100 min.

Sinopse: O jornalista Célio Rocha recebe de Deus a missão de salvar a alma de seu amigo de infância, o corrupto construtor Otávio Sabóia.

Lass uns reden

Aus Arlete Pinheiro Esteves da Silva, geboren in Rio de Janeiro wurde Fernanda Montenegro die Grand Dame des brasilianischen Theaters seit 54 Jahren. Auch brasilianische Fernsehgeschichte hat sie geschrieben, mit legendären Rollen in dramaturgisch anspruchsvollen Telenovelas. Seit Mitte der Neunziger Jahre hat sie den Film „entdeckt“ und ist ihm seitdem hoffnungslos verfallen.

Interview mit Fernanda Montenegro

DAS GESPRÄCH FÜHRTE: FÁTIMA LACERDA



Tópicos: Als Sie 1998 mit dem silbernen Bären als Hauptdarstellerin für "Central do Brasil" ausgezeichnet wurden, fragte ich Sie, was der Preis für Sie bedeute. Ihre Antwort lautete: "Mein Leben weiterleben!" Welche Bilanz ziehen Sie nun acht Jahre später?

Fernanda Montenegro: Ah, Ich habe mein Leben weitergelebt! (lacht). Ich glaube, die Berlinale 1998 hat mir in dieser Stadt ein Kinogesicht verliehen. Es war sehr interessant, als ich hier vergangenes Jahr sehr liebevoll und warmherzig empfangen wurde. Ich war überrascht, dass man mich nicht vergessen hat. Das Schicksal hatte es so gewollt, dass ich ein Jahr später zurückkomme, mit einem Film von Claudio Torres. Ich bin sehr stolz auf diesen Film. Ich bin stolz auf diesen Film, weil es ein brasilianischer Film ist, in sich schlüssig und technisch anspruchsvoll, mit einer sozialen Thematik ohne chronistisch und vorhersehbar zu sein.

Tópicos: Wie sehen Sie die brasilianische Gegenwart unter der Regierung Lula?

Fernanda Montenegro: Noch in einem Wartezustand. Bisher sind vornehmliche Wünsche da, aber eine gewisse Aktionsdynamik ist zu spüren, die Resultate immerhin in Aussicht stellt. Aber wir benötigen schnelle Resultate. Aus der

Perspektive der auswärtigen Politik im gesamten Südamerikakontext gestaltet sich das sehr interessant. Wir sind sehr präsent. Innenpolitisch sind wir ein Gigant, ich würde nicht sagen schlafend aber auch noch nicht ganz wach.

Tópicos: Schon zwei Male sind Sie als Kulturministerin vorgeschlagen worden. Bei unserem Interview 1998 erwähnten Sie, Parteipolitik sei nicht Ihr Ziel. Wie steht aktuell um das brasilianische Kultursystem?

Fernanda Montenegro: Auch das ist im Wartezustand. In Brasilien haben wir die Tradition, dass die neue Regierung alle Maßnahmen – gut oder schlecht – der alten rückgängig oder zunichte macht. Alle sind vor allem immer Erben und jede Regierung, die ins Amt kommt, behauptet, ein schlechtes Erbe zu übernehmen. Wir warten jedoch noch immer auf die Vision eines Neubeginns, auf die Definition eines sozialen und kulturellen Spektrums.

Tópicos: Die Filmszene, in der Fernando Torres in der Rolle des "Justo", anhand der Schuldverschreibungen seine ganze Verzweiflung zum Ausdruck bringt, indem er erklärt, diese nicht einmal verspätet bezahlt zu haben, drückt den Kern einer sozialen Ungerechtigkeit aus. Wie gehen Sie damit um?

Fernanda Montenegro: Der Film spricht über das Wegbrechen der Mittelschicht. Das seit nunmehr zehn Jahren stehende Wohnhaus wird von denen, die es gebaut haben, in Besitz genommen. Da die Maurer nie ihren gerechten Lohn für ihre Arbeit bekommen haben, sahen sie sich im Recht, Widerstand zu leisten. Der zur Mittelschicht gehörende Vater, der seine Schuldverschreibungen ganze 17 Jahre lang bezahlt hatte, kommt nun mit seinem Vogelkäfig in die für ihn ursprünglich bestimmte Wohnung Nr. 808 und wird von den obdachlosen Maurern aufgenommen. Schließlich ist der zur Mittelschicht gehörende Vater, in einem – für eine Haushälterin gebauten – Zimmerchen untergebracht.

Tópicos: Wie geht Brasilien Ihrer Ansicht nach mit der eigenen sozialen Ungerechtigkeit um?

Fernanda Montenegro: Wir sind ein Volk voller Glauben an das Leben. Ein Land mit unerschöpflicher vitaler Kraft. Ein Land, das danach strebt, irgendwann eine soziale Verbesserung zu erzielen. Wir sind nie mutlos, nie hoffnungslos.

Tópicos: Wie wurde der Film am Eröffnungsabend aufgenommen?

Fernanda Montenegro: Ich fühlte mich zu Hause und am Ende der

gut besuchten Vorstellung war das Publikum nachdenklich. Der Film erweckt den Anschein, eine bestimmte Richtung anzunehmen und schlägt dann plötzlich doch eine andere Richtung ein. Hin zu einer mutigen Reise mit religiösen Aspekten. Das Monument des "Cristo Redentor" auf der höchsten Stelle in Rio de Janeiro, steht dort mit offenen Armen. Der Film zerschneidet dieses bekannte Bild und zeigt in einem Zoom, dass der Stein hart und undurchdringlich ist und die Hände zwei Schwertern ähneln. Das Signal: Nicht einmal Christus rettet...

Tópicos: Zum Filmcast: Wie war das Arbeitsklima mit der "Creme de la Creme" der brasilianischen Schauspielerei?

Fernanda Montenegro: Viele, die im Film zu sehen sind, wie beispielsweise Paulo Goulart, Mauro Mendonça entstammen der gleichen Generation. Zu irgendeinem Zeitpunkt, sei es im Theater, im Fernsehen oder im Film, haben wir mit diesen Leuten gearbeitet. Wir sind eine große Familie. Als wir am Set waren, entwickelte sich eine Einheit. Wir waren alle auf derselben Wellenlänge.

Tópicos: Wie ist es mit der eigenen Familie insbesondere mit dem eigenem Ehemann, Fernando Torres, zu schauspielern?

Fernanda Montenegro: Wir schauspielern zusammen seitdem wir uns getroffen haben. Natürlich im Theater vor 54 Jahren. Er weiß wie es ist, Regie zu führen. Er kennt mich sehr gut. Er ist ein herausragender Regisseur. Er ist akkurat. Ehrlich. Wenn es um Arbeit geht, gibt es keine Sonderbehandlung. Wir sind Profis.

Tópicos: Worin sehen Sie den Unterschied zwischen der Berlinale und einer Oscarverleihung?

Fernanda Montenegro: Die Berlinale ist kein mondänes Festival. Keiner kommt hierher, um schöne Haare, Zähne und Brüste zu zeigen. Auch wenn hier schöne Menschen sind, gibt es nicht diesen Remmidemmi. Die Oscarverleihung hat einen viel kommerzielleren Charakter. Die Kinoindustrie der Vereinigten Staaten von Amerika wird von den Amerikanern zwar als kulturelle Aktivität gesehen, spielt aber eher die Rolle einer weltweit präsenten Schwerindustrie. Sie ist sich dessen sehr bewusst. Zweitens ist Berlin kosmopolitisch. Aus unzähligen Gründen hat Deutschland nach dem zweiten Weltkrieg immer ein großes Interesse an dem Anderen gezeigt. Es wurde immer nachgefragt, „Was ist das Andere?“, „Wie kann ich das Andere sehen?“, „Wie kann ich mich durch das Andere bereichern?“ Ich fühle, dass das „Andere“ hier nicht eine Erscheinung zweiter Klasse ist. Deutschland zeigt ein ehrliches Interesse an fremden Kulturen.

Tópicos: Wie gehen Sie mit "Roten Teppich" – Events um?

Fernanda Montenegro: Es kommt auf den Anlass an. Wenn ich hierher komme, bin ich schon übergücklich, denn ich weiß, was mich erwartet. Der im Vorfeld ausgewählte Film genießt bereits einen gewissen Respekt. Es ist keine Roulette. Die Premiere Events in Amerika sind ganz anders, denn ist der Produzent mit von der Partie. Das ist dann viel mehr ein industrieller Wettbewerb zwischen den jeweiligen Parteien. Das gestaltet sich schwieriger.

Tópicos: Erzählen Sie uns über Ihre andere Aktivitäten in Brasilien?

Fernanda Montenegro: Wir sind in Brasilien sehr bekannt, weil

wir seit Jahren immer wieder präsent sind. Frau und Mann seit 53 Jahren. Wir bringen das Theater ohne Schnickschnack ohne den Glamour der städtischen Premieren zu dem Publikum. Dies führt zur Formung eines sehr zuverlässigen Publikums. Das Theater hat uns geformt. Hat uns erzogen. Das Theater ist es, was uns mehr als alles andere als Familie vereinigt hat.

Neulich bin ich von einem deutschen Fernsehsender befragt worden, und sie waren sehr erstaunt, dass Schauspieler mit unserer Geschichte und mit unserer kulturellen Stellung, Fernsehen machen. Ich musste denen erklären, dass das Fernsehen in Brasilien den Charakter einer Kinoindustrie hat. Im Kino gibt es viel Schrott. Die Kinoindustrie, welchen Landes auch immer, größer oder kleiner, bietet neben Schrott jedoch auch großartige Produktionen.

Tópicos: Gibt es aktuell andere Projekte außer "Casas de Areia"?

Fernanda Montenegro: Ich habe das Projekt, durch das ganze Land zu reisen und mein treues Publikum zu treffen. Gespielt wird alles von Samuel Beckett bis hin zu bürgerlichen Komödien. Es sind mehrere Generationen, die kommen um mich zu sehen. Ich will dieses Publikum unter verschiedenen thematischen Vorzeichen treffen.

Das Konzept sieht so aus: Ich schlage ein Thema wie „Höflichkeit“ vor. Dazu bringe ich den Text eines Autors, - brasilianisch oder nicht - mit und rege damit den Dialog an. Das ist höchst interessant! Wir reden in einer Diskussion, die ca. zwei bis drei Stunden andauert. Ich komme persönlich hin und denke: Lass uns reden! ■



Ein Film mit einem Mengele-Versuchsoffer

A Esteticista – Die Kosmetikerin

TEXT: MARTINA MERKLINGER, MARTIUS-STADEN-INSTITUT

Noch keinen Monat war es her, dass Briefe und Dokumente des Nazi-Arztes Josef Mengele im Archiv der Bundespolizei in São Paulo aufgetaucht waren, als ein Film leise von sich reden machte, dessen Protagonistin KZ-Häftling und medizinisches Versuchsoffer dieses als "Todesengel von Auschwitz" in die Geschichte eingegangenen Mannes gewesen war. "Leise" deshalb, weil der Film zwar schon in die Presse kam, jedoch noch nirgends öffentlich gezeigt wurde. Der Film „A Esteticista“ ist kein historischer Spielfilm, auch kein das Nazigrauel nachzeichnender Thriller - er ist ein Dokumentarfilm, dessen Protagonistin niemanden spielt, sondern ihr Leben erzählt. Emmy Blum kam als junges Mädchen ins KZ Auschwitz, wurde aufgrund ihrer roten Haare vom KZ-Arzt Mengele für seine Versuche ausgewählt und dementsprechend gequält; doch dann geschieht das Unfassbare: Letztlich hat sie, trotz des Leides, das er ihr und Tausenden anderen zugefügt hatte, ihm ihr Leben zu verdanken – so ihre Erinnerung.

Der Zufall brachte die enthüllenden Ereignisse über diese beiden Personen zusammen, deren unterschiedliche Wege sich mehr als einmal im Leben kreuzten. Ein zweite Begegnung nämlich – wenn auch nur eine sehr kurze – fand in den 70er Jahren im Stadtzentrum São Paulos statt.

„A Esteticista“ ist ein unkonventioneller Dokumentarfilm, in dem der Regisseur Sérgio Oksman (34) kaum einen Schnitt wagte, sondern stehen ließ, was vermeintlich nebensächlich ist. „Die Schilderung einer Überlebenden des Zweiten Weltkrieges“, so Oksman, „artikuliert sich wie eine Spannung zwischen dem Bedürfnis, den Horror zu beschreiben, und der Feststellung, dass die Worte niemals ausreichen, um ihn zu fassen. Gleichzeitig bemerkt der Regisseur einen anhaltenden Frust bei dem Versuch, das Vergangene im Film zu dokumentieren“, weshalb er „die Widersprüche, misslungene Szenen, Sprechpausen und Zögern der Person im Film miteinbezog, die nach den üblichen Regeln eines Dokumentar-

films zunächst zu verwerfen gewesen wären.“

Der Gefahr, dass sich sowohl der Interviewer als auch die Interviewte in ungeschöner – tatsächlich ungeschminkter – Darstellung offenbaren, ist der Regisseur dabei bewusst entgegengetreten.

„A Esteticista“ ergänzt die Reihe von neueren Filmproduktionen, die das Dritte Reich behandeln, und schafft es gleichzeitig, neue Facetten einer Person aufzuzeigen, deren Spuren man immer noch nicht gänzlich aufdecken konnte. ■

*A Esteticista, Spanien, 2004.
Regie: Sérgio Oksman. Mit:
Emmy Blum. 96 Minuten.*

ANZEIGE

Notícia de inauguração do meu escritório de advocacia em Bonn:

Linda Schwarzer - Rechtsanwältin

Clemens-August-Str.24-26
53115 Bonn (-Poppelsdorf)

Tel. 00 49 - (0) 228 - 410 9605
Fax 00 49 - (0) 228 - 410 9606

e-Mail : kanzlei@rain-schwarzer.de

Internet : www.rain-schwarzer.de

Minhas áreas principais de interesse são o **direito de família, o direito sucessório e o direito de aluguel**. Atuo também no direito administrativo assim como no direito civil. As consultas e a correspondência podem ser feitas tanto em alemão, quanto em português.

Sou licenciada no tribunal regional de Bonn (Landgericht Bonn) e autorizada a representar meus clientes perante todos os tribunais de primeira e segunda instância da Alemanha (Amts- e Landgerichte).

Der Vater des Geheimnisses:

„Schwarze Götter im Exil“

von Pierre Fatumbi Verger

TEXT: MARC PESCHKE

Die Fotografie hat bei Pierre Fatumbi Verger dienenden Charakter. Sie nimmt sich selbst nicht zu wichtig, sie hilft, unser Bild zu schärfen. Sie hilft tatsächlich, Verständnis herzustellen, wie der 1902 in Paris geborene Fotograf wusste: „So schufen die Bilder, die ich in Brasilien von gewissen Zeremonien genommen hatte, wenn ich sie in Afrika zeigte, ein unmittelbares Verständnis, eine Atmosphäre des Interesses und der Sympathie, welche meinen Nachforschungen zugute kam.“

Was macht die Schwarzweißfotografie von Pierre Fatumbi Verger zu etwas Besonderem? Vielleicht dies: Sie erinnert an eine Zeit, als die Dokumentarfotografie als ein Medium der Wahrheit galt - und eindringlich zu schildern vermochte, wie die Welt war.

Der 1996 in Salvador de Bahia verstorbene Verger war der Doyen einer Fotografie, die den interkulturellen Austausch zwischen Afrika und Afroamerika untersuchte, er ist der wahre Chronist des „Black Atlantic“ – des Stromes der Kulturen seit der Verschleppung von etwa 12 Millionen Afrikanern in die „Neue Welt“. Jener flottierenden, schwarzen Kulturen in der Diaspora, die wie Wellen an den Ufern Europas, Afrikas und Amerikas lecken, sich mischen und kreuzen.

„Black Atlantic“: Der Begriff des englischen Kulturtheoretikers Paul Gilroy passt treffend auf das Werk Vergers: „Black Atlantic beschreibt einen mehrdimensionalen, trans-

kulturellen Raum, der durch Bewegung bestimmt ist“, sagt Gilroy. Und nennt all jene durch Rassismus und Trauma geprägten Kulturzeugnisse „Künste der Dunkelheit“ – eine „starke Gegenkultur“ zur westlichen Moderne.

Tatsächlich ist Vergers Fotografie eine Hybrid: Authentizität, Wahrheit bestimmt sie genauso, wie ihr Trieb, in die Welt der Mythen zu blicken. In Brasilien wurde Verger in den Candomblé initiiert, in Westafrika in die Orakeltechnik der Yoruba eingeweiht. Dort wurde ihm der Name „Fatumbi“ gegeben, „Vater des Geheimnisses“.

Die vom Goethe-Institut maßgeblich unterstützte Ausstellung „Schwarze Götter im Exil“ präsentiert jetzt im Frankfurter Museum der Weltkulturen über 100 Fotografien aus den Archiven der „Fundação Pierre Verger“ in Salvador de Bahia, ergänzt um ethnographische Objekte aus dem Bestand des Museums. Im Zentrum der Schau stehen rituelle Praktiken in Afrika und vor allem Brasilien, wo sie von den Kuratoren – einem deutsch-brasilianischen Beirat – als „kultureller Widerstand gegen soziale Ausgrenzung und politische Unterdrückung“ interpretiert werden. Die meisten der ausgestellten Fotografi-

en entstanden für Magazine wie „Paris-Soir“, „Match“, „Daily Mirror“ oder „Life“.

Die Faszination vieler der ausgestellten Fotografien aus fünf Jahrzehnten ist nur mit der Unmittelbarkeit des religiösen Erlebens zu begreifen, die Verger als Wesenszug afrikanischer Religion – ob im brasilianischen Candomblé, dem haitianischen Voodoo oder der kubanischen Santería – beschreibt: „Gleichwie im schwarzen Erdteil die mystische Verbindung mit den vergötterten Ahnen dauernd und lebendig geblieben ist, leben auch die afrikanischen Zeremonien in Brasilien von dieser Verbindung der Götter, der Toten und der Lebenden. Die ‚Candomblé‘ stehen mit einem fast greifbaren Himmelreich in Verbindung und der Gläubige ruft seine Gottheiten unmittelbar an, erfleht ihren Schutz und genießt ihr Wohlwollen.“

Pierre Fatumbi Verger ist, so erzählt diese großartige Ausstellung, nicht nur ein bedeutender Fotograf – der in Europa bis heute unverständlicherweise kaum bekannt ist. Vor allem aber ist Verger eine Schlüsselfigur des vergangenen Jahrhunderts, ein Künstler und Kulturvermittler wie kaum ein zweiter. ■

Ausstellungsstationen:

Bis 5. Juni · Frankfurt am Main, Museum der Weltkulturen

25. Juni bis 19. September · Stuttgart, Linden-Museum

13. Oktober bis Ende Januar 2006 · München, Staatliches Museum für Völkerkunde
Weitere Stationen im Leipziger Grassimuseum und im Bremer Überseemuseum.

SUBTILE BETRACHTUNGEN DES TÄGLICHEN WAHNSINNS

ÜBER DAS BUCH „BRASIL SUBTIL“ VON THOMAS MILZ

TEXT: SÖNKE SCHÖNAUER

„Wie viele Buchstaben hat das Motto der brasilianischen Nationalflagge:

A: 13;

B: 15;

C: 14

D: 16“?

Diese eigentlich recht einfache Frage stellt Brasiliens Fernsehlegende Sílvio Santos seinem Gast in der „Show do Milhão“. Doch der bis dahin fehlerfreie Kandidat irrt zum ersten Mal und verliert den Jackpot von einer Million Reais. Er hatte geglaubt, dass das Motto nicht „Ordem e Progresso“, sondern „Ordem ou Progresso“ lautet.

Es sind Alltagsgeschichten wie diese, die den Reiz des soeben im Caiman Verlag erschienenen Buches „Brasil Subtil“ ausmachen. Der Autor Thomas Milz, der seit drei Jahren in Brasilien als Korrespondent und Fotograf tätig ist, hat 32 seiner im Lateinamerikamagazin www.caiman.de veröffentlichten Kurzgeschichten zusammen mit 34 Hochglanzbildern in ein kleines aber feines Buch gepackt, das jeden Brasilienliebhaber in wissendes Schmunzeln versetzen wird.

So erfährt der amüsierte Leser im Kapitel „Der tägliche Wahnsinn“, was man mit den unzähligen Plastiktüten machen kann, die beim Einkaufen in einem brasilianischen Supermarkt unweigerlich anfallen. Oder wie man es schafft, bei nur einer Steckdose und vier verschiedenen Steckertypen alle benötigten Elektrogeräte anzuschließen, ohne dabei zu verzweifeln. Zudem werden Phänomene wie der „sedentarismo“ erklärt, und die Geschichte

der Entführung von Sílvio Santos' Tochter kommt in Drehbuchform daher, für alle, die das Ganze zuhause nachspielen möchten.

Aber auch Reisebegeisterte kommen auf ihre Kosten. So nimmt der Autor sie mit auf einen Spaziergang durch den Amazonasregenwald, reist ins „Bumbódromo“ von Parintins und ins „Sambódromo“ von Rio, besucht einen kauzigen Franzosen und dessen Hund auf der Ilha Grande, erklärt, wie man in weniger als 12 Stunden die Iguaçu-Wasserfälle meistert und stöbert Elvis Presley im Interior von Ceará auf. Und wer wissen will, was die Brasilianer wirklich mögen, dem werden Havaianas und Zeca Pagodinho vorgestellt und Hilfestellung im Kampf gegen nachlassende Spannkraft im Gesäßbereich gegeben.

Mit ihrer Leichtigkeit transportieren die Geschichten auf angenehme Weise den brasilianischen „espírito de brincalhão“, der dem Leser aus den nicht immer stockernst gemeinten Geschichten und den scheinbar mit einem Augenzwinkern geknipsten Bildern entgegen weht.

Abgerundet wird dieses gelungene Werk durch das Kapitel „Mund-



gerecht“, in dem verschiedenen brasilianischen Biersorten auf den Zahn gefühlt wird, und anhand der Musiktexen von Dorival Caymmi erfährt man, wie ein richtiges Vatapá zubereitet wird. Wer danach immer noch nicht genug hat, erhält im Epilog einen aufschlussreichen Einblick in die Funktionsweise eines brasilianischen Reisebüros.

Und so endet das mit wunderbaren Schwarz-Weiß-Fotografien kunstvoll gestaltete Buch mit einem gut gemeinten Ratschlag an alle die, denen der Glaube an die hinter den Wirren des brasilianischen Alltags versteckte kosmische Harmonie fehlt: „Alles wird gut enden. Und wenn es nicht gut geendet hat, dann deshalb, weil es wohl noch nicht das Ende war.“ ■

Information:

„Brasil Subtil“ von Thomas Milz ist für 9,90 Euro online unter www.caiman.de zu bestellen. Der Caiman Verlag Stuttgart ist aus dem online-Magazin caiman.de in Köln hervorgegangen, das monatlich über Kultur und Reisen in Lateinamerika, Spanien und Portugal berichtet. Ebenfalls im Caiman Verlag erschienen ist der Roman „Kussbeschuss“, der die Eroberung Mexikos unter Cortez in die Gegenwart überträgt. Für das Frühjahr 2005 ist ein Kulturführer über Spanien geplant.

ZWISCHEN BRÜSTEN UND BRASIL IEN KULTURAUUSTAUSCH EINMAL ANDERS

„DIE AUSTAUSCHSTUDENTIN“ VON WOLFGANG CZIESLA

TEXT: LENA MENGES

„Die Studentin beugte sich vor, um ihre Telefonnummer aufzuschreiben. Im Ausschnitt ihres ärmellosen Oberteils sah Redwitz den weißen Ansatz ihrer Brust. Eine Hitzewelle fuhr durch seinen Körper. Ihre Handschrift, rund und nachlässig, Sibylle Vargold 2440216.“

Ihr goldenes Haar fiel sanft in ihren Nacken. Ihre Haut war leicht gebräunt. Sie lächelte.

Zu diesem Zeitpunkt gibt es bereits kaum noch Kultur im Deutschen Kulturhaus im Nordosten Brasiliens. Mittelkürzungen, Desinteresse und Lethargie zeichnen die Arbeit dort aus. Die Kultur wird dabei zur Fassade. Kultur muss sein. Sollte sein. Der Leiter des Kulturhauses – Roland von Redwitz – widmet sich seiner Arbeit nur leidenschaftslos. Das Notwendigste eben. Schiebt Mittelkürzungen durch die Zentralverwaltung vor. Anstatt sich der Kulturarbeit und dem deutsch-brasilianischem Austausch zu widmen, ist er unersättlich auf der Suche nach weiblicher Vollkommenheit. Nach Leidenschaft. Redwitz kann sich Frauen und ihren Reizen nicht entziehen. Süchtig hängt er ihnen nach, lechzt nach mehr. Wahllos scheint er von Frau zu Frau zu eifern. Bis er Sibylle trifft. Sie beendet seine Suche nach weiblicher Vollkommenheit. Gibt dieser ein Gesicht.

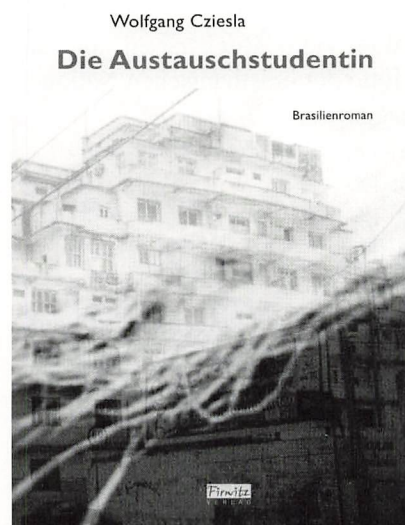
Um Sibylle dreht sich bald Redwitz' ganzes Leben. Sie wird Mittelpunkt seiner Handlungen, Gefühle und Gedanken. Redwitz vermittelt ihr einen Job im Kultur-

haus. Nicht, weil er ihre Arbeit schätzt. Er will Sibylle nur so oft es geht beobachten, ihr nachsteigen, ihre Brüste sehen. Diese nehmen bald und bis ans Ende des Romans eine zentrale Rolle ein. Ihnen widmet Redwitz seine ganze Fantasie und Leidenschaft. Er versucht sie hier und da zu erspähen. Aus seiner schon leidenschaftslosen Kulturarbeit wird zunehmend noch unkultiviertere Arbeit.

Er versinkt in einer Melange aus Sex, erschwerter Arbeit, brasilianischen Riten und Bräuchen. Fließend werden die Übergänge zwischen gefühltem und tatsächlich gelebtem Leben, zwischen Arbeit und Abheben, zwischen Männern und Frauen.

Die „Liebesgeschichte“ zwischen Redwitz und Sibylle, die einer unerfüllten Teenagerschwärmerei gleichkommt, erscheint zunächst als Haupthandlungsstrang.

Der Autor aber will mehr sagen. Eingebettet in diese wachsende Anhänglichkeit zu Sibylle thematisiert Cziesla in seinem Roman „Die Austauschstudentin“ vor allem die Rolle der Frau in der brasilianischen Gesellschaft. Kinderprostitu-



tion, unterbezahlte und schwarz arbeitende Büroangestellte. Dem gegenüber stehen gut bezahlte Deutsche. Ein Bild, das Cziesla erschreckend realistisch darstellt – „wahrer als die Wahrheit“. Denn Cziesla kennt Land und Leute. Es sind seine eigenen Erfahrungen als langjähriger DAAD-Lektor in Chile und Brasilien, die er unterhaltend zum Besten gibt, mit denen er Fernweh weckt. Nicht zuletzt wegen der detailverliebten Darstellungen von Flora und Fauna.

Aber er lässt Fragen unbeantwortet und der Fantasie des Lesers viel Spielraum. Und genau das macht den Roman attraktiv. Das macht neugierig auf mehr. Mehr Menschen. Mehr Brasilien. Mehr Austausch. ■

Information:

Platz 3 der 10 besten Hörbücher im Bücherherbst 2004, ausgewählt von der Zeitschrift „bücher“. Zitat: „grandios komponiert und eingelesen“

Wolfgang Cziesla · Die Austauschstudentin, Hörbuch, 1 CD: 76'45"

Aus dem Brasilienroman liest Jörg Hustiak, Musik von Markus Aust
ISBN 3-937482-18-0; empfohlener Ladenpreis: 12,80 Euro

Dem Hörbuch liegt der gleichnamige, 2004 im Firwitz Verlag erschienene, Roman von Wolfgang Cziesla zu Grunde. 426 Seiten. ISBN 3-937482-16-4 (Hardcover), 32,00 Euro, ISBN 3-937482-17-2 (Paperback), 16,80 Euro

Badi Assad – Os pés no Brasil, os olhos no mundo

ENTREVISTA: FELIPE TADEU*

Darmstadt, Alemanha - A violonista, cantora e compositora Badi Assad lançou há pouco no Brasil „Verde“, sexto trabalho de uma discografia iniciada nos Estados Unidos, onde Badi morou por quatro anos. Ano passado, ela tomou a importante decisão de voltar a viver na terra natal e gravar seu novo disco, que contou com a participação do grande Naná Vasconcelos, dentre outros.

Em excursão recente pelo continente europeu, ora com o espetáculo „Three Guitars“ ao lado dos guitarristas norte-americanos Larry Corryel e John Abercrombie, ora com sua própria família de músicos, Badi passou pela cidade de Darmstadt, Alemanha, onde vive nosso colaborador Felipe Tadeu. Depois de ter se apresentado na Centralstation junto a Corryel e Abercrombie, ela concedeu uma entrevista exclusiva para Tópicos.

Tópicos: Você lançou o álbum „Verde“ depois de ter vivido uma boa temporada no exterior. Como é que você encara o fato de ser bem mais conhecida pelos estrangeiros, do que pelos brasileiros?

Badi Assad: Um dos motivos que me fizeram voltar dos Estados Unidos para o Brasil foi porque sempre senti falta para a minha

história de ter uma carreira firme. Eu não digo ser conhecida, mas ter uma carreira estabelecida, oportunidade que eu ainda não tinha tido. Quando eu comecei profissionalmente na música, já fui assinando contrato com uma gravadora dos Estados Unidos. Meus discos quase não chegavam ao Brasil, só tendo distribuição muito pequena, via importação. E chegavam sempre muito caros, só para algumas lojas de São Paulo e do Rio de Janeiro, e com tudo escrito em inglês. Com o tempo, é claro, eu passei a trabalhar mais e mais fora do país, o que era um incômodo. Então um dia, eu falei para mim: está na hora de voltar para o Brasil e trabalhar lá. E voltei.

Tópicos: Como o „Verde“ foi recebido pela crítica especializada brasileira? Os jornalistas costumam ser mais rigorosos com você pelo fato de Badi vir de uma bem sucedida experiência no exterior?

Badi Assad: O disco tem sido até agora muito bem recebido. Eu o gravei no Brasil, com músicos brasileiros, e „Verde“ acabou se tornando o trabalho mais brasileiro de todos que eu já fiz. Lancei o álbum em São Paulo (cidade onde Badi vive) em três noites, cada uma delas tendo uma participação especial. Na primeira teve o, na segunda foi com Naná Vasconcelos, e na última noite tivemos o Cordel do

Fogo Encantado. Interessante é que o show era basicamente o mesmo, baseado no disco „Verde“, mas com as distintas participações, cada noite nos levou para um universo diferente. Eu adoro essa possibilidade de me camaleonizar. Com Toquinho foi mais bossa-nova, com Naná a viagem foi total, e com o Cordel do Fogo Encantado o bicho pegou!

Tópicos: Você é uma violonista com alma de percussionista. Quem já teve oportunidade de ver você no palco, sabe dos sons que você tira do próprio corpo e dos efeitos vocais com que você brinca. Imagina-se que Naná Vasconcelos seja uma das grandes influências musicais da sua vida, certo?

Badi Assad: Eu acho que Naná Vasconcelos influencia todos os tipos de músicos, não somente aqueles mais chegados à percussão. Ele tem uma visão das coisas incrível. Há um disco dele chamado „Contando Estórias“ que tem umas composições e arranjos maravilhosos. Ele conhece muito bem a importância do silêncio, sabe usá-lo. Eu acho que foi justamente isso o que mais aprendi com ele.

Tópicos: Além do próprio Naná, O Cordel do Fogo Encantado também gravou no „Verde“. De quem partiu a idéia de convidar o Cor-

del para atuar no disco? Foi Naná Vasconcelos, produtor do prestigiado álbum de estréia da banda?

Badi Assad: Eu só fui saber que Naná produziu o primeiro disco do Cordel no meio do processo de realização do „Verde“. A idéia de chamar o Cordel surgiu porque eu queria abrir o álbum com algo muito brasileiro. Conversando com meu empresário no Brasil, Tony Tomé, ele me falou do grupo, com o qual ele já tinha trabalhado algumas vezes. Aí fui assistir um show deles e...nossa senhora! Eu pensei, são eles. O texto que o Lirinha fala no disco foi escrito por ele no estúdio. Ele escutou a música, conheceu o que a gente ia fazer e se inspirou. Escreveu, gravou e ficou maravilhoso. O Naná, por sinal, só ficou sabendo que o Cordel do Fogo Encantado estaria no disco quando ele chegou no estúdio.

Tópicos: Você é uma artista que circula bem na cena do jazz, mas não perde a música popular do Brasil de vista.

Badi Assad: É engraçado, mas eu não sou uma pessoa do universo do jazz, eu tenho mais da bossa-nova. Agora, pelo fato de ser conhecida como brazilian jazz, acaba passando um pouco essa idéia. Eu comecei como violonista erudita e, na época, me distanciei um pouco dessa realidade „popular“. Mas com o tempo, eu fui acrescentando outros elementos na minha música e hoje meu coração é totalmente música popular. Quando eu morei nos Estados Unidos, tive oportunidade de conhecer, por exemplo, Tori Amos e Björk, artistas pelas quais me apaixonei. Foi também quando

comecei a escutar Led Zeppelin, pois antes eu estava muito nesse universo de música instrumental. Quando eu e o Jeff (Jeff Scott Young, ex-marido de Badi que chegou a ser guitarrista do Megadeath) estávamos juntos, a gente escutava muita música flamenca. Foi com ele que conheci essas pessoas todas que acabaram me ajudando muito no sentido de abrir as coisas para mim. Essa estadia nos Estados Unidos foi muito importante para mim nesse sentido. Eu era muito preconceituosa e me tornei bem mais aberta para o lado do não-virtuosismo, de se fazer a música mais pelo sentimento mesmo.

Tópicos: Você teve há alguns anos distonia focal, doença que te impediu de tocar violão por um bom tempo. Você acha que a Badi cantora saiu de alguma forma mais madura, fortalecida dessa fase delicada?

Badi Assad: Saiu. Durante um tempo não existia violão para mim. Seria o fim? Aí eu pensei, não, um momento: a música existe em mim, e não no instrumento! E sem o violão, eu sou o que? Eu canto, posso escrever, fazer outras coisas. A minha maturidade como cantora foi então aparecendo, criando asas até que se libertou.

Tópicos: Você ainda sente algum tipo de limitação psicológica ao tocar violão hoje em dia, com receio da distonia voltar?

Badi Assad: Sabe os desenhos animados? De um lado da nossa cabeça tem um anjinho, do outro o diabinho. Eles estão sempre ali, te rondando. Mas a decisão para quem você dará ouvidos é sua.

Tópicos: Sua carreira internacional começou a deslanchar quando você assinou com a Chesky Records. Como é que você chegou até eles?

Badi Assad: Eu não me lembro em que ano foi direito, mas eu fiz uma demo e estava procurando gravadora no Brasil, e essa fita, claro, foi parar nas mãos dos meus irmãos (Duo Assad). Sérgio e Odair conheciam um luthier que era muito amigo de David Chesky. Foi dessa forma que eles levaram o trabalho para o David. Ele ouviu tudo e achou interessante. Naquela época, por coincidência, Norman Chesky estava indo para o Brasil, já que eles tinham assinado também com a Ana Caran. Nessa viagem dele para lá, tive oportunidade de tocar para ele e, duas semanas depois, estava chegando o contrato da gravadora. Aí, claro, abracei o contrato e começou esta história toda.

Tópicos: Em 2005, Badi Assad estará em plena excursão pela Europa, fazendo a divulgação do „Verde“. Você também anda com planos de se tornar mãe. Será que você vai deixar de ser considerada, ainda no meio desta turnê, uma one woman band, e aparecer de barriginha pelos palcos?

Badi Assad: Em dezembro, eu irei me casar com uma pessoa conivente com isso tudo, que é o Dimitri, um grego-americano que vai estar na estrada comigo. A partir daí, a gente vai criar uma história, vamos ver. Eu me imagino tocando e cantando grávida pelos palcos, sim. Música e gravidez podem coexistir sem problemas. ■

*Brasilkult@aol.com

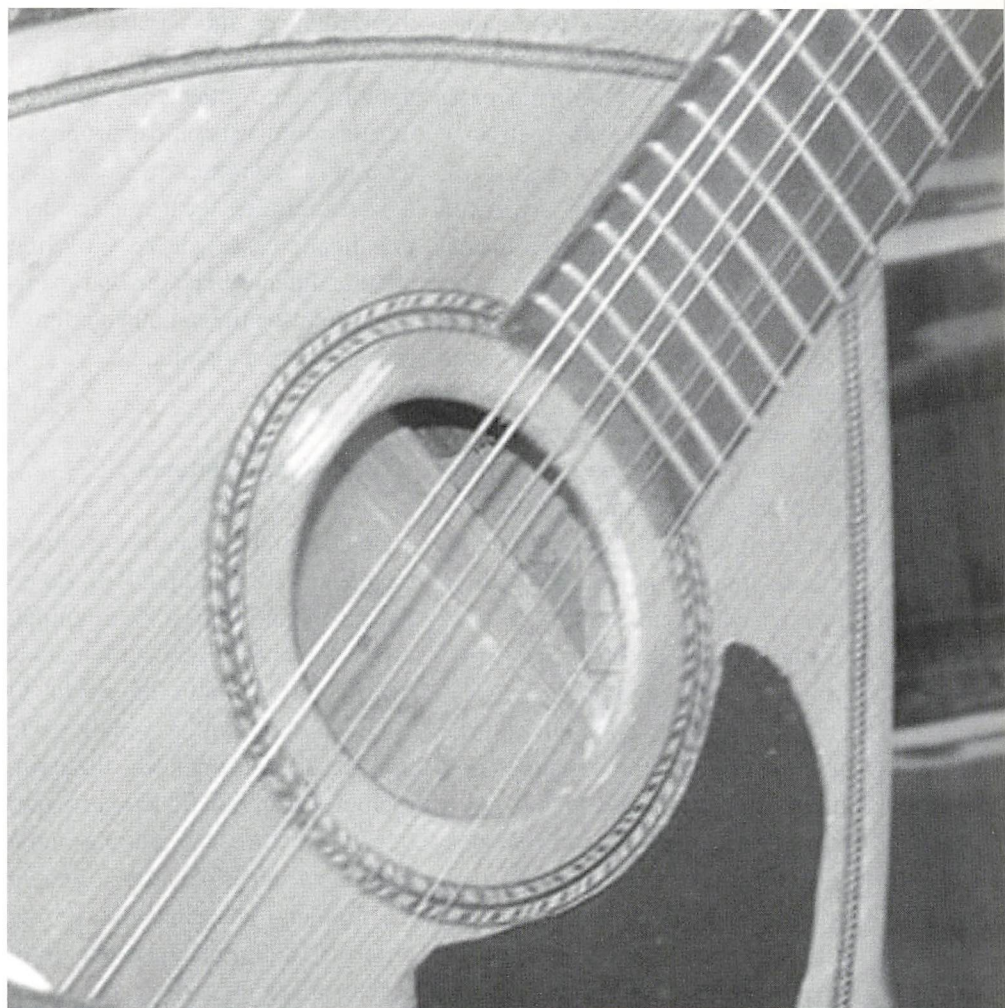
Em ritmo de choro

TEXTO: VIVIANE DE SANTANA PAULO

É o choro e não o samba, como muita gente pensa, a primeira música urbana tipicamente brasileira. O choro surgiu em 1870, nos bares e nos quintais da periferia carioca, e nunca deixou de ser admirado, estudado e cultivado pelo público e pelos músicos brasileiros. Apesar de ter perdido para a música americana e para a MPB, foi redescoberto nos anos 70, quando criaram-se os clubes do choro, que hoje estão espalhados pelas grandes cidades do país.

O samba nasceu no início do século XX. A provável origem da palavra samba está na evolução do vocábulo "semba", que significa umbigo em quimbundo (língua de Angola). Samba era o nome atribuído a esse tipo de dança, o reboado. Simbolizando primeiramente a dança para anos mais tarde se transformar em composição musical, o samba foi também chamado de umbigada, batuque, dança de roda, lundu, chula, maxixe, batuçada e partido alto, entre outros.

No caso do choro, os primeiros conjuntos de choro eram formados por músicos que trabalhavam como funcionários da Alfândega, dos Correios e Telégrafos e da Estrada de Ferro Central do Brasil, no final do século XIX. Depois de um dia árduo de trabalho, eles se reuniam em suas casas ou nos bares do bairro para tomar a sagra-



da dose de cachaça ou a cervejinha, fumar, conversar e tocar, do jeito deles, bem abasileirado, as músicas importadas do estrangeiro, como polca, tango e valsa, em meio ao ruído de gargalhadas e à fumaça de cigarro. A origem do nome choro é controversa, alguns estudiosos dizem ter procedido do nome de uma dança dos negros, o xoro, e há aqueles que acreditam ter se originado do som plangente emitido pelos instrumentos de sopro. A flauta, o violão e o cavaquinho, formavam a composição instrumental desses primeiros grupos. Com o tempo, os grupos aumentaram e popularizaram-se. O ritmo do choro foi se tornando cada vez mais conhecido, outros instrumentos foram adotados, como o violino, o clarinete, o bandolim e o flautim, e a moda expandiu-se por outros bairros e cidades.

Na década de 30, impulsionado pelo rádio e pelas gravadoras de disco, o choro iniciou o seu auge, que durou até meados dos anos cinquenta, repercutindo em todo o país. Em 1947, foi o estrondo de Brasileirinho, de Waldir Azevedo, no ano de 1954, Altamiro Carrilho estourou com o maxixe Rio Antigo e Chiquinho do Acordeon e Garoto arreventaram com o dobrado São Paulo Quatrocentão.

Conjunto de pau-e-corda

Originalmente, o choro também levava o nome de pau-e-corda, porque as flautas usadas naquela época eram feitas de ébano. O primeiro a organizar um conjunto de pau-e-corda foi o flautista Joaquim Antônio da Silva Calado (1848-1880), chamado de apenas Calado.

Mas de calado ele não tinha nada, o homem possuía grande conhecimento de música e simpatia para reunir em torno de si os melhores chorões da época. Os bares cariocas ficavam infestados de gente sentada e em pé, ouvindo a turma do Calado, todos craques em fazer modulações complicadas para "derrubar" os outros músicos. Aliás, a marca do choro é essa: o ardil de seus participantes para "derrubar" aquele que esteja se sobressaindo, exigindo do músico grande domínio de seu instrumento e a apurada percepção para o improviso. Faz-nos lembrar o jazz - ritmo nascido do blues, das work songs dos trabalhadores negros norte-americanos. Mas quem diria que o choro nasceu cinquenta anos antes do jazz?! O termo jazz começa a ser usado no final dos anos 10 e início dos anos 20, para descrever um tipo de música que surgia nessa época em New Orleans, Chicago e New York.

Mas o choro possui realmente muita semelhança com o jazz, os músicos também eram trabalhadores e na maioria mestiços em ascensão na sociedade, não havia nenhuma regra para os encontros, número de integrantes ou tipo de composição instrumental, cada um tocava como lhe falava a alma, cada um soava o seu próprio ritmo, dialogando com os outros, como nesses bate-papos calorosos à beira do balcão. O músico tinha que ser um ótimo improvisador, possuir o molejo brasileiro com os instrumentos acompanhado da liberdade de criação.

O choro nasceu então a partir da mistura de elementos das danças de salão européias e influências da música africana, o batuque e o lundu, tornando-se um gênero de música sofisticado. Havia alguns

intelectuais da época que discordavam ser o choro uma música genuinamente brasileira, por ser tocada por instrumentos europeus e ter a influência do estrangeiro, mas é na maneira de tocar que reside a brasilidade desse gênero, é o ritmo autenticamente brasileiro da manifestação instrumental que confere à música sua nacionalidade.

Grandes compositores

Considerado um gênio da música brasileira e mundial, Alfredo da Rocha Viana Filho, o Pixinguinha, é um dos nomes mais conhecidos dentro dos clássicos do choro. O apelido Pixinguinha resultou de uma fusão da expressão Pizindin, menino bom, no dialeto africano de sua avó, e bexiguinha, uma referência à varíola que o abateu na infância. Nascido dia 23 de abril de 1898, era um negro, alto, mãos enormes, rosto marcado, olhos amendoados, que começou a compor os primeiros choros na década de 10. Fez uma célebre excursão pela Europa com seu grupo, Os Oito Batutas, no início dos anos 20, divulgando pela primeira vez a música brasileira no exterior. Pixinguinha também teve grande importância na história da indústria fonográfica brasileira. Ele sempre incorporava elementos brasileiros em tudo o que tocava, organizava ou executava, dessa forma mudou a maneira de se fazer orquestração e arranjo. Em 1928, compôs Carinhoso, que recebeu a letra de João de Barros em 1907, o título Lamento também faz parte de seu repertório mais conhecido. Esse grande mestre da música brasileira faleceu vítima de um enfarte em 1973.

Anacleto de Medeiros (1866-1907), é outro imortal do choro,

muito conhecido como regente e compositor, lançou principalmente polcas, valsas e xótis. Muitas dessas composições alcançaram grande popularidade e eram executadas por bandas em todo o Brasil. Uma das mais célebres foi o xótis Iara, que mais tarde recebeu versos de Catulo da Paixão Cearense e foi editado em 1912, com o nome de Rasga o coração, tendo sido aproveitado por Villa-Lobos como tema de seus Choros nº 10. Foi mestre e organizador de várias bandas. Em 1896, compôs o dobrado Jubileu, para a Exposição Internacional do Rio de Janeiro. Nesse mesmo ano, foi convidado a organizar a Banda do Corpo de Bombeiros, do Rio de Janeiro, que ficou famosa sob sua direção, tendo gravado alguns dos primeiros discos impressos no Brasil, a partir de 1902.

Outro grande compositor é Zequinha de Abreu, criador de Tico-tico no Fubá, que ficou famosa em todo o mundo. José Gomes de Abreu (1880-1935), nasceu no interior de São Paulo e com 17 anos fundou sua primeira orquestra. É autor de inúmeras canções, entre elas destacam-se Amando sobre o mar e Alvorada de Glória.

O carioca Waldir Azevedo (1923-1980), compositor de Brasileiro, um dos títulos mais conhecidos até hoje, é a maior expressão brasileira do cavaquinho. Foi escriturário da seção de engenharia da Light, apresentava-se em programas de calouros e fundou o grupo Águias de Prata, no qual tocava violão tenor e cantava. Suas composições, Brasileiro e Cariquinho, tornaram-se não só um sucesso nacional, mas também ficaram conhecidas em países como Finlândia, Japão, Itália, Estados Unidos e Suécia.

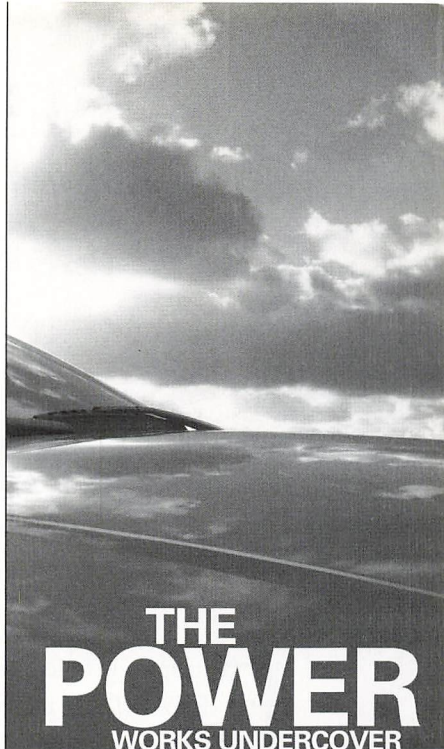
O choro é geralmente dominado pelos homens, são raras as mulheres instrumentistas numa roda de choro, quando há alguma mulher, ela está cantando. No início do século XX, o choro deixa de ser apenas instrumental e passa a ser acompanhado por algumas vozes. As mais conhecidas são a de Zezé Gonzaga ou Elza Soares. O choro aproxima-se do maxixe e do samba, adquirindo um ritmo mais rápido, agitado e alegre. Surge o chorinho ou samba-choro. A chorona Teresa Cristina chama a atenção para esse aspecto no choro, as letras demasiadamente machistas de antigamente. Hoje em dia, as coisas mudaram um pouco, embora a mulher continue sendo raridade nas rodas de choro.

A compositora, pianista e dramaturga, Chiquinha Gonzaga (1847-1935), também considerada um gênio musical, não se submeteu ao machismo, foi a primeira mulher a estrear como maestrina no Brasil e uma precursora do chorinho. Compôs sua primeira música aos 11 anos. Chiquinha separou-se de seu marido. Uma mulher separada no século XIX pagava um preço muito alto, foi expulsa de casa por seu pai. Com o filho ainda no colo, ela partiu em busca de uma nova vida. Chiquinha compôs mais de duas mil canções populares, entre elas, a primeira marcha carnavalesca do país, Ô Abre Alas, e 77 peças teatrais.

O choro não ficou só nos bares e quintais, também alcançou a música erudita, Heitor Villa-Lobos (1887-1959), fascinado pelo ritmo, compôs a série Suíte Populaire Brésilienne. Ernesto Nazareth (1863-1934), o carioca maior compositor de tangos brasileiros – o tango argentino e a polca eram as danças de salão da moda, na década

de 1880, Nazareth reproduziu o choro no piano como ninguém o fez, criando um estilo inigualável! Influenciado pelos estilos europeus, especialmente franceses, passou a compor polcas, tangos, valsas, à maneira brasileira, inspirado no maxixe, lundu, ritmos africanos e nos choros. Suas peças logo foram gravadas e suas partituras eram tocadas pelos melhores músicos da época. Hoje Ernesto Nazareth é conhecido mundialmente, sendo gravado por pianistas desde o Japão até o Brasil, e é recebido com especial carinho por grupos de choro de todos os tipos e formações. Porém, de sua vasta obra de 213 músicas, apenas cerca 70% foram registrados em disco. Do restante, algumas nunca foram editadas.

Embora o choro não tenha alcançado o sucesso de vendagem da MPB, continua sendo muito divulgado em todo o Brasil e no exterior. Alguns nomes dos melhores chorões de hoje são: o grupo Trio Madeira, Nó, Pingo d'Água; os músicos Paulo Moura, Ymandú Costa, Marcelo Gonçalves, Zé Paulo Becker, Rolando do Bandolim, Ronaldo Souza, Pedro Miranda, Claudio Camunguelo, Joel Nascimento, Zé da Velha e Henrique Cazes, entre muitos outros. O grupo brasileiro radicado em Nova Iorque, chamado Choro Ensemble, foi este ano convidado para tocar com a orquestra sinfônica The New York Pops, num Carnegie Hall lotado. Com o lançamento, na Berlinale, do filme Brasileirinho, do finlandês Mika Kaurismäki, o choro está sendo levado para um público mais amplo, não só os músicos internacionais são conquistados pelos novos arranjos, mas os amantes da música não resistem a esse ritmo aliciente. ■



THE POWER

WORKS UNDERCOVER

Wenn sich unter der Haube höchste Leistung entfaltet, ist meist MAHLE die treibende Kraft: MAHLE Motorkomponenten und Filtersysteme sorgen für mehr Power – auch in Brasilien: Als einer der 30 größten Automobilzulieferer weltweit waren wir bereits in den fünfziger Jahren dort aktiv. Heute arbeiten rund 7.000 Mitarbeiter an unseren brasilianischen Standorten. Und der Bau unseres neuen Forschungszentrums in São Paulo unterstreicht erneut die Bedeutung des Standorts für uns. Kurzum: MAHLE ist in Brasilien zu Hause.

Made by MAHLE:
Kolbensysteme, Zylinderkomponenten, Ventiltriebssysteme, Luftmanagement- und Flüssigkeitsmanagement-Systeme.

Mehr Information:
MAHLE GmbH
Pragstraße 26 – 46
D-70376 Stuttgart
www.mahle.com

MAHLE

*Europas größtes und traditionsreichstes Brasil Open Air
dieses Jahr mit Jubiläumsprogramm in Stuttgart*

20. Internationales Festival **VIVA AFROBRASIL** am 8. und 9. Juli im Römerkastell

Europas größtes und traditionsreichstes Open-Air-Festival brasilianischer Musik, das VIVA AFROBRASIL, ist im Vorjahr der Fußballweltmeisterschaft in der Landeshauptstadt angekommen und feiert dort am 8. und 9. Juli sein 20-jähriges Jubiläum.

VIVA AFROBRASIL 2005 bietet ein Jubiläumsprogramm der Superlative. Die Tübinger Veranstalter wollen damit den hohen Erwartungen der Landeshauptstadt in dieses musikalische Top-Event gerecht werden. Als Festival-Gastgeber kann die Stadt Stuttgart damit bereits jetzt ein internationales Publikum auf das bevorstehende Großereignis und insbesondere auf ein mögliches WM-Traumfinale Deutschland-Brasilien einstimmen.

Denn Brasilianische Spielkultur, ob auf dem grünen Rasen oder auf großer Bühne in der Konzertarena, zieht zigtausende Begeisterte in ihren Bann. Und Deutschland wird sich bei der FIFA-WM 2006 auch kulturell als sympathischer, offener Gastgeber präsentieren. So ist das Festival VIVA AFROBRASIL 2005 ein herausragender und europaweit einzigartiger kultureller Link zum Land des Fußball-Rekordweltmeisters.

Kein Land der Welt hat international eine so große fußballerische und ebenso musikalische Ausstrahlung wie Brasilien. Nirgendwo sonst teilen Protagonisten und Publikum eine vergleichbar intensive, gleichrangige und gleichzeitige Begeisterung für Fußball und Musik wie in Brasilien, wo fast jeden Tag ein neuer Ronaldo oder Zeca Pagodinho (Rios uneingeschränkter Sambista Nr.1) geboren wird - und letzterer wird erstmals in Europa in diesem Jahr beim VIVA AFROBRASIL-Festivaljubiläum in Stuttgart auftreten.

Das Jubiläumsprogramm des Festivals rückt die künstlerischen Metropolen Brasiliens, Rio de Janeiro und Salvador da Bahia, in den Mittelpunkt. Die „Noite Baiana - Bahia Night“ am 8. Juli feiert ein weiteres Jubiläum: 20 Jahre Axé-Musik, mit der uneingeschränkten Axé-Königin und Künstlerin des Jahres in Brasilien 2004, Ivete Sangalo, mit Magareth Menezes, Terra Samba und Carlos Pitta. In der „Noite Carioca - Rio Night“ am 9. Juli wartet auf das Publikum das wahre Samba-ABC, mit dem Samba-Superstar Zeca Pagodinho, mit Beth Carvalho, Jorge Aragão und Carlos Pitta - ein Muß für jeden Brasilbegeisterten und im Jubiläumsjahr eine besonders hochkarätige Gelegenheit für diejenigen, die sich noch anstecken lassen wollen. Das Römerkastell wird dabei zusätzlich gewürzt mit kulinarischen Ständen und dem Zauber afrobrasilianischer Kultur - für ein ganzes VIVA AFROBRASIL-Wochenende lang. ■



liem 2004, Ivete Sangalo, mit Magareth Menezes, Terra Samba und Carlos Pitta. In der „Noite Carioca - Rio Night“ am 9. Juli wartet auf das Publikum das wahre Samba-ABC, mit dem Samba-Superstar Zeca Pagodinho, mit Beth Carvalho, Jorge Aragão und Carlos Pitta - ein Muß für jeden Brasilbegeisterten und im Jubiläumsjahr eine besonders hochkarätige Gelegenheit für diejenigen, die sich noch anstecken lassen wollen. Das Römerkastell wird dabei zusätzlich gewürzt mit kulinarischen Ständen und dem Zauber afrobrasilianischer Kultur - für ein ganzes VIVA AFROBRASIL-Wochenende lang. ■

Nähere Informationen zum Festival und zum Gesamtprogramm finden sich auf der Festivalhomepage www.viva-afro-brasil.de.

Lateinamerika im eigenen Wohnzimmer

AFS sucht Gastfamilien für lateinamerikanische Schüler

Aus Lateinamerika kommen im September 2005 etwa 175 Schüler zwischen 15 und 18 Jahren nach Deutschland, um hier ein Schuljahr zu verbringen. Die gemeinnützige Austauschorganisation AFS Interkulturelles Begegnungen e.V. (ehemals „American Field Service“) sucht für sie Gastfamilien, die sie unentgeltlich aufnehmen weniger als Gäste, sondern als „Familienmitglieder auf Zeit“, mit allen Rechten und Pflichten. Die Gast-schüler kommen z.B. aus Brasilien, Paraguay oder Costa Rica.

Die lateinamerikanischen Schüler möchten für ein Jahr in einer deutschen Familie leben, hier zur Schule gehen und so nicht nur eine fremde Sprache lernen, sondern auch eine andere Kultur im Alltag erleben. Am meisten freuen sie

sich darauf, in Deutschland neue Freunde zu finden.

Als Gastfamilie bringt man frischen Wind in den eigenen Alltag und lernt so andere Kulturen hautnah kennen, Gastfamilie kann jeder werden, der Lust hat, einem Jugendlichen aus einem anderen Land das Leben in Deutschland näher zu bringen und gleichzeitig andere Denk- und Lebensweisen im eigenen Alltag zu erfahren, Fremdsprachenkenntnisse sind nicht notwendig, schließlich wollen die Jugendlichen, Deutsch lernen. Viel wichtiger sind Offenheit gegenüber Neuem und Interesse an anderen Menschen, denn die Jugendlichen bringen ein Stück der großen weiten Welt mit in ihre neue Familie. Die Austausch-schüler freuen sich schon darauf, ihren neuen Familien etwas von

ihrem Lebensgefühl und von ihrer Kultur zu vermitteln. Übrigens: selbstverständlich vermittelt der AFS auch Gast-schüler aus vielen anderen Ländern weltweit!

Der AFS Interkulturelle Begegnungen e.V. ist ein gemeinnütziger Verein und anerkannter Träger der freien Jugendhilfe. Als eine der ältesten Austauschorganisationen der Welt hat der AFS über 50 Jahre Erfahrung in seinem Gastfamilienprogramm. Betreut werden die Gastfamilien und Austausch-schüler von ehrenamtlichen AFS-Mitarbeitern vor Ort. Wenn Sie Interesse haben, einen der Schüler bei sich zu Hause aufzunehmen, wenden Sie sich bitte an:

*AFS Interkulturelle Begegnungen e.V.
info@afs.de, Tel.: 040/399 222-55,
www.afs.de/gastfamilie.*

Engere Zusammenarbeit in Film- und Fernsehindustrie

Während der 55. Internationalen Filmfestspiele in Berlin haben Deutschland und Brasilien am 17. Februar 2005 ein Regierungsabkommen über die Koproduktion von Filmen unterzeichnet.

Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien, Staatsministerin Christina Weiss, begrüßte die künftige engere Zusammenarbeit mit der brasilianischen Film- und Fernsehindustrie. Der Abschluss des Abkommens zeige, dass die internationale Kooperation im audiovisuellen Bereich immer mehr an Bedeutung gewinnt.

Das Abkommen soll die Herstellung von deutsch-brasilianischen Koproduktionen im audiovisuellen

Bereich (insbesondere Kino-, Fernseh- und Videofilme) erleichtern und intensivieren. Filme, die gemeinsam von deutschen und brasilianischen Koproduzenten im Rahmen dieses Abkommens hergestellt werden, gelten als nationale Filme. Damit kommen deutsche und brasilianische Koproduzenten in den vollen Genuss aller Vergünstigungen, die der Filmindustrie in jedem der beiden Länder zur Verfügung stehen. Entscheidend ist, dass die Beteiligung der jeweiligen Produzenten aus Deutsch-

land und Brasilien zwischen 20 und 80 % der Gesamtkosten des Films liegen kann. Dieser finanziellen Beteiligung soll eine künstlerische, darstellerische und technische Beteiligung an dem Film entsprechen. Daneben wird eine Gemischte Kommission eingerichtet, die aus Regierungsvertretern und Vertretern der Film-, Fernseh- und Videowirtschaft besteht und die in regelmäßigen Abständen die Anwendung und Entwicklung dieses Abkommens überprüfen soll. (BPA, 18.02.2005)

Der neue DBG-Vorstand

Bild: Luciana Aguilera



(von rechts nach links):

Botschafter a.D. Dr. Uwe Kästner,
Generalkonsul a.D. Dr. Klaus Platz,
Oberbürgermeister
Dr. Wolfgang Müller;
Dr. Joachim Henckel.

Spurensuche an Rhein und Mosel

Von der Kurfürstlichen Burg Koblenz zum Fürstlichen Schloss Neuwied

Vom Rheinland sind wesentliche Impulse für die friedliche Erschließung Brasiliens durch Europäer ausgegangen. Am bekanntesten sind wohl Reichsgraf Johann Moritz von Nassau-Siegen, der von 1637 bis 1644 Gouverneur von Pernambuco gewesen ist, und Prinz Maximilian zu Wied-Neuwied, der von 1815 bis 1817 eine natur- und völkerkundliche Expedition durch Guanabara, Espirito Santo und Bahia führte.

Auf Spurensuche nach diesen beiden und anderen war die Deutsch-Brasilianische am Mittelrhein unterwegs. Die Anregung hatte unser Mitglied Dr. Hermann J. Roth, Bonn, gegeben, der auch

die Reiseführung übernahm. Seine erste Wortmeldung lenkte die Aufmerksamkeit auf das Siebengebirge, das Alexander von Humboldt als „achtes Weltwunder“ bezeichnet hat und das Gegenstand seiner geologischen Forschungen war. Die hier gewonnenen Erkenntnisse sollten auch seinen Südamerika-Studien zugute kommen. Auf der Rheininsel Nonnenwerth war der berühmte Schriftsteller Friedrich Gerstäcker zu Gast, der zweimal Südamerika bereiste (1849-52, 1860/61). Einer seiner beliebten Romane spielt in Brasilien.

Unterwegs wurde der durch Humboldt bekannte Unkelstein angesprochen, die historische

Rolle der Stadt Andernach geschildert und das römische Koblenz (lat. Confluentes) erläutert. Hier hatte im Mittelalter der Kurfürst und Erzbischof von Trier eine wichtige Nebenresidenz. Die alte Burg beherbergt heute Archiv und Bibliothek der Stadt Koblenz.

Bibliotheksdirektor Dr. Ulrich Theuerkauf begrüßte die Besucher, an ihrer Spitze Präsident Dr. Uwe Kaestner und seinen Vize Dr. Klaus Platz. Zusammen mit seinem Mitarbeiter Jürgen Liesenfeld hatte er wertvolle Bücher und Kartenwerke, die mit der Geschichte Brasiliens in Zusammenhang stehen, eigens für die DBG ausgestellt. Prof. Walther Gose erläuterte

te und würdigte diese Schätze, die bis zu Kolumbus zurück reichten. Besondere Aufmerksamkeit fand die erste wissenschaftlich akzeptable „Naturgeschichte“ Brasiliens, Willem Piso zusammen mit Georg Markgraf im Gefolge des Moritz von Nassau-Siegen in Pernambuco erarbeitet hat.

Ein Spaziergang vorbei an der Kastorkirche führte zur „Wacht am Rhein“, wo dank des guten Wetters das Mittagessen im Freien eingenommen werden konnte.

Über den Rhein ging es weiter nach Neuwied. Im Schloss begrüß-

te und Seine Durchlaucht Carl Fürst zu Wied mit einem Umtrunk. Anschließend besichtigten wir den privaten Teil des Schlossparks, wo Prinz Maximilian Pflanzversuche mit amerikanischen Bäumen und Sträuchern durchgeführt hat. Die Orangerie beherbergte seinerzeit das erste Naturkundemuseum des Rheinlandes mit Sammelgut auch aus Brasilien. Sodann hatte der Fürstlich-wiedische Archivar Dr. Hans-Jürgen Krüger in einem Seitenflügel des Schlosses einzigartige Erinnerungsstücke zu Leben und Wirken des Prinzen Maximilian und seiner Familie ausgelegt, die er uns fachkundig erläuterte. ■



Historische Dokumente - fachkundig erläutert

Buch zum Thema:

Maximilian Prinz zu Wied-Neuwied:
Reise nach Brasilien in den Jahren 1815 bis 1817.

Hrsg. v. Hermann Josef Roth. Reprint der 2-bändigen Ausgabe aus den Jahren 1820/21. Ladenpreis: 50,-- Euro.

Jubiläumspreis (bis 30.06.05): 25,-- Euro.

Gardez! Verlag Michael Itschert, Richthofenstraße 14
42899 Remscheid-Lüttringhausen,

Tel. 0 21 91/4 61 26 11 Fax 0 21 91/4 61 22 09

E-Mail: info@gardez.de

Internet: www.gardez.de

Rückblick

Außer dem Vortrag von Herrn Dr. Kaetsner (Lulas 1. Halbzeit) und der Exkursion nach Neuwied (Bericht links) fanden bereits folgende Veranstaltungen in diesem Jahr bei der DBG statt:

22.02. „In Blumenau und Pomerode - bei Deutschen in Südbrasilien“

Die Wirtschaftswissenschaftlerin und Journalistin Sabine Ludwig, deren Arbeitsschwerpunkte eigentlich eher in Hongkong und Westafrika liegen, hat einen sehr lebendigen und bebilderten Bericht über ihren Aufenthalt in Südbrasilien gegeben. Man merkte ihren Schilderungen das große Interesse an Menschen und Schicksalen - hier speziell deutscher Auswandererfamilien - an. Ihre Interviews sind ehrlich und rückhaltlos offen, ihre Fotografien halten Augenblicke des Alltags fest und vermitteln auch auf diese Weise eine Vertrautheit mit dem Leben im fernen Brasilien. Dem Vortrag von Sabine Ludwig schloss sich eine lebhafte und lang andauernde Diskussion an, während der man die große Verbundenheit der vielen interessierten Besucher und Besucherinnen aller Altersgruppen mit Brasilien spürte.

22.03. „Edelsteine und ihre Vorkommen in Brasilien“

Auch diese Veranstaltung, die in bewährter und faszinierender Weise von Prof. Dr. Hermann Bank, Vorsitzender der Deutschen Gesellschaft für Edelsteinkunde und Sprecher der Sektion Idar Oberstein der DBG, geleitet wurde, zog eine große Schar von Menschen an. Nicht nur die phantastischen Fotografien gefundener roher und bearbeiteter Edelsteine lösten die Bewunderung der Anwesenden aus. Auch der Vortrag, dem man konzentriert folgen musste, um chemische Formeln und Gesteinsbeschaffenheit zu begreifen, führte im Anschluss zu einer lebhaften „Fragestunde“. Begeistert betrachteten die Anwesenden schließlich noch die geschliffenen funkelnden Edelsteine, die Prof. Bank zur Demonstration mitgebracht hatte.

Vier Monate zur Betreuung von Straßenkindern in Recife

Am 23. Mai 2005 hat Anton Geier (19) beim Regionaltreffen der DBG Berlin über seinen 7-monatigen Brasilienaufenthalt (September 2004 - April 2005) berichtet. Nach dem Abitur wollte Anton nicht nur das Heimatland seiner Mutter kennen lernen, sondern sich auch sozial engagieren. Auf Vermittlung des Lateinamerika-Zentrums (LAZ) arbeitete er ab Oktober bei der Gruppe Ruas e Praças* mit, einer brasilianischen Nicht-Regierungs-Organisation in Recife/PE. Ruas e Praças hat etwa 20 Mitarbeiter und wird von Organisationen und Institutionen aus vielen Ländern finanziell und personell unterstützt, aus Deutschland neben dem LAZ auch von der Solidaritätsjugend Karlsruhe e.V.

Wichtigster Teil der Arbeit ist Streetwork: Die Kinder werden auf den Straßen aufgespürt und für die Zusammenarbeit mit Ruas e Praças interessiert. Die Mitarbeiter laden sie ein, um mit ihnen über ihre Lage zu sprechen und sie durch gemeinsames Spielen (Fußball, Capoeira, Perkussion, Theater) und Arbeiten (Unterricht) aus dem Drogenmilieu (Klebstoff-Schnüffeln) herauszuholen. Fast alle Straßenkinder haben Familien oder Bezugspersonen, die sie irgendwann verlassen haben. Diese Bindungen werden vorsichtig wieder angeknüpft.

In der Nähe von Recife betreibt Ruas e Praças eine kleine Farm (Sítio) "Centro de Vida Nova Capim de Cheiro", die der Gruppe von einer Gönnerin geschenkt wurde. Dort leben 10 - 15 ehemalige Straßenkinder mit einem geregelten Tagesablauf: Sie werden psychologisch betreut, besuchen die nahe gelegene Schule, arbeiten in der Landwirtschaft und nehmen an Workshops teil. Hauptziele sind die Resozialisierung und die Eröffnung von Perspektiven für die Zukunft. Durch Exkursionen und regelmäßige Besuche bei ihren Familien (einmal im Monat und an Feiertagen) soll der Kontakt zur Großstadt auf neue Weise eingeübt und aufrechterhalten werden.

Den Kindern aus der Stadt werden Besuche des Sítio in Aussicht gestellt: Sobald sie bereit sind, versuchsweise vom Schnüffeln zu lassen, fahren sie in kleinen Gruppen für zwei Tage auf die Farm und nehmen in gewissem Grad am Leben dort teil. Dann geht es wieder in die Hölle der Stadt. Nach mehreren Kurzbesuchen (2-Tageprozessen) setzt meist Sehnsucht nach dem Paradies ein, die Verweildauer wird je nach Bereitschaft auf Drogenverzicht auf 5-Tageprozesse erhöht und soll schließlich in feste Aufnahme mit allen Rechten und Pflichten münden. Durch den stetigen sozialen Austausch der

Sítio-Bewohner mit den Stadtjugendlichen erlernen die Kinder die Alternative zu ihrem bisherigen Leben und entscheiden selbst, wie sie künftig leben wollen. Diese Bewusstseinsbildung wirkt nachhaltig und vermindert die Rückfälle. Im Idealfall bleiben die Jugendlichen bis zur Volljährigkeit auf der Farm und nehmen eine solide Berufsausbildung mit hinaus ins dann nicht mehr so feindliche Leben.

Diese Erfolgsaussichten bestätigten Antons Motivation und machten ihn sehr zufrieden mit seiner Tätigkeit. Nicht unerwähnt soll bleiben, dass seine Schwester Victoria schon vorher in einem ähnlichen Projekt zu arbeiten begonnen und Anton als Vorbild gedient hat. Seine Erfahrungen will er mit Vorträgen und Dialogen an möglichst viele junge Menschen weitergeben.

Die übrigen 3 Monate seines Aufenthalts nutzte Anton Geier für Reisen zum Teil gemeinsam mit seiner Schwester durch nahezu alle Bundesstaaten Brasiliens. Seine Fotos bezeugten die Abenteuerlust. Besonders beeindruckt hat ihn das 5. Weltsozialforum in Porto Alegre, wo Anfang Februar Zehntausende von allen Kontinenten über die Möglichkeiten einer besseren Welt diskutiert haben. ■

Tópicos

** Wenn Sie das Konzept der Gruppe Ruas e Praças interessiert, können Sie deren Buch "No Meio da Rua" bestellen. Bitte mailen Sie Ihre Adresse an gruporuasepracas@bol.com.br und überweisen Sie 10 Euro auf das Konto Nr. 505 27 92 bei der Sparkasse Starkenburg, BLZ 509 514 69 mit dem Stichwort "Buch".*



Das Lateinamerika-Zentrum e.V. (LAZ) wurde 1961 von Professor Dr. Hermann M. Görgen Ö gegründet. Seitdem leistet das LAZ Hilfe zur Selbsthilfe für die bedürftigen Menschen in Lateinamerika, damit diese den Kreislauf der Armut durchbrechen.

Die schwächsten Glieder der Gesellschaft: Kinder, Jugendliche und Frauen, die am Rande der Gesellschaft leben, sind die zen-

trale Zielgruppe des Lateinamerika-Zentrums. Denn vor allem diese stellen ein großes Potenzial für die zukünftige Entwicklung Lateinamerikas dar.

Zur Überwindung der Armut erachtet das Lateinamerika-Zentrum und seine lateinamerikanischen Partner Bildung als den wichtigsten Ansatzpunkt. Deswegen liegt der Schwerpunkt der Förderung auf Projekten der Aus- und Weiterbildung.

Kontakt: Lateinamerika-Zentrum e.V.
Dr. Werner-Schuster-Haus
Kaiserstr. 201 · 53113 Bonn
Tel.: 0228-210788 · Fax: 0228-241658
laz@lateinamerikazentrum.de
www.lateinamerikazentrum.de

Spendenkonto:
Deutsche Bank Bonn · Kontonummer 4000
BLZ: 380 700 59

BRASILIEN

Mato Grosso, Sinop: Medizinische Versorgung und Armut

In Brasilien ist die medizinische Grundversorgung kostenlos. Allerdings geht hiermit eine mangelnde ärztliche Versorgung, fehlende Medikamente und lange Wartezeiten einher. Insbesondere kann eine chirurgische Direktversorgung von Unfallopfern sowie eine angemessene gynäkologische Betreuung für Frauen nicht sichergestellt werden. In der Folge ist es nicht selten, dass die Menschen an den Folgen der Verletzungen oder während der Geburt sterben. Menschen, die sich eine zusätzliche private Krankenversicherung leisten können, federn diese Risiken ab. Für die arme Bevölkerung, deren Auskommen in der Regel nicht einmal für die Deckung des täglichen Bedarfs ausreicht, ist eine solche Versicherung unerschwinglich.

In der Stadt Sinop im Bundesstaat Mato Grosso hat sich eines der beiden ansässigen Krankenhäuser dazu entschlossen, Menschen auch ohne oder gegen geringe Bezahlung eine adäquate medizinische Versorgung zukommen zu lassen. Die

Fundação de Saúde Comunitária de Sinop, Träger des Krankenhauses San Antônio, behandelt pro Jahr etwa 6.000 kranke Menschen, die über kein oder geringes Einkommen verfügen und somit auf das öffentliche Gesundheitssystem angewiesen sind. Besonders begünstigt sind Frauen, für die eine gynäkologische Versorgung angeboten wird sowie Unfallopfer, die kurzfristig chirurgisch versorgt werden müssen.

Seit September des vergangenen Jahres finanziert das Laz

gemeinsam mit dem BMZ sowie dem brasilianischen Projektpartner ein Projekt, welches die bestehenden Kapazitäten des Krankenhauses ausweitet. Zur Zeit wird ein Anbau an das bestehende Gebäude realisiert. Mit dessen Fertigstellung werden hier Geburtssäle, eine Intensivstation und weitere Räumlichkeiten für die Chirurgie untergebracht werden. Ziel ist es, durch die Erweiterung schneller auf den Bedarf an medizinischer Versorgung reagieren zu können, um so Leben zu retten. ■



Das Krankenhaus San Antônio in Sinop, Mato Grosso

BRASILIEN

Paraná, Apucarana: Zukunft durch Ausbildung für Jugendliche und Erwachsene

Der Bundesstaat Paraná gehört aufgrund seines günstigen Klimas sowie der fruchtbaren Böden zu den wichtigsten landwirtschaftlich genutzten Gebieten Brasiliens. Apucarana liegt im Norden des Bundesstaates. Die Stadt zählt rund 110.000 Einwohner.

Der landwirtschaftliche Anbau bietet für die Kleinbauern des Hinterlandes keine Lebensgrundlage mehr. In der Hoffnung auf ein besseres Leben sind viele Bewohner vom Hinterland in die Stadt gezogen. Die Realität jedoch sieht anders aus. In der Regel finden die Eltern keine Anstellung und müssen mit schlecht bezahlten Gelegenheitsarbeiten (z.B. als Straßenverkäufer) ihre Familie ernähren. Dies führt dazu, dass alle Kinder schon früh zum Familieneinkommen beitragen müssen. Trotzdem schaffen es verhältnismäßig viele von ihnen, wenigstens einen einfachen Schulabschluss zu erlangen. Für eine berufsqualifizierende Ausbildung haben sie jedoch keine Zeit und vor allem kein Geld.

Günstige Ausbildungs- und Weiterbildungsmöglichkeiten speziell

für die ärmeren Bewohner der Stadt gibt es kaum. Die Jugendlichen sind gefährdet, in ein Leben auf der Straße abzusinken. Hier kommen sie schnell mit Drogen, Kriminalität, Prostitution und Gewalt in Berührung. Um hier Abhilfe zu schaffen, hat das Lateinamerika-Zentrum Projektgelder bei der Europäischen Kommission beantragt.

Mit diesen Mitteln soll ein bereits bestehendes Ausbildungszentrum des Vereins „Escola de desenvolvimento humano - casa do caminho“ (EDHUCCA) in Apucarana erweitert werden. Dieser bietet seit 2001 verschiedene Ausbildungskurse für Jugendliche und Erwachsene an, die kein Geld haben, um sich selbst eine Ausbildung zu finan-



Absolventen der Ausbildungskurse von EDHUCCA in Apucarana, Paraná.

ANZEIGE

Wir sind für Sie da. Von Anfang an, wann immer Sie uns brauchen.

Intensive Kundenbetreuung bedeutet für Multivac vor allem Präsenz. Vor Ort. Bei Ihnen. Kundennah, wo immer Sie sind. Wir entwickeln für Sie eine Verpackungslösung nach Ihren Anforderungen. Von der ersten Idee bis zur Marktreife. Sei es für eine Tiefzieh-Verpackungsmaschine, für einen Traysealer oder für eine Kammermaschine. Und in der Folge sichern wir Ihnen optimale Betreuung und Wartung – mit einem weltweit agierenden Serviceteam. So profitieren Sie von einer maßgeschneiderten Verpackungslösung und mehr Wertschöpfung. Eben typisch Multivac.

Mehr darüber erfahren Sie unter
Tel.: +49 (0) 8334 60 10 oder per
E-Mail: muwo@multivac.de



MULTIVAC
BETTER PACKAGING

zieren. Das Ausbildungsangebot soll nun ausgeweitet werden. Von den zusätzlichen Angeboten sollen rund 300 Jugendliche zwischen 15 und 21 Jahren profitieren.

Das Programm reicht von der Ausbildung zur einfachen Hilfskraft für Küche, Konditorei, Bäckerei, Fleischerei oder Gastgewerbe über die Ausbildung zum Schuh- oder Kleiderverkäufer, Telefonisten

oder zur Haushaltshilfe bis zu Ausbildungsgängen wie Industrienahten, Metallverarbeitung, Schneider- oder Friseurhandwerk sowie der Herstellung von Lederartikeln oder dem Gartenbau. ■

PERU

Eindrücke einer Projektreise

Auf einer Projektreise durch Peru konnte sich ein Mitarbeiter des LAZ von der guten Arbeit der LAZ-Partnerorganisationen überzeugen. Anlass dieser Reise war die Prüfung von Projektverlauf- und -durchführung zweier Projekte, die u.a. durch die Europäische Kommission finanziert wurden und deren zweijährige Laufzeit am 28. Februar endete.

Der erste Projektbesuch fand in der Region Matacoto, in den peruanischen Anden auf einer Höhe von bis zu 4800 m statt. In dieser Region herrscht große Armut. Die Erträge des rudimentären Ackerbaus reichen nicht aus, um die kinderreichen Familien angemessen zu ernähren. Viele Bewohner der weit abgelegenen Dörfer suchen eine bessere Zukunft in den größeren Städten des Landes. Um dies zu verhindern, ist die peruanische Institution Olaz darun bemüht, den Bewohnern Alternativen in ihrer eigenen Region zu bieten.

Mit finanzieller Unterstützung des Lateinamerika-Zentrums wurde so eine Schreinerei eingerichtet, in der Jugendliche und Erwachsene das Tischler- und Zimmerhandwerk erlernen. Das Projekt wurde mit großem Erfolg abgeschlossen. In der Werkstatt wurden über 100 Jugendliche und Erwachsene ausgebildet. Innerhalb kurzer Zeit haben die Schulungsteilnehmer gelernt, wie man mit Ornamenten verzierte Schränke, Stühle, Betten und Bilderrahmen herstellt. Zunächst haben die Teilnehmer Gegenstände oder Möbel für ihren eigenen Bedarf gefertigt. Nun sind

schon die ersten Aufträge eingegangen. So stellt die Werkstatt für eine nahe gelegene Schule Stühle her.

Das Interesse an einer Ausbildung in der Werkstatt ist sehr groß: Beispielsweise scheuten drei Geschwister eines Andendorfes den täglichen Fußweg von drei Stunden zur Werkstatt nicht, um an den Kursen teilzunehmen. Inzwischen konnte für sie eine Unterkunftsmöglichkeit in der Nähe der Werkstatt gefunden werden, damit sie sich den sechsstündigen Fußweg sparen. Eine weitere Erfolgsmeldung kam von einem ehemaligen Schüler, der in seinem Dorf eine eigene einfache Werkstatt eingerichtet hat. Die dazu nötigen Maschinen, um das Holz zu bearbeiten, hat er selbst aus Holz und Metall zusammen gebaut. Armut macht erfinderisch!

Das zweite Projekt, welches der LAZ-Mitarbeiter besuchte, war ein Projekt der Partnerorganisation CENDIPP. Sie führte in drei verschiedenen Vierteln von Lima Schulungen für kleingewerbetreibende Frauen durch. Insgesamt haben sich mehr als 500 Kleinstunternehmerinnen weiterbilden las-

sen. Mit ihren Kenntnissen sind sie nun in der Lage, Auftragsarbeiten von größeren Unternehmen anzunehmen.

Neben den nun abgeschlossenen Projekten, standen auch mögliche zukünftige Projekte auf der Agenda. Hierzu besuchte der Mitarbeiter ein Elendsviertel in Lima, in dem eine Gemeinschaftsküche sowie Gemeindelatrinen gebaut werden sollen. Auch in Arequipa war das Reiseziel ein Armenviertel, in dem beabsichtigt wird, eine bereits bestehende Schule für bedürftige Kinder zu vergrößern, damit zusätzliche 80 Kinder Lesen und Schreiben lernen können. Für diese Projekte ist inzwischen ein Antrag auf Finanzierung beim Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit eingereicht worden.

Der LAZ-Mitarbeiter konnte sich davon überzeugen, dass die Hilfe aus Europa ankommt und erste Früchte trägt. Ohne diese Projekte wären viele Menschen, vor allem Kinder, Jugendliche und Frauen in einer Einbahnstraße ihres Lebens, aus der sie alleine nicht herausfinden und Kinder sogar sterben könnten. ■

EHRENAMTLICHES ENGAGEMENT

Freundeskreis Bonn unterstützt Brasilien

Nachdem der Bonner Freundeskreis des Lateinamerika-Zentrums im letzten Jahr durch verschiedene Veranstaltungen Spen-

den für die Einrichtung von Kindertagesstätten in Argentinien gesammelt hat, wurde bei dem Freundeskreistreffen im Januar ent-

schieden, in diesem Jahr Brasilien zu unterstützen. Die Entscheidung über ein konkretes Spendenprojekt fällt in den nächsten Wochen. ■

Freundeskreise in München und Frankfurt

In München fand im Februar ein erstes Freundeskreistreffen statt. Der Präsident des Lateinamerika-Zentrums stellte die Arbeit des Lateinamerika-Zentrums und die Funktion eines Freundeskreises vor. Auch in Frankfurt und Umgebung haben sich Interessen-

ten gemeldet, die gerne einen Freundeskreis gründen möchten.

Die LAZ-Freundeskreise beschäftigen sich inhaltlich mit Lateinamerika und planen Benefizveranstaltungen zur Unterstützung von Projekten in Lateinamerika.

Interessenten, die sich engagieren möchten, sind herzlich willkommen. ■

Bei Fragen zu unseren Freundeskreisen wenden Sie sich an:

Luciana Aguilera

laguilera@lateinamerikazentrum.de

Diavortrag im Lateinamerika-Zentrum

Diesmal hat sich der Stammtisch des LAZ-Freundeskreises im Dr. Werner Schuster Haus in der Kaiserstraße getroffen. Einer der Freundeskreisler, Gundolf Klöckner, hatte sich während

seines Urlaubs in Brasilien zwei der LAZ-Projekte angesehen, über die er nun in einem Diavortrag berichtete. Er besuchte die Organisation Servir, die seit 35 Jahren Kinder und Jugendliche in den

Armenvierteln von Januária in Minas Gerais betreut. Durch die Arbeit der Organisation erhalten Kinder und Jugendliche regelmäßige Mahlzeiten, eine medizinische Grundversorgung, schulische Unterstützung und einen Ausbildungsplatz. Die zweite Organisation, Funjobi in Belo Horizonte der Hauptstadt von Minas Gerais, die auf seiner Agenda stand, hat sich der Jugendlichen aus den Armenvierteln angenommen und bietet ihnen die Möglichkeit, sich im EDV-Bereich ausbilden zu lassen. Durch die Bilder und die von Gundolf Klöckner beschriebenen Erfahrungen wurde die Bedeutung und der Erfolg dieser Projekte sehr deutlich. Vor allem war es schön zu sehen, dass es doch möglich ist, aus der Ferne zu helfen. ■



Ein Mitglied des Freundeskreises berichtet über seine Reise nach Brasilien.

Unterwegs in Brasilien

Gundolf Klöckner, Mitglied des Bonner LAZ-Freundeskreises, besuchte auf seiner Brasilienreise verschiedene Projekte des LAZ.

Ostern war Stichtag, um über den Atlantik nach Brasilien in den alten Minen- und Mineralienstaat Minas Gerais, gleich neben dem Bundesstaat von Rio, zu fliegen.

Von der quirligen Hauptstadt Belo Horizonte von Minas Gerais lag mein erstes Etappenziel nur noch gut 10 Busstunden entfernt: die Kleinstadt Januaria, die am Rio São Francisco, dem drittgrößten Fluss des Landes liegt. - Flüsse ziehen mich magisch an.

Der lange Reiseweg war zwar nicht steinig, aber mühsam. - So wie das managen des vom LAZ geförderten Projektes Servir (Serviço do Menor) in der ländlich geprägten Stadt am Fluss. In dieser abgelegenen Region gibt es außer Landwirtschaft nur den Zuckerrohranbau. Hier herrscht eine hohe Arbeitslosigkeit. Weit über die Hälfte der Bevölkerung lebt in Armut.

Und dennoch sind Lichter am sozialen Horizont zu sehen: Lichter für Kleinkinder und Jugendliche,



Das Freundeskreis-Mitglied Gundolf Klöckner wird herzlich in Empfang genommen.

welche durch Servir die Chance auf ein besseres Leben erhalten. Die Organisation bietet Kindern und Jugendlichen die Möglichkeit einer Ausbildung in EDV, Kunsthandwerk, Bäckerei oder Gastgewerbe. Zusätzlich sind Kurse in Kfz-Mechanik, Kochen, Marketing und Tourismus geplant. „Bemvindo Gündolf“, so wurde ich den Tränen nahe herzlichst begrüßt. Und während meines zweitägigen Aufenthaltes konnte ich Servir hautnah erleben.

Das nächste Ziel lag zurück durchs grüne Gebirge über die alte Diamantenstadt Diamantina auf dem Weg: Funjobi (Fundação São João Bosco para a Infância) in Belo Horizonte. Auch diese Organisation bietet Jugendlichen durch eine EDV-Ausbildung gute Voraussetzungen für einen geregelten Verdienst. Durch den ehrenamtlichen

Einsatz der „Kerncrew“ um Luiz Alfredo erhalten Jugendliche aus stadtfernen Elendsvierteln eine Chance, im heimischen Arbeitsmarkt unterzukommen. Auch hier durfte ich große Gastfreundschaft erleben und bekam einen Einblick in den Alltag der sozialen Arbeit an der Basis. Zwei unvergessliche Wochen liegen hinter mir: voller Eindrücke und voller Zuversicht, dass mit kleinen Projekten an der Basis viel bewirkt werden kann.

Sollte es mich wieder nach Lateinamerika ziehen - was sicherlich der Fall sein wird - dann werde ich wieder die Chance nutzen, ein LAZ-Projekt vor Ort mit allen Sinnen zu erfahren. Denn dadurch erhielt ich Einblicke in ein Land und Kontakte zu der Bevölkerung, die mir als „Normalreisender“ verwehrt geblieben wären. Gundolf Klöckner. ■

TERMINE

„Starke Frauen in Mexiko“

Das Lateinamerika-Zentrum bietet am 21. Oktober 2005 im Rahmen der Mexikowochen in Siegburg den interessierten Besuchern einen Einblick in ein Frauenprojekt in Mexiko und seine Arbeit. Ebenso überrascht das Lateinamerika-Zentrum die Besucher mit einer Mariachi-Gruppe sowie einer mexikanischen Tanzgruppe, die Tänze und Trachten verschiedener Bundesstaaten präsentiert. In Kooperation mit dem Eine-Weltmarkt Siegburg werden landestypische Lebensmittel und Kunsthandwerk angeboten. Auch für Gaumenfreude wird gesorgt!

Der Eintritt ist frei.

21. Oktober 2005, 18:00 Uhr, Stadtmuseum Siegburg

„Brasilien und Fußball“ – Ausstellung mit brasilianischer Künstlerin

Die brasilianische Künstlerin Elenice Nogueira wird in Lahr und Königswinter ihre Werke zum Thema „Brasilien und Fußball“ ausstellen. Die Künstlerin, die eine Zeit lang auf der Straße gelebt hat, malt farbenfrohe Bilder, die einen bewussten Kontrast zum tristen Überlebenskampf auf dem grauen Asphalt darstellen.

Die Vernissage findet jeweils am ersten Tag statt.

Lahr: 7. - 28. September in der Sparkasse Lahr

Königswinter: 6. Oktober bis 4. November im Rathaus Königswinter

KURZ NOTIERT

„Man kann nicht in die Zukunft schauen, aber man kann den Grund für etwas Zukünftiges legen - denn Zukunft kann man bauen.“ (Saint-Exupéry)

Bauen Sie gemeinsam mit uns Zukunft für die Menschen in Lateinamerika.

Armutsbekämpfung in Lateinamerika mit der „Stiftung Lateinamerika“

50.000 Euro werden als Stiftungskapital benötigt. - Sie können helfen, dieses Ziel zu erreichen!

Schon 1991 hatte der inzwischen verstorbene Gründer und Präsident der Deutsch Brasilianischen Gesellschaft und des Lateinamerika-Zentrums (LAZ) Professor Dr. Dr. h.c. mult. Hermann Görgen die Idee, eine Stiftung zu gründen. Vor einiger Zeit griff das LAZ die damalige Idee wieder auf und begann, an einer Satzung für die Stiftung Lateinamerika zu arbeiten.

Mittlerweile gab es schon viele Gespräche mit möglichen Stiftern und Menschen, die das LAZ mit Ideen und Kontakten unterstützen möchten. Auch eine **Schirmherrin** konnte für die Stiftung gefunden werden: **Frau Professor Dr. Rita Süßmuth.**

Stiftungszweck

Die Stiftung Lateinamerika soll durch ihre Erträge die Arbeit des Vereins Lateinamerika-Zentrum langfristig sicherstellen. Darüber hinaus soll sie die Information der Öffentlichkeit über die soziale, kulturelle, wirtschaftliche und politi-

sche Situation der Zielgruppen und Zielländern weiterhin gewährleisten.

Warum will der gemeinnützige Verein Lateinamerika-Zentrum eine Stiftung gründen?

Dem Verein ist es wichtig, langfristig von der Finanzpolitik öffentlicher Geldgeber unabhängig zu werden:

Die Unterstützung von Projekten der Entwicklungshilfe durch öffentliche Gelder wird immer stärker eingeschränkt. Dem Lateinamerika-Zentrum stehen daher immer weniger Mittel für die Durchführung seiner Projekte zur Verfügung.

Die Erträge der Stiftung sollen die Arbeit des LAZ auf ein sicheres finanzielles Fundament stellen. So können auch in Zukunft noch viele sinnvolle Projekte gefördert werden, denn das LAZ leistet Entwicklungszusammenarbeit, die ankommt!

Darüber hinaus will der Verein seinen Wirkungsgrad ausweiten:

Durch die Stiftung Lateinamerika

kann das Lateinamerika-Zentrum seine Arbeit nicht nur auf Dauer gewährleisten, sondern auch seinen Wirkungsbereich ausdehnen. Es können mehr Projekte gefördert werden. Vor allem können auch soziale Vorhaben unterstützt werden, die nicht in die Förderrichtlinien der öffentlichen Geldgeber oder großer Organisationen der Entwicklungszusammenarbeit passen.

Ebenso kann die deutsche Bevölkerung in stärkerem Maße als zuvor über die Projekte und die sozioökonomischen Bedingungen in Lateinamerika informiert und aufgeklärt werden.

Liegt Ihnen Brasilien und Lateinamerika am Herzen? Dann seien Sie von Anfang an dabei; setzen Sie ein Zeichen und unterstützen Sie die Stiftung Lateinamerika.

Ansprechpartner im Lateinamerika-Zentrum:
Dr. Helmut Hoffmann (Präsident)
H.Hoffmann@lazbonn.de,
0228-210788
Uta Kiwitt-Lopez
(stellvertretende Geschäftsführerin)
ukiwitt@lazbonn.de,
0228-24256-84

Ein Teil des Trienekens-Bußgeldes geht ans Lateinamerika-Zentrum

Zehn Millionen Euro Bußgeld musste der wegen Steuerhinterziehung verurteilte Müllunternehmer Hellmut Trienekens als Bewährungsaufgabe an die Kasse des Kölner Landgerichts zahlen. Insgesamt 208 gemeinnützige Vereine und Einrichtungen konnten davon profitieren. - Das Lateinamerika-Zentrum kann sich über einen „Geldsegen“ in Höhe von 40.000 Euro freuen.

Das LAZ hatte den zuständigen Richter in einem Brief um die Berücksichtigung bei der Bußgeld-

zuteilung im Falle Trienekens gebeten und kurz telephonisch mit dem Richter gesprochen. Die Richter können selbst entscheiden, ob der Verurteilte das Bußgeld an den Staat oder an eine bestimmte gemeinnützige Organisation zahlen soll.

Sie lieber Leser, könnten uns in Zukunft mit wenig Aufwand dabei unterstützen. Sollten Sie einen RichterIn an einem Gericht kennen, wäre es eine sehr große Hilfe, wenn wir diesen in Ihrem Namen kontaktieren könnten. Wir würden

dann die Arbeit des Lateinamerika-Zentrums vorstellen und ihm Informationsmaterial zukommen lassen.

Diese Art von Kontaktaufnahme wird von vielen gemeinnützigen Organisationen mit Erfolg praktiziert. Wir wären Ihnen sehr dankbar, wenn Sie uns dabei helfen würden!

Wir stellen Ihnen auch gerne ein Informationspaket zusammen, welches Sie selber dem/der RichterIn aushändigen können. ■

„Begegnung mit Mexiko“

Das Lateinamerika-Zentrum bei der Eröffnungsveranstaltung der diesjährigen Siegburger Jahresreihe „Begegnung mit Mexiko“

In diesem Jahr fand das nun schon traditionelle Siegburger Fest unter dem Motto „Begegnung mit Mexiko“ statt. Eine Möglichkeit für das Lateinamerika-Zentrum sich und seine Arbeit zu präsentieren. Die zahlreich erschienen Menschen genossen das vielfältige Angebot: Musik, Tanz, Kulinarisches, Handwerk und Kunst. Sie ließen sich aber nicht nur von den schillernden Facetten Mexikos verzaubern, sondern interessierten sich auch für die sozialkritische Seite des Landes. So hatte das Lateinamerika-Zentrum viele Möglichkeiten, über die sozialen Missstände und die große Armut, von der fast die Hälfte der etwa 104.000 Menschen in Mexiko betroffen ist, zu berichten. Interessierte Besucher des LAZ-Informationsstandes wurden über ein aktuelles Frauenprojekt in Mexiko aufgeklärt. In verschiede-

nen Schulungen erhalten Frauen kaufmännisches Wissen, mit dem sie ihre kleinen Produktivprojekte im Kunst- und Handwerksbereich stärken können. Ebenso erfahren Frauen in dem Projekt mehr über ihre Rechte und lernen, sie einzufordern. ■



Online-Spenden mit Sicherheitsgarantie

Die Einrichtung der Online-Spendenmöglichkeit auf der Homepage hat sich bewährt. Viele Spender nutzen die Möglichkeit, bequem per Mausklick zu spenden.

Ein einfacher Klick und die Angabe der Zahlungsdaten und Verwendungszweck ersparen den lästigen Gang zur Bank oder das Einloggen in das Online-Bankkonto.

Auf der Startseite der LAZ-Homepage gibt es einen Link zum Online-Spenden. Eine gesicherte Verbindung sorgt dafür, dass bei der Datenübertragung niemand Zugriff auf Ihre Daten hat. ■

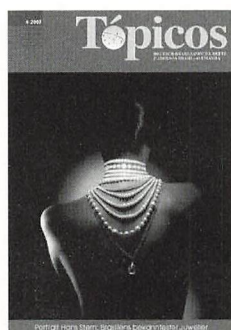
Autoren dieser Ausgabe:

Bianca Reichel
Bruno Speck
Clovis Zimmermann
David Klaubert
Fátima Lacerda
Felipe Tadeu

Geraldo Hoffmann
Ludger Scheuermann
Marc Peschke
Márcio Weichert
Martina Merklinger
Rainer Fabry

Sönke Schönauer
Ulrike Sturm
Dr. Uwe Kaestner
Viviane Santana de Paulo
Wolfgang Czesla

Die zuletzt erschienenen Ausgaben:



4 | 2003



1 | 2004



2 | 2004

Tópicos Impressum

Tópicos

Deutsch-Brasilianische Hefte
Zeitschrift für Politik, Wirtschaft und Kultur
Eine Publikation der Deutsch-Brasilianischen
Gesellschaft e.V. und des Lateinamerikazentrums

Cadernos Brasil-Alemanha
Uma publicação da Sociedade Brasil-Alemanha e
do Centro Latino-americano
Revista de política, economia e cultura

Gründungsherausgeber:

Prof. Dr. Hermann M. Görgen

Herausgeber:

Botschafter a.D. Dr. Uwe Kaestner /
Dr. Helmut Hoffmann

Redaktion /redação:

Michael Rose/Geraldo Hoffmann, Chefredaktion

Mitarbeit:

Andreas Dornseifer (Anzeigen)
Luciana Aguilera, Büro Bonn
Martina Merklinger, Büro São Paulo
Ute Kiwit-López (LAZ-Teil)

Übersetzungen/traduições:

Tópicos

Adresse/endereço:

Deutsch-Brasilianische Gesellschaft e.V.
Am Festungsgraben 1 10117 Berlin/Alemanha
Kaiserstraße 201 53113 Bonn/Alemanha
Tel. 0049-228-210707 0049-228-2 42 56 81
Fax 0049-228-24 16 58
E-Mail: dbg.bonn@topicos.de
Tópicos online: www.topicos.de

Layout und Druck/impressão:

SP Medienservice
Friesdorfer Str. 122
53173 Bonn – Bad Godesberg
Alemanha

Erscheinungsweise/publicação

halbjährlich/semestral
44. Jahrgang, Heft 1/2005
Ano 44, Caderno 1/2005
ISSN 0949-541X

Einzelpreis / preço avulso:

Euro 7,50 / R\$ 16,00

Abo/ assinatura:

Euro 13,00 / R\$ 25,00

Konto/conta bancária:

In Deutschland/na Alemanha
Volksbank Bonn
Kto.-Nr. 200 105 3011 BLZ 380 601 86

Redaktionsschluss für diese Ausgabe war am 31. Mai 2005

Titelfoto: Wir danken Embratur - Bildarchiv
Urheber Christian Knepper

Federzeichnung Lula:
Wir danken Herrn Alfred Kölbl

Abdruckrechte nach Vereinbarung mit der
Deutsch-Brasilianischen Gesellschaft.

Alle namentlich gekennzeichneten Beiträge geben
die Meinung des Autors wieder, die nicht mit der
der Redaktion übereinstimmen muss. Für unver-
langt eingesandte Manuskripte keine Gewähr.

Tópicos não se responsabiliza por conceitos e
opiniões emitidas em artigos assinados.

Inserentenverzeichnis:

Afro-Brasil	S. 16
BASF	U4
CLAAS	S. 27
H. Stern	S. 11
Mahle	S. 53
Multivac	S. 60
Rechtsanwältin Schwarzer	S. 45
Reisebüro Ruppert	S. 37
Schering	S. 40
Underberg	S. 29
VARIG	U3

Tópicos wird mit freundlicher Unterstützung des Auswärtigen Amtes und der Brasilianischen Botschaft in Berlin veröffentlicht.

A revista Tópicos é publicada com o apoio do Ministério alemão das Relações Exteriores e da Embaixada do Brasil em Berlin.



Wir haben das *ganze* Brasilien an Bord.

Brasilien ist Sonne, Strand, Samba – aber auch noch viel mehr. Entdecken Sie jetzt die vielen faszinierenden Seiten des größten Landes in Südamerika mit der größten Airline Lateinamerikas. Varig fliegt Sie täglich von Frankfurt in die avantgardistische und dynamische Metropole São Paulo mit direktem Anschluß nach Belo Horizonte, der Hauptstadt des Staates Minas Gerais. Rio de Janeiro, die schönste Stadt der



Welt, wird täglich direkt nonstop von Frankfurt angefliegen. Von unseren Gateways bringen wir Sie direkt zu den tropischen Urlaubsparadiesen im Nordosten. Mit dem Varig Airpass können Sie ganz Brasilien entdecken. Gemeinsam fliegen wir Sie in über 60 Zielorte, vom Urwald des Amazonas bis zu den Wasserfällen von Iguaçu. Worauf warten Sie noch?

VARIG
Brasil

✧ A STAR ALLIANCE MEMBER

Weitere Informationen über VARIG, unser Vielflieger-Programm SMILES und den Brazil Airpass erhalten Sie unter 01 80/3 33 43 53, in Ihrem IATA-Reisebüro oder im Internet unter www.varig.de



Unsichtbarer Beitrag. Sichtbarer Erfolg.

Unsichtbarer Beitrag – Als Partner vieler Industriezweige entwickeln und optimieren wir Lösungen gemeinsam mit unseren Kunden. So stellen wir uns weltweit den unterschiedlichsten Herausforderungen, aber meist hinter den Kulissen.

Sichtbarer Erfolg – Die Ergebnisse unseres Beitrags können sich sehen lassen. Mal sind es verbesserte Prozesse, mal höhere Qualitäten, mal niedrigere Kosten für unsere Kunden. Oder wie hier beispielsweise wichtige Zusätze für hoch belastbare Materialien und den Schutz wertvoller Bausubstanz. So tragen wir zum Erfolg unserer Kunden bei. Und zu mehr Lebensqualität für alle.

www.basf.de/more

 **BASF**

The Chemical Company